

М. А. Плоскова, Г. И. Ватаманова

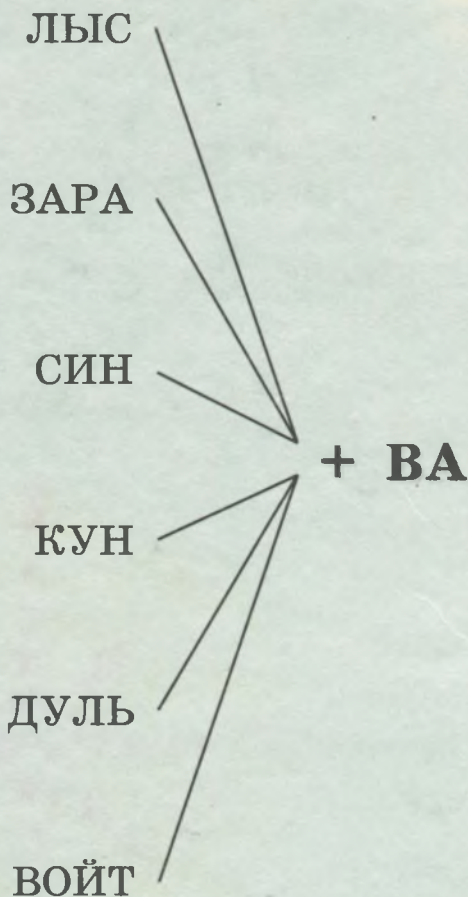
ЛЫІСВА

5



Ӧкта лысвасӧ войт бӧрся войт.
 Со нин содз тырым чукӧрти сійӧс.
 А кор асылас йиджтысяс вой,
 Ӧзта лысвасӧ кыалӧн биӧн...

В. Уляшев



ЛЫСВА.

Кывъясыс А. Ванеевлөн, сьыланногыс Н. Лысенколөн

Усяс кор сөдз лысва, югыд лысва,
Рытсаяныс нин төдöны бур йöз;
Аски букыш кымöр зэр оз ысты,
Аски лунтыр енэж лоас лöз.

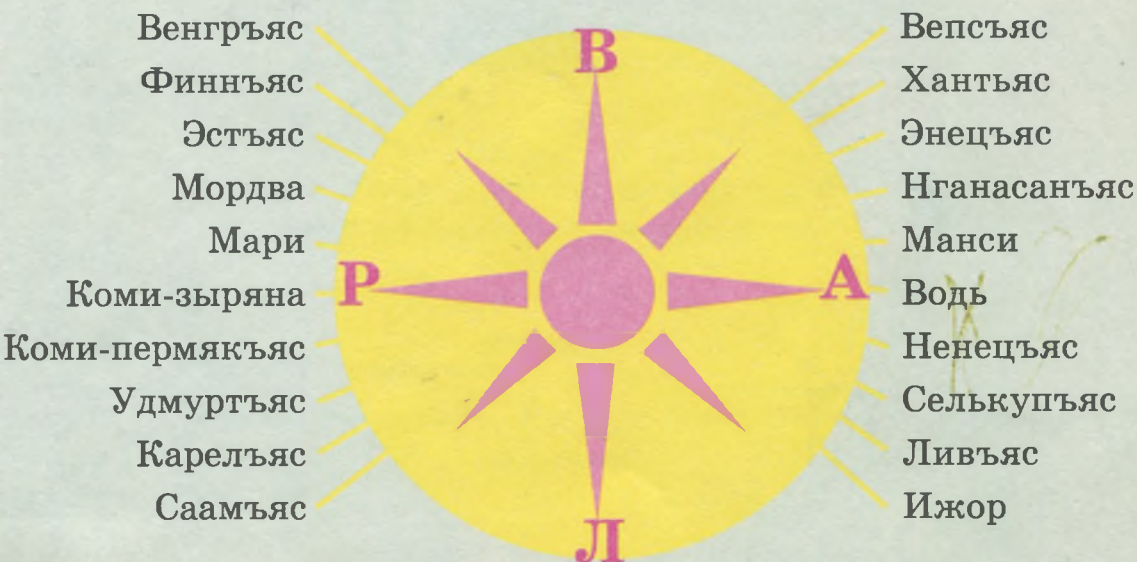
Шондi петiг чöсмасьыштас пыста —
Лапкор вылысь юас югыд войт.

Шуöны, мый асья сöстöм лысва
Бурдöдлывлö весиг сьölöм дой.

Муса нывъяс, ворсöй, резсьöй, мыссьöй —
Мелi лысва ставлы содтас мич.

Аддзанныд öд — лысва косьмöм мысти
Кымын рöмөн дзоридзалö видз.

ÖТИ КЫВВУЖЪЯ ВОЙТЫР



М. А. Плоскова, Г. И. Ватаманова

Л Ы С В А

5-öd классын
комиён сёрнитны велёдчан небög
Морфология

Е. П. Шеболкина редакция улын

Велёдчан небögсö серпасалис

В. А. Клейман



Вöзйис

*Коми Республикаса йöзöс велёдчан
да вылыс тöдöмлунъяс министерство*



Москва
Московский городской фонд
поддержки
школьного книгоиздания



Издательско-продюсерский центр
«Дизайн. Информация. Картография»

2000

УДК 373.511
ББК 81.2(2Рос.Ком)
ПЗ9

Велөдчан небөгсö дасьтисны:

Мария Алексеевна Плоскова, Галина Ивановна Ватаманова.

Велөдчан небөггыс петö филологияса кандидат

Евгения Петровна Шеболкина редакция улын.

Велөдчан небөгсö видлалисны да донъялисны:

СГУ-са профессор, филологияса доктор

Евгений Александрович Игушев;

КГПИ-са доцент, филологияса кандидат

Тамара Ивановна Прокушева;

КНШ-са старшöй научнöй сотрудник, филологияса кандидат

Евгений Александрович Цыпанов.

Серпасалис *Валентин Александрович Клейман.*

Плоскова М. А., Ватаманова Г. И.

ПЗ9

Лысва: Витöд класса велөдчысьяслы велөдчан небөг. Авторъяс коми грамматикаö пырöдчöмкөд тшöтш зилисны петкөдлыны важ коми йöзлысь кипом уджөн вöдитчöмсö, налысь киподтуйсö, удж дорö видзöдлассö да важ енъяслы эскöмсö. (Коми кыв велөдöм йитöма этнографиякөд.) М.: Московский городской фонд поддержки школьного книгоиздания, ИПЦ «Дизайн. Информация. Картография», 2000. — 224 с.: ил.

ISBN 5-8254-0007-9

УДК 373.511
ББК 81.2(2Рос.Ком)

ISBN 5-8254-0007-9

© Плоскова М.А., 2000
© Ватаманова Г.И., 2000

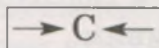
Вöйпöм пасъяс:



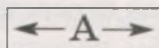
— сёрнитам



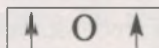
— кывчукöр



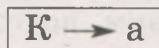
— синонимъяс



— антонимъяс



— омонимъяс



— кыв артмöм



— выль тема

Уджъяс дорö кывчукöра чуйдöдъяс

артмöдам	— образуем
артмöдам кывтэчасъяс	— составим словосочетания
ас кывйöн висьталам	— расскажем своими словами
бöрийöм тема	— выбранная тема
босьтам тöд вылö	— запомним
вöзийöг	— реклама
вежам кывтэчасъяс	— заменим словосочетания
вежам синонимъясöн	— заменим синонимами
велöдам кывбур	— выучим стихотворение
велöдчам вöчны	— научимся составлять
велöдчам гижны	— научимся писать
ворсыштам	— поиграем
восьтам вежöртассö	— раскроем значение

вочавидзам	— ответим
вуджодам роч кыв вылө	— переведём на русский язык
гижам висът-серпас	— напишем рассказ-описание
дасьтам лыддьом вылө	— подготовим для чтения
дзугсьом сёрникузяс	— деформированные предложения
индам	— укажем
индам кад	— укажем время
индам морт да лыд	— укажем лицо и число
пыртам кадакывъяссö	— введём глаголы
колям вежөрö	— запомним
комиодам висътсö	— рассказ переведём на коми язык
корсям висътъяс	— найдём рассказы
корсям кывбурясь	— найдём из стихотворения
корсям сёрниысь	— найдём из диалога (из разговора)
лөсьодам	— сочиним, подготовим
лөсьодам öтувъя висът	— подготовим совместный рассказ
лөсьодам ворсöм	— подготовим игру
лөсьодам сёрникузяс	— составим предложения
лөсьодам юалöмъяс	— подготовим вопросы
лыддям да висъталам	— прочитаем и расскажем
лыддям йöзкостса видзöдласъяс	— прочитаем приметы
мичаа лыддям	— чётко, красиво прочитаем
мыджсьöмön	— опираясь
ордйысям	— посоревнуемся
отсöг вылө босьтам	— возьмём на помощь
öта-мöдлы висъталам	— расскажем друг другу
помалам сёрникузяс	— закончим предложения
пуктам юалöмъяс	— поставим вопросы
пыртам кадакывбердъяс	— введём наречия
сёрникузяссö помалам	— закончим предложения
серпасалам	— нарисуем
сетöм кадакывъясön	— с данными глаголами
сетöм кывъясön	— с данными словами
содтам	— добавим

содтам лӧсялана	— добавим подходящие
содтам кывтэчасъяссӧ	— добавим словосочетания
содтам чутъяс пыдди	— поставим вместо точек
содтам юалӧмъяс	— добавим вопросы
сувтӧдам уна лыдын	— поставим во множественном числе
тӧдмалам нӧдкыв	— разгадаем загадку
тӧдмалам юржугӧд	— разгадаем кроссворд
тӧдмасям	— познакомимся
тӧдтӧм кывъяс	— незнакомые слова
тӧдчӧдам кывъяссӧ	— уточним слова
тэчам кывбӧръяс	— поставим послелог
шуам мӧд ногӧн	— скажем по-другому
юалӧмъяс отсӧгӧн	— с помощью вопросов
юалам ёртлысь	— спросим у товарища

Грамматика терминъяс

эмакыв	— существительное
ӧтка асалысь	— один обладатель
уна асалысь	— много обладателей
лыд серти вежласьӧм	— изменение по числам
асалан-индан суффиксыяс	— лично-притяжательные суффиксы
вежлӧг	— падеж

кывбӧр — послелог

кадакыв	— глагол
ӧнія кад	— настоящее время
первой колян кад	— первое прошедшее время
мӧд колян кад	— второе прошедшее время
локтан кад	— будущее время
отсаяна кадакывъяс	— вспомогательные глаголы
соссяна кадакывъяс	— отрицательные глаголы

кадакывберд — **наречие**
 ин петкөдлысь кадакывберд — наречие места
 кад петкөдлысь кадакывберд — наречие времени
 ног петкөдлысь кадакывберд — наречие образа действия
 ыджа да лыд петкөдлысь
 кадакывберд — наречие меры и количества
 помка петкөдлысь
 кадакывберд — наречие причины
 этш петкөдлысь кадакывберд — наречие степени

кывберд — **прилагательное**
 кывбердлөн тшупöдяс — степени сравнения прилагательного
 подув тшупöд — положительная степень
 öткодьялан тшупöд — сравнительная степень
 медвылыс тшупöд — превосходная степень
 признак донъялан суффиксыс — суффиксы качества
 кывбердяслөн
 эмакывйысь артмöm — образование прилагательных
 от существительных
 кык кывйысь
 артмöm кывбердяс — прилагательные,
 образованные из двух слов
 кывбердяслөн гижанног — правописание прилагательных

лыдакыв — **числительное**
 лыдакывлөн артманног — образование числительных
 лыда, öтутан да öта-мöд
 бöрся мунысь лыдакывяс — количественные, собирательные,
 порядковые числительные
 лыдакывяс гижанног — правописание числительных



ПӖЛЬ-ПӖЧЛӖН ОЛӖМЫСЬ

1



ЭМАКЫВ.
НИМТАН ПАДЕЖ

Эмакыв — предмет нимтысь кывсикас. Нимтан падежа эмакыв вочавидзӧ кодӧ? (кто?) да мый? (что?) юалӧмъяс вылӧ.

Михаил Николаевич Лебедев (1877—1951)

Михаил Николаевич Лебедев — тӧдчана коми гижысь. Сылӧн ай-мамыс вӧліны рочӧсь. Коркӧ важӧн ӧти купеч вайӧдӧма роч муысь крепостной крестьянаӧс лӧптыны Нювчимын кӧрт сывдан завод. Тадзи Нювчимын овмӧдчисны Михаил Лебедевлӧн пӧль-пӧчыс. Овлісны найӧ зӧв гӧлиника. Мишалӧн мамыс пыр вӧчис кипом удж: кыис мича прӧшви-яс. Батыс вӧлі писарӧн.

Сизим арӧсӧн Мишаӧс батыс велӧдіс лыддысьны да гижны. Кӧкъямыс арӧсӧдз сійӧ сёрнитіс дзик рочӧн. Паджгаын олігӧн ӧдйӧ велаліс сёрнитны комиӧн. Коми кывлӧн мичлун да озырлун вылӧ мед-войдӧр сійӧс чуйдӧдіс стӧрӧж Иван дядь, кодӧ сӧдз коми кывйӧн лӧсьыда мойдчис.

Уна во мысти Михаил Николаевич Лебедев гижис челядьлы медводдза мойд "Зарни чукӧр", а сӧсся кывбуръяс: "Коми му", "Во гӧгӧрся олӧм".



Велөдчөй, челядь!

Велөдчөй, челядь,
Югдөдөй юр.
Велөдчөм вайö
Тиянлы бур.

Көдзтөгыс кызди
Лэптысьö вөр;
Кысь сәні лоö
Пөтка да зверь;

Понданныд төдны
Быдсяматор:
Шондйыс, муыс
Лоöма кор;

Му вылын кутшөм
Дивөяс эм;
Мый вөсна йөзыс
Уджалö нэм.

Гожөмын мыйла
Гымалö гым;
Ар бөрын кытысь
Локталö лым;

Понданныд төдны
Омоль и бур.
Велөдчөй, челядь,
Югдөдөй юр.

М. Лебедев

Мыйö чуксалö челядьöс тайö кывбурыс?

Мый кутам төдны школаын велөдчигөн?

Кызди ми гөгөрвоам сёрникузя "Понданныд төдны омоль и бур"?

Корсям кывбурысь эмакывъяс да пуктам юалөмъяс.

понданныд → С ← кутанныд



Туйвежын вочаасисны мича паськөма зонпосни.
Талун найөс водз асывсянь виччысьö школа.
Нимкодпырысь зонка матыстчис орччөн му-
нысь нывлань.

— Тэ зэв ёна быдмөмыд, Дашук! Чолөм!

— Чолөм! Чолөм!

— Мый тэ босьтін сьöрсыйд?

- Ме босьті Михаил Николаевич Лебедевлысь "Зарни чукөр".
 — А тэ сьӧрсъид мый босьтін?
 — А менам... А менам ставлы нимкодясьӧм вылӧ сумка
 тыр *чипсан*, *буксан*, *герчкан*...
 — Вай ӧдйӧджык меным петкӧдлы! Мыйысь тэ найӧ вӧчин?
 — *Сюмӧдысь*. Чипсанӧн лӧбачьясӧс дӧльӧда, буксанӧн
 мӧскӧс видза, герчканӧн уткаясӧс ас дінӧ кора. Ёна и гажӧда
 ме талун тіянӧс!
 — А мый эськӧ ёртъясным ваясны?..



чипсан — свистулька
буксан — рожок
герчкан — инструмент для созыва уток
сюмӧдысь — из бересты

1 удж. Корсям челядь сёрниысь нимтан падежа эмакывъяс.

Босьтам тӧд вылӧ.

Коді? — зонпосни

Мый? — школа
 — небӧг

Ворсыштам.

Кыдзи шуам лӧбачьяслысь оланінсӧ?

Мый колӧ сёян пуктыны?

Мый полӧ ваысь?

Вежам медводдза шыпассӧ, лоӧ бать-мамлӧн

радейтана

Поз.

Доз.

Би.

...

Коми	ме	тэ	сійӧ	ми	ті	найӧ
Удмурт	мон	тон	со	ми	тӱ	соос

Коми да удмурт — ӧти кыввужъя войтыр.

Индам ӧткодьлунсӧ нимвежтасъяслысь.



Коми кывйын уна лыда эмакывъяс
артмёны **-яс** суффиксён.

Гожём.

Вылё шонді кайё,
Ёрö йöзлысь син.
Жарыс сылөн вайё
Мулы ыджыд **вын**.

Быдмö, *йывмö* йöрын
Картупель да лук.
Няныс зэрöм бöрын
Лэптысьöма сук.

Вöччöмаöсь пуяс,
Паськöм налөн веж.
Ляпкалöны юяс,
Содö лыа бöж.

Видзьяс вылын пуö
Уджыс лун и вой.
Ытшкысь, куртысь жуö.
Вына налөн сой.

Мича турун вöчö
Öтувтчöм бур йöз,
Зорöдъясö тэчö —
Пöтас вöв и мöс.

Вöрын уна вотöс:
Мырпом, пув да чöд.
Шондi найöс сотö,
Кисьмыштасны мед.

Няньыс быдмö, кайö,
Сьöктö сылөн юр.
Гожöм мортлы вайö
Уна пöлöс бур.

М. Лебедев.



К

К

ёрё — ослепляет
йывмö — размножается
вöччöмаöсь — нарядились
ляпкалöны — мелеют (реки)
жуö — кишат
пöтас — наестся

Эмакывъяс сöмын öтка лыдын:

— морт тэчасын гоз петкöдлан нимъясын: кок, ки, пель, син;
— котыра да унатор петкöдлан нимъясын: войтыр, челядь,
зонпосни; лысва, зарни, дозмук и сiдз водзö.

Некор ог содтöй эмакывъяс дорö **-яс** этша да уна кывъяс
дырйи: уна ныв, этша зон.

2 удж. Содталам эмакывъясö **-яс** суффикс да лöсьöдам
сёрникузяс.

Чöж, пинь, катшасин, ёрт, акань, чуман, пельпом,
банбок, кöсича, чунь, кöса, ныр, ур, мой, тулан, челядь,
вöв, чань, ыж, меж.

Отсöг вылö тöдчöдам: чорыд шыпасъяс согласнöйяс
бöрын гижам **-ть** (чорыд пас), **-й** да **гласнöй** шыпасъяс бöрын
некутшöм пас ог пуктöй.

Вочавидзам.

Кутщом гора да гортом согласной шыяс ті тоданныд?

Тодмалам.	Серпасалам.
Гора согласнойон вуджө ёль вомөн, Гораён — шыр да руч сәні олө.	пос — поз
Гортөм согласнойон — матысса морт, Гораён — мичмөдө ю дор да сёрд.	бать — бадь
Гортөмөн — рака и руч сійөс сёйө, Гораён — зіля зэв йёрысь лым койө.	сыр — зыр
Гортөмөн сёйө яла нитш. Гораён — му лукйө, вөчө удж.	көр — гөр

3



АСАЛАН ПАДЕЖ

Асалан падежа эмакыв вочавидзө кодлөн? (у кого имеется?) (велөдысьлөн, урлөн), мыйлөн? (у чего имеется?) (гырничлөн, чипсанлөн) юалөмъяс вылө.

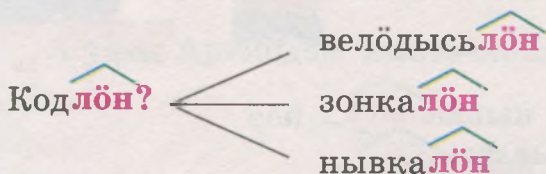


Велөдысьлөн та-
лун медводдза урок.
Сы кийн мича серпа-
сьяса небөг. Парта вы-
лас зонкалөн ичөтик
гөрд ур. Нывкалөн ас
киён быдтөм мича дзо-
ридз.

Вочавидзам серпас серти.

Мыйын тайö кöлуйлөн öткодьлуныс?

Босьтам тöд вылö.



3 удж. Кызди гөгөрвоам тайö шусьөгъяссö?

Быд мортлөн сямлуныс ас саяс.

Дыш мортлөн пыр аски-аскомысь.

Бур мортыдлөн сьölöмыс пыр шонид, кывйыс небид.

Корсям нимтан да асалан падежа эмакывъяс.

Тöдмалам нöдкыв.

Öти мамлөн вит пи да ставыс öти нимаöсь.



4



БОСЬТАН ПАДЕЖ

Босьтан падежа эмакыв вочавидзö кодлысь?
(у кого берётся?) (нывкалысь, воклысь), мыйлысь?
(у чего берётся?) (небöглысь, чипсанлысь) юалöмъяс
вылö.

Зонка корö нывкалысь
 выль небöг. Небöглысь
 пельöссö серпасалöма мича
 катшасинъясөн.



Код^{лысь}? _____ нывка^{лысь}
 Мый^{лысь}? _____ небöг^{лысь}

Сей буксан.

Посни челядь сей гуран дорын вöчалісны
 чипсанъяс. Вася вöчис öтар пöлян помас сюзь-
 лысь чужöмсö, а мöд помас — пöлясян розь.
 Та бöрын зонка лöсьöдіс сюзьлысь чукля
 нырсö. Ёртъяс казялісны Васялысь мича бук-
 сансö да мöдісны видлавны. Зонкаяс ошкисны
 буксанлысь мича шысö.



К Гуран — ямка, рытвина
 шысö — звон, звук

чукля → С ← крукыля
 мöдісны → С ← кутісны

Мыйысь Вася вöчис буксансö?
 Мый вöсна ошкисны Васялысь буксансö?

4 удж. Лосьодам сёрникузаяс сетом кывъясон.

1. ведраон, сёй, челядь, вайисны
2. чож, лун, сёйсö, кык, ва, видзисны, пиын
3. сёй, сэсса, а, неуна, лыа, пиас, содтисны, еджыд
4. вылö, тэчисны, чолпанъясон, торъя, пöv, сёйсö, нильзём
5. доздук, мича, быд, вöчисны, торйысь

5 удж. Артмöдам кывтэчасъяс да вöчам сёрникузаяс.

сёй	⟷	нильзём	⟷	доздук
лыа				гырнич

6 удж. Лыддам шусьогъяссö да висьталам, лöсялöны-ö найö "Сёй буксан" висьтлы.

Быдтор дорö колö велöдчыны.

Кужысьöс оз ков велöдны.

7 удж. Тöдмалам кывбур гижысьяссö да корсям кывбуръясысь босьтан падежа эмакывъяс.

Тайö кывлысь мичсö

Сьölöмөн ме кылі —

И ме медводз сыөн

Ньöжйöника сьылі.

Бом! Бом! Бом! Бом !

Кусöдамöй каньлысь чом.

Саша няргö талун нора,

Шыд оз сёй и йöv оз ю,

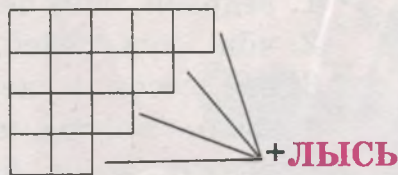
Мамлысь преник — кампет корö —

Татшöм сылы пырис ру.

В. Савин, Е. Гилева, И. Куратов.

8 удж. Кужомён лосьодам сёрникузяяс.

1. Мам быд асыв кольксö чукöртö
2. Ичöт Васьö гөнсö шыльöдö
3. Нывка лысьтö йöвсö
4. Пöчö печкö небыд вурунсö



— Варлам, гортса уджтö вöчигөн кодлысь тэ корлан отсöгтö?

— Ме пыр корла отсöгсö батылысь. А тэ кодлысь корлан?

— Ме векджык ыджыд чойлысь. Батьö отсöг корöмысь вомалö. Воклысь корны некыз, сійö ичöт на.

— Лена, тэныд кодi отсасьö?

— Меным позьö корны отсöгтö быдöнлысь.

А тi, челядь, кодлысь корланныд отсöгтö?

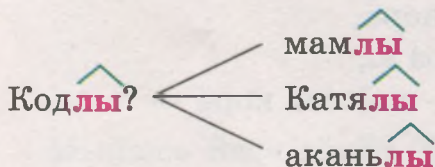
5



СЕТАН ПАДЕЖ

Сетан падежа эмакыв вочавидзö кодлы? (кому?) (мамлы), мыйлы? (чему?) (аканьлы, паськөмлы) юалөмъяс вылö.

Мам козьналö **Катялы** дөра акань. Нывка нюмъялö **аканьлы**. Мамлы зэв нимкодъ.



Дөра акань.

Дөра акань вурлісны асьныс нывъяс. Нывъяслы отсасисны пöчьяс да мамъяс. Акань вурисны век выль лöскутъясысь. Важөн йöз чайтлісны, мый новлём паськöмысь вурём акань вермас тшыкöдны ловъя мортöс. Акань вöчём да паськём вурём серти *верстьöяс* тöдмавлісны, кутшём *ичмонь* артмас тайö нылысь. Важөн **аканьяс**лы рöдвуж ним эз сетливны, медым эз торксьы ловъя мортлөн шудыс. **Чачаяс**лы вурлісны некимын сарапан да чышъян. Мичмöдлісны найöс. Бать да вокъяс отсавлісны лöсьöдны **акань**лы пу тасьті, пань, *потан*, *печкан*... Мамъяс **нывъяс**лы эз сöмын сетны вурсян сям, но и ворслісны накöд.



дөра — ткань

К *верстьöяс* — взрослые

ичмонь — невестка

потан — люлька

печкан — прялка

ичмонь К → а ичöт монь

Мыйысь важөн вöчлісны аканьяс?

Кутшём важ эскём тыдовтчö тайö висьтын?

акань

кукань

черань

вежань К → а вежа ань

Босьтам тöд вылö.

Кыв помын эмакывъясын гижсьö — **в**: ныв, кыв, вöв.

Кык гласнöй костын гижсьö — **л** : нылöс, кылөн, вөлөн.

"Дөра акань" висьтысь корсям эмакывъяс **в-л** вежласьом вылө.

Содталам эмакывъясö **в-л** шыяс.

Бур кы. — сійö меддонатор.

Бур кы. ыд лы-сьöмтö бурдодас, а лёк кы .тö и нэмтö он вунөд.
Кы.йыд му помөдзыс нуодас.

9 удж. Содтам падежлысь суффикс да пуктам юалөм.

Велөдчöй, пыр велөдчöй!
Лёк... энö шедөдчöй, —
Важ олөмсьыс — ылөджык,
Виль олөмö — пыдөджык!

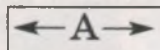
Нöшта шуа тiян... ,
Дона челядь-пиян... :
Быдөнөс пыр чунөдöй,
Школа энö вунөдöй!

Нёбдинса Виттор.



энö шедөдчöй — не попадайтесь
ылөджык — дальше
пыдөджык — глубже
чунөдöй — наставляйте, учите

важ



виль

Коді нöшта гижысьяс пөвстысь чуксалö челядьöс бура велөдчыны?



Анна ичинь олө өтнас. Сійö пöрысь нин. Сы дорö воывлөны отсасьны школаысь велөдчысьяс. Талун локтисны Ёксинь, Ёньö да Кöсьта.

— Кöсьталы ветлыны лавкаö няньла, — шуис Ёксинь.

— А ті мый мөданныд вөчны?

— Ёньёлы ковмас пыркөдны джодж дөраяс да петкөдны ёг доз. А ме *мыська* джодж да неуна *песлася*.

— Вайё ставсё өдйё да бура вөчам. Анна ичиньлы лоё зэв нимкодъ.



Пырта
сёрнио

К *мыська* — вымою
К *песлася* — постираю

Корсям сетан падежа эмакывъяс.

Висьталам, кызди ми отсяям пöрысь йöзлы.

Бур вöчысьлы — бур кыв!

6



КЕРАН ПАДЕЖ

Керан падежа эмакыв вочавидзё кодöс? (кого?) (чудьясöс, чудьястö, чудьяссö) да мый? (что?) (акань, аканьöс, аканьтö, аканьсö) юалöмтъяс вылö.

Чудь аканьяс.

Удораса Муфтыга сикт бокті визувтö Тятюка ёль. Важөн олöма йöз аддзывлісны берег дорысь бронзаысь кисьтöм ичöтик **аканьяс**. Тайö аканьясыс вöліны *чудьяслөн*. Та вöсна местаыс шусьö Тятюка ёльөн, кагаа ёльөн. **Чудьясöс** Христос вераö мырдөн пыртігөн вöлöма зэв ыджыд лектор. Найö асьнысö ловъя вывсьыс гуавлöмаöсь кыркөтшъяс бокö. *Чудьяслөн* колис уна *эмбур*: сёй дозмук, бронза аканьяс, *корт кипель*.

Верстьöяс эз тшöктывлыны челядьлы дыр видлавны **аканьясöс** да ворсны наён, а гортö вайöм йылысь и сёрни эз вермы лоны. "Тайö корт пельпома да гөрд синма **аканьясöс** кö киö



босьтанныд — синтöманныд, гортö шог ваянныд", — шу-
лісны найö челядьлы.

О. Уляшов.



К К

чудь — предки коми народа
эмбур — имущество
кöрт кипель — железное оружие

Кутшöм вьльтор ті тöдмалінныд аканьяс йылысь?
Кутшöм вьль эмакывьяс ті тöдмалінныд? Индам падежсö.

Код ^ос? Мый?
чудьяс^о
аканьяс^т
эмбурс^с

10 удж. Корсям керан падежа эмакывьяс.

— Ичинь, кисьт мен чöскыд ва.

— Мыйла нö "аттьöтö" он шу?

— Эг на горшöс веськöд да...

— Китö мыськы, Настук! — Мыськи, мамук.

— Чужöмтö мыськы! — Мыськи нин.

— А пельтö мыськин?

— Öтисö. Аски мöд пельсö мыська.

11 удж. Содталам кольöм местаö колана кадакывьяс.
Корсям керан падежа эмакывьяс.

Гын сапöг вöчöм.

Важөн коми йöз асьныс ... гын са-
пöгьяс. Ыжöс ... да вурунсö мичаа
Летöм вурунсö ... паччöр вылын. Сэсся
косьтöм вурунсö ... нöшкөн. Гындöм
вурунсö ... бала вылö да нöшта на
Чорзьöм бöрын тюниысь ... колодасö.



Отсөг вылө кывъяс: вöчлісны, шырöны, летöны, косьтöны, гындöны, зэвтöны, гындöны, кыскöны.

Гын сапöг, гындей, гынкöм, тюни, валеги, ишим, упаки — тадзи нимтывлісны вурунысь вöчöм көмкот.

12 удж. Индам нöдкывйысь керан падежа эмакыв.

Олö гидын, чукля сюра,
Сетö уна небыд вурун,
Нёльнан кокас вожа гыж,
Тайö, дерт жö, лоö

Н. Щукин.

13 удж. Юалöмъяс отсөгөн лöсьöдам нейджыд висьт.

Кöні видзöны ыжъясöс?
Мыйöн вердöны ыжъясöс?
Кор шырöны ыжъясöс?
Мый вöчöны вурунысь?
Мыйла видзöны ыжъясöс?



Коми ыжъяс

Удмурт ыжъяс

Мыйын öткодълуныс тайö кывъясын?

Тэрыба да мичаа висьталам кывпесансö.

Потшöс пöлөн петшөр ытшка,

Кутш да катша петшөр пытшкын.

Илля Вась.

7



КЕРАНТОРЪЯ ПАДЕЖ

Керанторъя падежын сулалысь эмакыв вочавидзö кодөн? (кем?) (Сеняөн), мыйöн? (чем?) (чуманён, чуньнам, кинад, кокнас) юалöмъяс вылö.

Чож нимкодясьö Сeняöн вöчöм чуманöн.



Чуман.

Ыджыд *нöбйöн* челядь вайисны вöрысь сямöд. Талун найö вöчöны сямöд чуманъяс. Пиля чож велöдö вундавны *пуртöн* чуман *лусö*. Вочасöн нельнан пельöссö *пытшланьö* *киöн* кусыньтö. Артмö көрöб. А сэсся чуман пельöсьяссö вурö *бадь нёрйöн, пу вожйöн*.

Со и чуман дась. Челядь нимкодясьöны бур уджöн.



К

К

нöбйöн — ношей

лусö — форму

пытшланьö — вовнутрь

бадь нёрйöн — ивовым прутиком

пу вожйöн — побегом

Код^{он}? — Сеня^{он}

Мый^{он}?

пурт^{он}
чу^{нь}нам
ки^{над}
кок^{нас}

Мый^{он} вундал^{оны} сyum^{од}?
Мый^{он} вур^{оны} чуман пель^{осъяссö}?
Мый^{он} нимкод^{ясöны} челядь?

14 удж. Лöсьöдам сетöм кыв^{ясöн} сёрникузяяс да шу-
сьöг^{яс}.

Ки^{над}, юр^{он}, вом^{он}, кок^{над}, чу^{нь}нам, син^{нас}, пель^{он},
ныр^{нас}, мор^{осöн}, пельпом^{он}.

Отсöг вылö: Ки^{над} сетан, кок^{над} корсян.

Кыдзи гөгөрвоам кывтэчас^{яссö}?
Синм^{он} овны.
Синм^{он}-пель^{он} овны.
Синм^{он} бос^{тасьны}.

Тöдмалам нöдкывсö.
Мича-мича ныв, да синва^{он} бөрдö.



8



ÖТВЫВТАН ПАДЕЖ

Öтвывтан падежа эмакыв вочавидзö кодкöд? (с кем?) (Мишуккöд), мыйкöд? (с чем?) (пыжкöд) юа-
лöм^{тъяс} вылö.



Ыджыд бать Мишуккөд вөчө пыж. Пыжкөд орччөн су-
лалө пуөдөм сир тыра ведра.

Код **көд**? — Мишук **көд**

Мый **көд**? — пыж **көд**



Миша дорө шыөдчис ыджыдджык чойыс:

— Мишук, талун водзджык вод, аски **ай-ма-мыдкөд** му вылө каян.

— Райда, ме **ай-мамкөд** му вылө ог кай. Ме ыджыд **батькөд** чери кыйны муна.

— Виль пыжыд өд төрытсаянныд эз на косьмы?!

— Пыжыд дась нин, сөмын пелысьяс шыльөдыштны коли.

(Оти лопта пелыссө босьтлам, зібгясьөмөн кывтлам-катлам.)

— **Пажын**, гашкө, ковмас тиянлы пуктыны?

— Оз ков, Райда. Ми ыджыд **батькөд** чери кыям да юква пуам. Ичөтик пөрт босьтлам.



К

К

өти лопта пелыссö — весло с одной лопастью
зібзясьёмөн — отталкиваясь шестом
пажын — обед
юква — уха

15 удж. Челядь сёрниысь корсям өтвывтан падежа эма-
кывъяс.

Тöдмалам нöдкывъяссö.

1. Ныра и бöжа, а абу ловъя.
2. Керкаыс восьса, пытшкас йöз
сёрнитöны, а петны оз лысьтны.
3. Муна-муна, туй оз тöдчы,
вунда-вунда — вир оз пет.



16 удж. Дасьтам висьтсö бура лыддьöм вылö.

Пыж вöчöм.

Павел Öльöш васöд местаысь пöрöдліс водзвыв бöрйöм мича пипу. Вайліс сійöс вöлөн керка дорас да вундыліс йыв-сö. Йывсьыс вöчліс кык сантиметра кузья *оржыяс*. Дасьтöм *пыжпусö* öшинь улын видзис вежон чöж, а сэсса кульліс кырсьсö. Черөн лöсалöм вылö кольліс метра джын пыж нырö да пыж бöжö. Сэсса кымыня пыж вомöныс быд кызь санти-метр пасьята вöчавліс шомөн ниртöм шöртөн визьяс. Босьтліс *напаръя* да визьяс кузяыс быд вит сантиметр кольöмөн вöчавліс оржы тувъяслы кык сантиметра судта *розьяс*. Тайö розьясас мичаа тувъявліс водзвыв дасьтöм *оржы* тувъяссö. Та бöрын гатшöдліс пыжпусö да *гогनावліс* пытшкөссö *оржы* тувъясöдз. *Оржыяссö* позьö вöлі аддзыны пытшкөссянныс и ортсысянныс.

Водзö заводитö восьтыны пыжсö. Пыжкöд орчöн öзтö ноддя. Дасьтö корöсь да ветьöк, ваялö пельсаö ва. *Пыжпукöд* орчöн куйлöны *тасъяс*, *упругъяс*, *сюмöд дзавъяс*. Зэв ньöжйö пöсь ваөн кöтöдö *пыжпу* пытшкöссö да ортсысö; *утъяс* вылö пуктöмөн ноддя весьтын заводитö ва ветьöкөн шыльöдны, небзьöдны, а сэсся мортöс моз ньöжйöника корöсялö кыкнан боксö и мышсö. Вочасөн *пыжпу* пытшкö тэчö *тасъяс*. А сйö пыр паськалö и паськалö.

А кор нин пыжсö восьтас колана выйöдз, тасъяс местаö пазъяс вылö тэчö *упругъяс*, кодъясöс сюркнялö крестөн *сюмöд дзавъясөн*. Бедь вылö кöртавліс *бонзьöм пыш* да кöтöдліс сйöс пуödöм сирён. Сэсся восьтöм пыжсö мавтліс гуг и бан. Вöчліс пуклöсьяс, кык да öти лопта пелысьяс. Öти лопта пелысыс — зібъясьны, кык лоптаыс — сынны. *Вильыш* кö вöлі пыжыс, содтывліс пыж бокъясас пöвъяс.

Татшöм пыжөн *кыснасис*, *ботайтчис* и петавліс ылі ва туйö.



оржы — деревянные шипы

пыжпу — подготовка лодки

напаръя — бурав

розь — дырка

зогнавны — выстрогать

тас — поперечина

упругъяс — дуги

сюмöд дзавъяс — берестяные ленты

утъяс — лежни, бруски

бонзьöм пыш — потрепанная конопля

вильыш — вертлявый

кыснасис — ловил рыбу на блесну

ботайтчис — ботальной сетью ловил рыбу

Эм-ö öткодьлун тайö кывтэчасъясылөн?

Гуг и бан.

Ортсы и пытшкös.

Вочавидзам.

Кыдзи важөн вöчлісны пыж?

Мый колö пыж вöчöм вылö?

Корсям висьтысь öтвывтан падежа эмакывъяс.

Лоöны-ö öткодь кыввужъяөн?

Пу-пуклöс-пуксьыны; кор-корöсь-корöсявны.

9



ТОРЙÖДАН ПАДЕЖ

Торйöдан падежа эмакыв вочавидзö кодтöг? (без кого?) (лэбачтöг), мыйтöг? (без чего?) (пурт-тöг) юалöмъяс вылö.

Тöдмалам нöдкывсö.

Пурттöг, черттöг лэптöм керка —

Тайö эськö лоö мый?

Кодтöг керка лоö тыртöм —

Вочавидзöй öдйöджык!



Кодтöг? — лэбачтöг
 пьянтöг

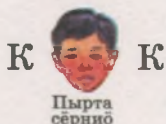
Мыйтöг? — пурттöг
 черттöг
 керттöг



Керка.

Тайо кывйыс артмөма кык юкөнысь. "Кер" — бревно, "ка" — под; кер улын *оланін*, лэбув, вевт, юр сюянін. Пывсян, жытник, кум, юкмөс, гид, керка он вөч **кертөг**. Коми-пермякъяс керкасö шуоны "керку", удмуртъяс — "корка", финнъяс — "кота", эстъяс — "коду", вепсъяс — "коди", венгрияс — "хаз".

Керка — зумыд *оланін*, а абу *чом*. Керка некор оз овлы **өдзөстөг**, **өшиньтөг**, **джоджтөг**, **йирктөг**. Керйысь вөчөм шоньд да зумыд *оланінөн* коми йөз кутисны вөдитчыны кык сюрс во сайын нин.



К

К

оланін — жильё

чом — шалаш

йирктөг — без потолка

Кызди артмис "керка" кыв?

Мыйтөг он вермы вөчны керка?

керка

К → а

кер улын

Керка.

Пожом керйысь ичот Кирё
Мича керка тэчө-вөчө:
Пуктө өшинь, лэптө стен —
Регыд овны позяс сэн.

Иван Торопов.



— Сима, тэ төдан, мый Нёбдинын вичкосё вөч-
лөмаось ни өти көрт тувтөг?

— Сидз, Кирьян, тайос ме важон нин кивлі. Важон көрт
тувтөг и лэптивлөмаось керкаястө.

— А тэ төдан, Сима, тунъястөг ни өти керка абу лэп-
тивлөмаось.

— Кирё, ог бара-й тайос ме төд... Ме төда, мый ловъя
путөг эз лэптивны ни өти керка.

— А мыйла шуоны "ловъя пуон", кор пусё пөрөдөмаось
нин?

— Кивлін татшөм шусьөг: "Сылы быд стен отсалө"? Та-
дзи прөста оз шуны! Керка кертө пөрөдны вөлі аслас кад.
Пусё пөрөдлісны тулысьявылыс, кор төлысьыс чужны заво-
дитө. Керьястө керка вылө пөрөдлісны мича пожөма *ягысь*.
Пожөмсө му бердяньыс да *туганөдзыс* донъялісны. Көні
клёнобтас чер да шыясыс сысянь яг пасьтала мичаа разаласны,
сідзкө, тайө "ловъя" пу. Корсисны дзоньвидза пожөм, көні эм
"лов" — "ловпу" — "ловъя пу". Татшөм керйысь керкаыд зэв
дыр сулалө и мортлы асьыс ловъя ловсө сетө. Сы вөсна и
шуоны: "Сылы быд стен отсалө".

— Да, тайө зэв *чуймөданатор*! Сима, а вай ми ёртъяскөд
ворсыштам и шуам тайө ворсөмсө "Мыйтөг да кодтөг он лэп-
ты керка?"

— *Нитштөг*, — окотапырысь чөвтіс ёртыс.

— А кутшөм *нитштөг*? — ...ог төд тайос бара...

— Ме тода: ош *нитштӱг*, а ягвывса кӱр сӱян *нитшкыд* киссьӱ, жугласьӱ, *пызьдысьӱ*, шуоны нӱшта, чирйисьӱ.

— Огӱ кутӱй вензыны, ме сетча тӱныд. Вай тӱа-меа ӱтвылысь кывъяс корсям да гижам керка кыпӱдӱм йылысь висьт.



ягысь — из бора
туганӱдзыс — до верхушки
клӱнӱбтас — зазвенит
чуймӱданатор — удивительная вещь
нитштӱг — без мха
пызьдысьӱ — крошится

17 удж. Сетӱм кывъясӱн лӱсьӱдам нейджыд висьт.

Кертӱг, тусяпутӱг, нитштӱг, местатӱг, гӱрд пельӱстӱг, бур кывтӱг, йӱзтӱг, помечтӱг, сямӱдтӱг, уттӱг, постӱг, ӱксы керъястӱг, йирктӱг, джоджтӱг, гӱлбӱчтӱг, вурунтӱг, сьӱмтӱг, вевттӱг, ӱшиньтӱг, ӱдзӱстӱг, пачтӱг, посводзтӱг.

Отсӱг вылӱ: "Тулысын, выль тӱлысь чужигӱн, пӱрӱдӱны керка кер. Кертӱг зумыд юр сямӱнӱн оз артмы. Медводз керка подсӱ, мылӱд керсӱ тшынӱдлӱсны тусяпуӱн. Тусяпутӱг водзӱ керка эз лӱптивны."

10



МОГМАН ПАДЕЖ

Могман падежа эмакыв вочавидзӱ кодла? (за кем?) (вокла), мыйла? (за чем?) (вала) юалӱмъяс вылӱ.



Тюрнин котыр лэптисны вьль керка.

Колис тэчны пач.

— Олег, тэ ветлы гөрд сёйла, — шуис батъис.

— А ме? — шыасис Валя.

— А тэ котөртлы вала.

— Ме тшөтш көсья мыйкө вöчны! — корис ичөтик Лёня.

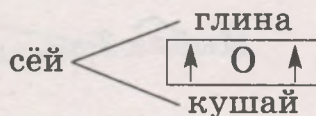
— Ми тэкөд ветлам кирпичла да лыала. А мамыд мед петалас *тэльöбла* да сёй *талялан ворла*. Ставлы уджыд сюрас.



К К

тэльöбла — за лопаткой

сёй талялан ворла — за корытом,
в котором месят глину



19 удж. Вочавидзам.

Мыйла колö ветлыны вöрö, медым ломтыны пач?

Мыйла мам укватөн пырö пачö?

Кодла паччөр вылö кайис ыджыд вок?

Отсög вылö кывъяс: пес , сямöд , сартас .

шыд , чугун , рок .

чой , пöч , кага .

11



ИНА ПАДЕЖ

Ина падежа эмакыв вочавидзö кодын? (в ком?) (мортын), мыйын? (в чём?) (дозмукин, дозмукам, дозмукад, дозмукас) юалöмъяс вылö.

Ва пельса.

Важөн коми йӧз пуысь вӧчлісны унатор: тасьті-пань, пызан-лабич, соласян дозмук, джаджъяс да мукӧдтор. Зэв коланаторійӧн вӧлі ва пельса. Сэні видзисны ва. **Пельсаын** видзлісны тшыксӧмысь пызь, шыдӧс, вотӧс. **Пывсянын** ва **пельсаын** сулӧдлісны юр мыськыны *кунва*. Пу дозйын видзлісны солалӧм тшак, чери, пуӧм кӧчан, кӧтӧдӧм вотӧс. Пу дозйын видзӧм сёянторйыс дыр *эз тшыклы*. А зэригӧн ва пельса сувтӧдлісны керка вевтса *ворга* улӧ.



лабич — скамейка
кунва — щёлок, вода на золе
эз тшыклы — не портился
ворга — жёлоб

Мый **ын**?

ва пельса**ын**
 пу дозь**яд**
 пывсян**ам**
 дозмук**ас**



Пельса

К → а

{ пельӧсын сулалысь
 пельяса

ва пельса → С ← валок

Мый нӧшта коми йӧз видзлісны ва пельсаын?

20 удж. Помалам сёрникузяяссӧ.

Пу ворйын ...(мый вермас лоны?)
 Пу паняд...
 Пу тшайын ...
 Чибльӧгас ...

Дозмукад ...
 Пывсяням ...
 Ва пельсаас ...
 Печканын ...

Төдмалам нөдкывъяссө.
Ыджыд кынөма ань уна-уна
вөнбөн вөнясьөма.

Зарни рөма, быдмө ыбын,
Сійө эм кө — ставыс шань.
Сійөс некор тэ эн шыбит .
Тайө донаторйыс



12



ПЫРАН ПАДЕЖ

Пыран падежа эмакыв вочавидзө кодө? (в ко-
го?) (велөдысьө), мыйө? (во что?) (пыжө, пыжам,
пыжад, пыжас) юалөмъяс вылө.

Виктор Алексеевич Савин.
(1888—1943)

Виттор чужліс Нёбдін сиктын ыджыд семьяын. Көкъямыс
чо-вока котырын сійө вөлі медыджыдөн. Быдмис сійө зэв ви-
лыш зонкаён. Эз кокни вөв сылөн челядьдырыс: и курыд, и
шома, и көдзыд, и көмтөм-пасьтөм. Батьыс нэмсө ветлөма
нажөтка корсыны. Заводысь воигөн сійө че-
лядьлы вайліс еджыд нянь, кампет, *анбур*.
Роч анбур серти ичөт Виттор ачыс велалис бу-
ра лыддысьны и пырис **школаө**. Школаын
лөсьыда велөдчис. Став дас куимнан пред-
метсьыс *эскөданпасө* сылы пуктісны "вит".

Школа бөрын уджаліс *гижысьлы отса-
сьысьөн*. Ветліс батьыскөд и **Богословө** пес
керавны, сэсся пыравліс служитны уралса
заводө.



Виттор лосьодіс *медводдза* коми театр. Гижис ворсѣмъяс, лосьодіс сыланногъяс, ачыс ворсіс йѣз водзын.



К анбур — азбука
К эскѣданпасѣ — в свидетельство
гижысьлы отсасьысьѣн — помощником писаря
медводдза — первый

Мый[^]ѣ? — школа[^]ѣ, эскѣданпасѣ[^], заводѣ[^]

Мый ті тѣдмалінный Нѣбдінса Виттор йылысь?
Кытчѣ сійѣ ветліс батыскѣд?
Бѣръям "анбур" кывлы синонимъяс.

Купайтчигѣн. (Челядьдырся казътылѣмъяс.)

Дзолядырся олѣмысь ѣні зѣв нин этшатор юрѣ кольѣма.
Ѧтчид вѣйлі, пѣдны кутлі. Тулысын, ытва дырйи, лѣччим
челядькотыр ва дорѣ. Воим Ерѣ-ѣль вом дорѣ (миянсянь ма-
тын). Видз вылысь аддзи *пелысшой*, босѣті сійѣс бѣдѣ пыдди.
— Вайѣ купайтчамѣй, — шуис кодкѣ.

Ставѣн сѣтчѣ ызейим. Пѣрччысим, пырим ѣльѣ, ляпкыдик
гобльѣгѣ. Сизь курьяѣн шусѣѣ. Кутім тѣльѣдчыны-бызѣдчыны.
Варччыны некод оз куж, ставным ар квайт-сизима челядь.

— Коді лысьтас мѣдарас варччыны? — юалис Зинук Ми-
кулай.

— Но, татшѣм векныдикинтід нѣ мый? — шуи ме.
Босѣті пелысшой да ылысянь ѣддзѣдчѣмѣн и чеччышті ѣляд,
бузгыси шѣрас кымын. Сувті — кокѣй оз судз! Пелысѣс шы-
биті, ачым вѣйи пыдѣсѣдзыс. Вом тупкѣса, тѣда: ваын лолав-
ны оз позъ, *тиѣкмунан*. Сѣк став олѣмѣй дум вылѣ усьліс.
Мый нѣ керны? Вѣя ѣд, буракѣ? — повзѣѣмѣн мѣвпала. Пы-
дѣссѣ киѣн *нямрала* ѣтарѣ малышта — быттѣѣ вывланѣ кайѣ

муыс, мөдарө видла — увлань, нөшта пыдөджык лэччө. Ме бауөн кысси вывлань. Дзикөдз нин пөдны пондылі, да друг юрөй мыччысис васыс... Уп! — вөлисти лолышті. Сувті, а ваыс сөмын пидзөсөдз и лои. Важөн нин эськө колөма сувтны, да мыйөн нө төдан?.. Бөр варччыны эг нин лысыт. Төварышъяслы тшөкті, мед найө кытшовтасны поскөдыс да ваясны менсьым паськөмөс, ачым пукси ёль бокас да куті виччысьны найөс. Менө төварышъяс ылөдісны: кайөмаось веськыда гортас да висьталөмаось мамөлы. Ме пасьтөг локті гортө, ёль пөлөн да карта сайясті, звөзөд пыри сарайө. Тіра-ла, веськыда — пола нөйтөмысь, ог лысыт керкаам пырны.



Сарайё петіс мамё. Аддзис менё да бура и шлачкөдіс вёсньы-
дик ньөрйөн купайтчөмысь. Дивзя и ньөръявны сэки менё
вөлі: пасьтөм, эз нин ковмы дөрөмъяс пескыльтны — дась яй
кучикад, майбыр, шлачөд сөмын.

В. Савин.



К пөдны кутлі — тонуть стал
К пелышой — старое весло
гобльөгө — в яму
тшөкмунан — захлебнёшься
нямрала — мну
ньөрйөн — вицей
дивзя — легко

Кыдзи кутліс вёйны ичөтик Виттор?
Мый вөчисны Витторлөн ёртъясыс?

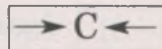
Лөсьөдөй өта-мөд костын сёрни.

а) Виттор да ёртъяс костын (паськөм коригөн).

б) Челядь да Витторлөн мам костын.

в) Виттор да мам костын.

дзолядыр



ичөтдыр

Мый [^]ө? — ёл [^]яд, керка [^]ам, горт [^]ас.

21 удж. Корсям "Купайтчигөн" висьтысь пыран падежа
эмакывъяс.

Висьталам өта-мөдлы челядьдырся олөм йылысь.

Восьтам вежөртассө тайө шусьөгъяслысь.

Вильыш мортлы пыр сюрө.

Вильыш мортлы унджык сюрө.

Каллистрат Фалалеевич Жаков
(1866 — 1926)

Каллистрат Жаков чужліс Вильгорт сиктса Давпон грез-
дын. Батьыс — Фалалей Иванович — пыр серпасавліс вичко
образъяс, а мамыс — Устинья Осиповна — быдтіс челядьсö.

Каллистрат чужис семьяын дас öтиöd ка-
гаён. Мамыс сылы көсйис сетны Иван ним,
а поп госа кинас вичкоса календар лис-
талігмоз чөвтöма: "Кымын нимыс сьöкыд,
сымын ыджыд мывкыда морт лоас!"

Тайö авъя мортыс быдмис Россияса ни-
малана учёнöйöдз да гижысьöдз, пыдди
пуктана мортöдз.

Чужан муын Каллистрат Жаковлөн
петіс сöдз коми кыв вылын эпическöй по-
эма "Биармия".



Биармия.
(юкөн)

Уна Енмыс, Югыдмортöй,
Миян көдзыд войвыв муын —
Дзик быд пуын и быд изйын
Олö Ен!
А сямöд дозйын
Олö Вөршуд — керка пытшкысь
Шудсö видзысь-дорйысь Енмыс!
Шева быдлаын жö олö —
Пуысь, изйысь сійö письтö,
Сэсся пемöсьясö, йöзö
Овмöдчö — тадз Енмыс ёрлö
Йöзöс, пемöсьясöс частö...

Мортлөн лолын Орт на олө,
 Мортлөн пöлыс — вöтөн волө
 Сійö морт дорө, и шöйтö
 Ортыд быдлаті; дзик ставсö
 Мөвпъяс-көсйöмъяссö йöзлысь
 Сійö кылө-төдö... Морткөд
 Оз быр сійö — мортыд кулө,
 Ортыд помтöг вермө овны...

К. Жаков, комиöдіс М. Елькин.

Мортысь торйöдчöма *орт*. Сиктын олысьяслысь тшöкыда кывлан: "Талун миян *чомөр!*" Важөн висервожсаяс *сырсаясь* идралөм нянь му вылө вöчлісны чом и удж помасьöм бöрын пуктывлісны сэтчö ид рок. И ид рок дорө сынöдысь корлісны кулөм көзяинлысь "ловсö", "ортсö", медым сійö сынöдас эз лэбав тшыгйөн, а пыраліс сёйны ид роксö. Сідзкө, чомйö ид рок дорө *вошйö сибöдлісны* кулөм мортлысь ловсö. Со тадзи артмöма выль кыв: "чомөр" — ортлөн чом. Вунöдан кө *ортъясöс вошйö сибöдны*, буртор тэ эн виччысь. Тöждысян кө *ортъяс* вöсна, найö ловъяяслы ваясны вын да бур олөм.

орт

К → а

 морт



орт — дух, душа человека, призрак, двойник

чомөр — шалаш духа,

праздник окончания работы

сырсаясь — из жердей

вошйö сибöдны — пригласить к поминальной

трапезе

22 удж. К. Жаковлөн "Биармия" коми эпос юкöнысь корсям эмакывъяс да пуктам на дорö юалöмъяс, төдмалам падежсö.



Петан падежа эмакыв вочавидзё кодысь? (из ко-го?) (Оляысь), мыйысь? (из чего?) (сюмёдысь, сю-мёдсьым, сюмёдсьыд, сюмёдсьыс) юалёмъяс вылө.



Оля талун гортын. Нывкалөн висьö гор-шыс. Сы ордö пырисны Вика да Марина.

— Позьö пырны керкаö да видлыны Оляös?

— Позьö, пырöй. Сійö крöватын куйлö, — шуис Олялөн мамыс.

— Оля, ме тэныд козин вылö вайи **сюмёдысь** вöчöм си-көтш, — шуис Марина да перйис **зептсьыс** ичöтик козин.

— А ме тэныд **сёйысь** вöчöм *мольяс* дасьтi...

— Аттьö, нывъяс! Ме пукта найös аслам сюмөд *кудйö*.

Сэсся нывъяс дыр на варовитисны. **Оляысь** налөн зэв ёна *бырöма гажыс*.



мольяс — бусинки

кудйö — в ларец

бырöма гажыс — соскучились



Код**ысь**?

Оля**ысь**
сюмөд**ысь**

Мый**ысь**?

зепт**ысь**
куд**сьым**
горт**сьыд**

Кодысь бырис гажыс Викалөн да Мариналөн?

Мыйысь найö вöчисны козинъяссö нывъёртыслы?

23 удж. Лыддям да висьталам, кутшөм сёрникузяын пектан падежа эмакыв индö:

- а) предметлөн кытыськө петөм вылө,
- б) мыйысь вөчөма предметсö,
- в) лоөмторлөн помка вылө,
- г) öти предмет мөдкөд орччөдөм вылө.

Коми йөз челядьлы кудельысь вөчавлісны аканьяс. Кепысь кыöны вурунысь. Тшактö корсь вöрысь. Рытнас вöрысь локтісны кыйсьысьяс. Зэрысь челядь дзебсисны лэбулө. Көдзыд васьыс Олялөн висьмис горшыс. Руч мудерджык көиньысь, а ош ёнджык йöраысь.

14



МАТЫСТЧАН ПАДЕЖ

Матыстчан падежа эмакыв вочавидзö кодлань? (к кому?) (йөзлань), мыйлань? (к чему?) (гортлань) юалөмъяс вылө.

Кор **гортлань** локтан ылі туйысь,
Сэк сьөлөм вылад сэтшөм бур.
Йөз муын бырö гажыд гортысь,
Ас **йөзлань** вайөдö век пыр.

Н. Щукин.

Код **лань?** ————— йөз **лань**
Мый **лань?** ————— горт **лань**

Лыддям "Алöй лента" романысь юкөн да корсям матыстчан падежа эмакывъяс.



Алӧй лента.

(юкӧн)

Мишка муні корсьны Ильяӧс, но бӧр ковмис бергӧдчыны вӧр **керкалань**. Мӧдіс рӧмдыны нин да, кыліс сэк жӧ горзӧм шы.

— Илья, тайӧ миян Илья... — аслыс шуис Мишка.

Ылісянь тыдовтчис Илья да кутіс матыстчыны **Мишкалань**.

— Илья, ме тани!.. Лок **керкалань**!.. Тӧрыт рытнас тэ волін?

— Тӧрыт? Да ...

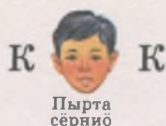
— Час ме пачсӧ *ломтышта*.

Илья бергӧдчис **лазлань** да перйис сэтысь *тулансӧ*:

— Со этайӧ бӧрся кык лун чӧж вӧтлыси!

— О, тайӧ ёна нин и пӧрысь! — дона зверлань нюжӧдіс кисӧ Мишка.

В. Юхнин.



*рөмдыны — смеркаться
ломтышта — затоплю
лазлань — к лузану, к одежде охотника
тулансö — куницу
кык лун чöж — в течение двух дней*

24 удж. Лöсьöдам дзугöм сёрникузяяссö.

Унджык, пöрысьлань, куим, содö, вежöрыд, пöв.
Гортлань, öдйö, том, котöртö, ныв.

25 удж. Корсям татшöм вежöртас вылö индысь эмакывъяс:

- а) предмет дорö матыстчöм,
- б) кад.

Рытланьыс Ильялөн заводитіс тырны кыйсян ноппыс.
Мишка полöмөн матыстчис вөр керкалань. Таво водз мөдөд-
чисны лунвывлань дзодзөгъяс. Пажынлань ёнджыка мөдіс
кымрасьны енэжыс.

26 удж. Содтам юалөмъяс вылö колана падежын эма-
кывъяс да лөсьöдам висьт.

Вөрö ветлөм.

Коля да Ёгор мөдөдчисны (кытчö?). Ёртъяс матыстчисны
(мыйлань?). Налы сюраліс (мый?). Коля веськөдчис (мый-
лань?). Ёгор уськөдчис еджыд (мыйлань?). Кыліс трачмунөм
шы. Зонкаяс повзисны да шыбитчисны котөртны (мый-
лань?). Челядь бөрся вөтчис (коді?).

уськөдчис → С ← шыбитчис

Олө сійө парма шөрын,
Джуджыд козъя пемыд вöрын.
Тяпкө-сөйө сэтөн чөд,
Вомыс ставнас овлө съөд.
Сиктлань волө сөйны зөр,
Радейтө зэв юмов көр.

Г. Юшков.

15



ЫЛЫСТЧАН ПАДЕЖ

Ылыстчан падежа эмакыв вочавидзө кодсянь?
(от кого?) (бать-мамсянь), мыйсянь? (от чего?)
(арөссиянь, Занульсянь) юалөмъяс вылө.

Василий Васильевич Юхнин.
(1906 — 1960)



Василий Юхнин чужліс Занулье сик-
тын, уна челядя семьяын. Чой-вок пөвстын
сійө вөлі медыджыдөн. Сизим **арөссиянь**
сылы ковмис уджавны гырысьяскөд өтвы-
лысь, отсасьны ай-мамлы. Батыскөд кыс-
калө **Занульсянь** Кебраөдз *сөвтас*.
Ичөтсянныс батыс новлөдлө *сьөрсыйс* ур
да чери кыйны. **Бать-мамсянныс** Василей-
лы вуджөма *зільлуныс* да *киподтуйыс*.
Дас **арөссиянь** кужис нин гөрны да керка

тшупны. **Сьөлөмсянныс** кыліс вөр-валысь *лов шысө*,
йиджтіс ас вир-яйө сылысь мичлунсө. Кыпыда велөдчис
школаын, радейтіс ас чужан кыв.

йиджтіс → С ← сөдзтіс



сöвтас — груз
сёрсыыс — с собой
зильлуныс — старание
киподтуйыс — мастерство
тшупны — рубить
лов шысö — дыхание
йиджтис — пропитал

Кодсянь? — бать-мамсянь
Мыйсянь? — арöсянь

28 удж. Корсям висътысь ылыстчан падежа татшöм вежöртас петкöдлысь эмакывъяс:

а) места, б) кад, в) морт вылö.

29 удж. Лöсьöдам сёрникузяс ылыстчан падежа эмакывъяс отсöгөн.

Карсянь, ичиньянь, вежаньянь, вичкосянь, нöрыссиянь, ыбсянь, арсянь, войсянь, тöрытсиянь, ёрдсянь.

Восьтам вежöртассö: ёрт, ёрд.

30 удж. Серпасъяс серти лöсьöдам öтувъя висът, пыртам сёрникузясö ылыстчан падежа эмакывъяс. Висътлы нимсö сетам асьным.



Отсӱг вылӱ кывъяс: юсянь, лагерсянь, бать-мамсянь, чой-
воксянь, гортсянь, Москвасянь, ылі войвывсянь, Вочсянь,
совхозсянь, Вьльгортсянь, челядсянь, му вывсянь, Изьва-
сянь, вӱрсянь, туйсянь.

Мыйла тадзи шуам?

Сьӱлӱмсяньыс удж бердӱ кутчысис.

Асывсяньыс сӱр рытӱдз муркӱдчӱ.

Юрсяньыд да кок улӱдзыд чолӱм.

чолӱм К → а кымӱсӱн копыртчӱм

Енӱжсяньыс да муӱдзыс копыр.

Вежавидзӱмӱн копыртчывыны:

- кодлыськӱ мыйкӱ сідз корны,
- мырдӱн корны,
- гырысь йӱзлы норасьны, висьтасьны,
- юрӱн муӱ инмӱдчыны.

К  К кымӱс — чело (лоб).

Пырта
сӱрниӱ

16



ВУДЖАН ПАДЕЖ

Вуджан падежа эмакыв вочавидзӱ мыйтӱ?
(шортӱ) мыйӱд? (по чему?), (ваӱд) юалӱмъяс вылӱ.

Шор дорын.

Вера да Коля чукӱртӱсны пӱлянъяс вылӱ гум. Постӱ ву-
джигӱн Колялӱн гылалӱсны зепсьыс гум пӱлянъясыс. Зонка
уськӱдчис пӱлянъяс бӱрся да кутӱс кевны **шортӱ**. Шорас ваыс
вӱлӱ пидзӱсӱдз. А Вера котралӱс кыркӱтшӱдыс да горзӱс Колялы:



Ўзынсяньыс, Коля, кутав! Ваӱд котӱртны, вӱтӱдны гумъястӱ
сьӱкыд! Чоя-вока ваӱ келӱмӱн ӱзынсянь куталисны гумъяссӱ.



К

К

кевны — брести

ӱзынсяньыс — со стоянки для лодок, с причала

кутав — лови, собирай

келӱмӱн — переходя вброд

куталисны — ловили

Мый^{тӱ}? — шор^{тӱ}, пост^{тӱ}

Мый^{ӱд}? — ваӱ^д



Вера да Коля нимкодясисны гумъясӱн.

— Коля, кыдзи вӱчны гумсьыс пӱлянсӱ?

— Вера, видзӱдлы, кымын тшупӱд гум вылас!

— Аддза!

— Кымын тшупӱд, сы мында и пӱлян позьӱ вӱчны.

— А кыдзи?
 — Гөрөдсө вөрөдтөг быд тшупөд вундөны лэчылд пуртөн.
 — Мыйла оз позь вундыны веськыда гөрөдтіыс?
 — Быд гөрөд кутө пөляилысь шысө. Быд гөрөдлөн аслас шы. А веҗдортіыс вөлыштөны пуртөн, меҗым пөляныс лөсьы-да пукаліс вом дорын да мичаа петіс сылөн шыыс. Со тэныд и пөлян! Чукөрт шыяссө!

Вочавидзам.

Мый вылө шогмө гум?

Кыдзи вөчөны гум пөлян?

Көні ворсөны гум пөлянъясөн?

Мыйысь нөшта позьө вөчны пөлян?

Бадь пу пөлян.

1.

Быдтор кужысь пөльөй

Вөчис бадь пу пөлян.

Шыыс ылөдз кылө,

Колип ногөн сьылө:

Чив-чив-чив да

Ту-ту-ту,

Садьмы вөр-ва,

Садьмы му.

2.

Асывнас ме чечча,

Эжва дорө лэчча.

Лэчылд пөлян горсьыс

Аслам лолөй ворсө:

Чив-чив-чив да

Ту-ту-ту,

Садьмы вөр-ва,

Садьмы му.



3.

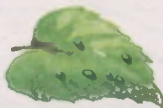
Пöлянöйлөн гөлөс
Вуджö мөдлапөлөдз,
Лэбзьö ылö-ылö,
Качö ылö-ылö:
Чив-чив-чив да
Ту-ту-ту,
Садьмы вөр-ва,
Садьмы му.

А. Ванеев.

31 удж. А. Ванеев "Бадь пу пöлян" кывбур серти лөсьöдам юалөмъяс сетөм кывъясөн :

Кутшөм? Кытчөдз? Кызди? Кор? Кытчö? Мый вöчö?

17



ВОАН ПАДЕЖ

Воан падежа эмакыв вочавидзö кодөдз? (до кого?)
(ёртөдз), мыйөдз? (до чего?) (гортөдз) юалөмъяс ылö.

Локті ёртөдз ыджыд *могөн* —
Юкся радлунөн, ог *шогөн*.
Эг на удит воны **гортөдз**,
Бара *гажöй быри* ёртысь.
Мыйла тадзсö — гөгөрвоан,
Öд падежлөн нимыс — воан.

Н. Щукин, В.Попов.



К

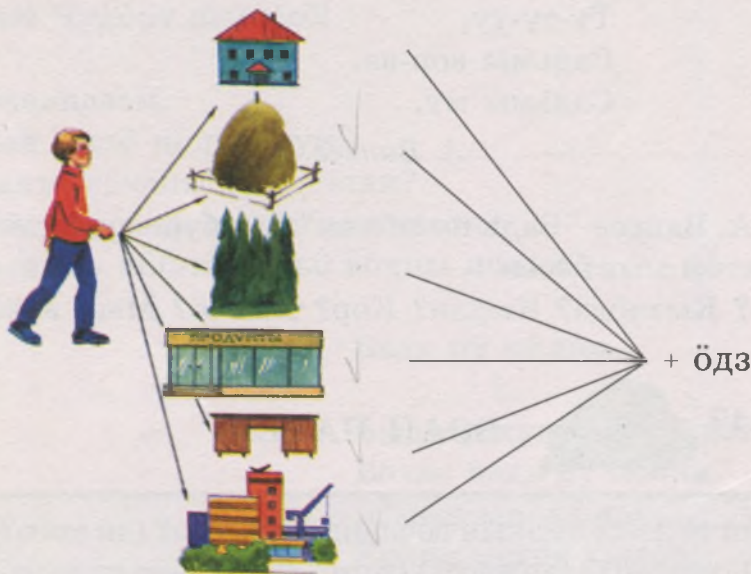
К

Пырта
серниö

могөн — с целью
шогөн — печалью
юкся — делюсь
гажöй быри — соскучился

Код^{дз}? — ёрт^{дз}
 Мый^{дз}? — горт^{дз}

32 удж. Лөсьодам сёрникузяс сетём серпасъяс серти.



33 удж. Сетём сёрникузясö содталам эмакывъяс колана падежын.

Дышлы ...дз нянь оз вайны. ...дз уджалан — сьöкыд асылын чеччыны. ...дз воны — колö уна да дыр велöдчыны.

Отсöг вылö кывъяс: профессор, паччөр, вой.

Тöдмалам нöдкывсö да серпасалам.
 Зөрём бöрын енэжтасөдз
 Öшйö джынъя мича асык.
 Сизим рöма ыджыд көшөн
 Васö юö _____.





ЭМАКЫВЛӨН АСАЛАН-ИНДАН СУФФИКСЪЯС

Эмакыв вермө босътны ас дінө асалан-индан суффиксъяс. Тайö суффиксъяс петкөдлөны, öти-кө, асалысьöс, кодлөн эм шуана предметыс, мөд-кө, колана стöчмөданторсö.

Нимтан падеж.

Öтка асалысь.		
1 морт	2 морт	3 морт
Менам керка öй	Тэнад керка ыд	Сылөн керка ыс
Уна асалысь.		
1 морт	2 морт	3 морт
Миян керка ным	Тиян керка ныд	Налөн керка ныс



- Тамара, көні тэнад **керкаыд** ?
 — Вася, со менам **керкаöй** кыр йылас.
 — А Розалөн көні **керкаыс** ?

- Вася, *миян кыкнаннымлөн* **керканым** кыр йылас.
 — Сідзкө, *тиян кыкнанныдлөн* **керканыд** нöрыс вылын.
 — А Вадим вокыдлөн да Поля ичиньыдлөн көні **керканыс**?
 — Налөн **керканыс** нöрыс улас.



асалысьöс — обладателя
миян кыкнаннымлөн — у нас обеих
тиян кыкнанныдлөн — у вас обеих

кыр → С ← нöрыс

Керан, керанторъя, ина, петан да пыран падежъясын падеж да асалан-индан суффиксъяс йитчöны.

Öтка асалысь.

	1 морт	2 морт	3 морт
Керан Винительный	вок öс моего брата керка öс мой дом	вок тö твоего брата керка тö твой дом	вок сö его(её)брата керка сö его(её)дом
Керанторъя Творительный	вок нам моим братом керка нам моим домом	вок над твоим братом керка над твоим домом	вок нас его(её)братом керка нас его(её) домом
Ина Местный	керка ам в моем доме	керка ад в твоём доме	керка ас в его (ее) доме
Петан Исходный	керка сьым из моего дома	керка сьыд из твоего дома	керка сьыс из его(ее) дома
Пыран Вступительный	керка ам в мой дом	керка ад в твой дом	керка ас в его(ее) дом

Уна асалысь.

	1 морт	2 морт	3 морт
Керан Винительный	вок нымöс нашего брата керка нымöс наш дом	вок нытö вашего брата керка нытö ваш дом	вок нысö их брата керка нысö их дом
Керанторъя Творительный	керка наным нашим домом	керка наныд вашим домом	керка наныс их домом
Ина Местный	керка аным в нашем доме	керка аныд в вашем доме	керка аныс в их доме
Петан Исходный	керка сьыным из нашего дома	керка сьыныд из вашего дома	керка сьыныс из их дома
Пыран Вступительный	керка аным в наш дом	керка аныд в ваш дом	керка аныс в их дом

34 удж. Төдмасым невестаос сетан обрядон, корсям сэтись таблица серти эмакывлысь асалан-индан суффиксьяс.

Каризна.

Рытъявылыс **йöзыс** чукөртчасны верөс сайö петысь нывлөн **керкаас** да асланыс **сыланкывъяснаныс нормөдöны сьöлöмнысö** мича нывлысь да *рытпукысьяслысь*. Сиктса ичöt **войтырыс** окотапырысь виччысьöны вежаньöн мусаник нывлы юркытш козыналöмсö. *Нор сьöлöма* ныв босьтö ас **кинас юрсьыс** бисерөн кыём **юркытшсö** да пуктö вежанывлы. Матича улын став **рöднаныс** сулалысьяс виччысьöны **кыкнаннысö** бур кывйөн ошкөм да бурсиём вылö. Сэк верөс сайö петысь ныв *шог мылнас* лыддьöдлö:

Дзёбсяс тай менам **шондианöй**,

Пуксяс тай менам **кыаанöй**.

Сидз тай дзёбсяс

Ныл **олöманöй**

Шондианöй бöрысь,

Кыаанöй бöрысь.

Видз жö тэ менам, **донаанöй**,

Бисера **юркытшансö**

Дзик кымöс весьтад да

Юрдзиб вылад.

Кызд тайö бисера **юркытшсö**

Видз ассьыд бур нимтö да

Сюсь мывкыдлунтö.



Невеста петкөдлö вежанывлы, мый **юркытштö** оз ков лэдзны ни синкым, ни балябөж улö, а новлыны сöмын юркытш гөгөр. Тадзи кутöны да оз воштыны ассьыныс, мывкыдлунсö да мичлунсö, ныв **нимсö**, оз янöдны ассьыныс чужöмсö.

Сэсса рөдвужсьыныс кодкө босьтчө лыддьöдлыны:

Югыдлунанöй,
Тöлзяс тай, тöлзяс
Ныв олöманöйыд
Войтöлаöй йылö.

Каяс тай, каяс
Регыд **керкасьыныд**
Пывсян тшын йылö,
Пывсян чад йылö.

Татшöм кывъяс бöрын невеста заводитö нораа бöрдны,
а вежаныв чеччö улöс вылысь да шыöдчö вежань дорас:

Муса **вежаньöй,**
Бур туй вылö менö пуксьöдысьöй,
Юр вывсянь да кок улöдзыд копыр
Мича **козинсьыд** дай дон **кывъяссьыд.**

(Архивысь, Летка)



К *ка́ризна* — девичник
К *нормöдны* — растрогать сердце, навеять грусть
рытпукысьяслысь — участников посиделок
нор сьöлöма — жалостливая, растроганная
шог мылнас — печальной мелодией
юрдзиб — макушка головы
юркытш — головной убор, повязка
югыдлунанöй — ясноденная
бур туй вылö менö пуксьöдысьöй — наставница моя

Мыйла чукöртчывлісны том йöзыс рытьявылыс?

Мый сэк пыр виччысьöны посни войтырыс?

Кыдзи водзын новлісны юркытшсö?

Мыйла вежанывъяс пыдди пуктывлісны вежаньсö?

вежаныв

К → а

 вежа ныв

35 удж. Коми кывтэчасъяссö кужöмön вежам роч кывъясöн.

Кокод дженъид.

Киыс кресталöма.

Кöзяиныс абу.

Кывнас мавтыштас.

Садъыс бырö, кодкö кö локтö.

Синмöй ывлаас кольöма.

Эбöссыс усьöма.

Яндзимыс тырмас.

Бездельник.

Бесхозный.

Опоздал.

Ослеп.

Льстит.

Радуется.

Наглый.

Устал.

Берба-баля лунö.

Берба луныд — вөр-вайдлön *ловзян пас*, тулысидлön воан кад.

Коми войтырыд бербатö лыддьывлісны вежа пуон. Йöзыс шулісны, кутшöм бербаыс артмас, сэтшöм и воыс лоас. Берба-баляыс *розъя*—бур во водзын, берба-баляыс *кос*—лөк во водзын.

И йöзыс татшöм *видзöдлассö пыдди пуктывлісны*.

Вичкоын вежöдöм берба вожсö вайлісны гортаныс, пуктылісны *ен ув пельöсаныс*. Эскывлісны бербалön бурдöдчан выныслы. Аньяс берба вожнас кокныдика *шлачкöдлісны* челядьнысö да шуавлісны нимкыв:

"Берба-баля дзоридзыс моз быдмыны-туны,

Нэм чöжыд мича вынön сöвмыны-ёнмыны!"

Тулыснас луд вылö *поданысö* лэдзалигön аньяс инмöдчывлісны наö берба вожъяснаныс да шуавлісны:

"Берба-баля, *видз* менсьым *немöсö*

кок йывсьыс усьöмысь да кöин-ош косялöмысь."





берба-баля — ива
ловзян пас — знак оживления
розъя — с кистями
видзёдлассё — приметы, взгляды
пыдди пуктывлісны — почитали
вичкоын — в церкви
ен ув пельёсаныс — в красный угол (в божницу)
поданысё — домашний скот
немёсёс — животное
инмёдчывлісны — касались
видз — береги
кок йывсьыс усьёмысь — от падежа, от смерти

кок йывсьыс усьны ← А → ловзьины

Мыйла берба-балясё йёзыс шулісны вежаён?
Кыдзи эскывлісны берба-баля вынлы?

36 удж. Гижам шусьёгъяссё, чутъяс пыддиыс эма-
кывъясё содталам лёсялана асалан-индан суффиксяс.

Кыйтём дозмөр... шыд он пу.
Йёла мёск... выйён лысьтё.
Тусь... пызьыд лоё нин.
Сёла лэчкё ошк... оз шед.
Куш ки... сійёс он босьт.

37 удж. Тодмалам нёдкывъяссё да серпасалам.

Чойыс локтас вок ордас гёститны, а вокыс пышъяс.

Ыжыс лыдтём, муыс мерайттём.

Ичот мёскыс, а йёлыс оз бырлы.



КывбӖр — сёрникузяын кывъяссӧ йитан кывсикас.

	перевод	-ын	-ӧ	-ысь
сай	за	сайын	сайӧ	сайысь
дор	край, при	дорын	дорӧ	дорысь
выв	верх	вылын	вылӧ	вылысь
ув	низ	улын	улӧ	улысь
пытш	внутри	пытшкын	пытшкӧ	пытшкысь
йыв	острие	йылын	йылӧ	йылысь
водз	перед	водзын	водзӧ	водзысь
бӖр	зад	бӖрын	бӖрӧ	бӖрысь

Тайӧ кывбӖръяс босьтӧны падежа суффиксъяс, петкӧдлӧны ин да кад.

Ыджыд вежӧра да киподтуя морт.

Сыктывкар **дорын** эм Вильгорт сикт. Тані олӧ мича *киподтуя* бурдӧдчысь — Владимир Васильевич Киселёв.

Ичӧт дырйиыс Володя тшӧкыда пукавліс пызан **сайын**, кабалаысь вӧчавліс быдсяма *кипом уджсӧ*: пон, кань, пыж, лӧбач и сідз водзӧ.

Сы ки **улысь** петавлісны и мича серпасъяс. Вӧчасигӧн вунӧдліс ӧртъяскӧд ворсӧм йылысь. Бурджыка вӧчӧмсӧ видзис куд **пытшкын**. Кудсӧ видзис *вольпась улын*, медем некод эз аддзы да эз вӧрӧд. Тадзи содіс да кыпаліс сылӧн муслуныс *кипом удж дорӧ*.

Со Володя лой нин бурдӧдчысьӧн, а кипом уджсӧ эз вермы вунӧдны. Уджъяс **сертиыс** тӧдчис сылӧн *мывкыдлуныс* да *сямлуныс*. Гортас сылӧн джаджъяс **вылын** эм быдсяма вӧчӧмторйыс.

Володя *тшöкыда* ноксьö челядь **дорын**, велöдö найöс вö-
чавны сямöдысь да пуйсь дозмук, каба~~ла~~аысь *нюклялöм* пе-
мöс да лэбач.



киподтуя — мастеровой
кипом уджсö — ручную работу
вольпась — постель
мывкыдлуныс — ум, талант
сямлуныс — мастерство
тшöкыда — часто
нюклялöм — согнутые

"Ыджыд вежöра да киподтуя морт" висьтысь корсям ин
петкöдлысь кывбöра эмакывъяс.

Восьтам вежöртассö сетöм кывъяслысь: **кипом удж, ки-
подтуя.**

Кöнi видзис ассьыс вöчöмторъяссö Володя?
Мый тi тöдмалiнныд киподтуя морт йылысь?

Быд ичöt удж куж вöчны ыджыд сямön!



— Чолöм, челядь!
— Видза оланн~~ы~~д, Семён Ильич!
— Пуксьöй, челядьпиян, пызан **сайö**, öшинь

дорö матöджык. Сямöд улö пуктöй пöв, ме~~д~~ым шöрасигön энö
вундалöй пызансö. Аддза: тiянлы ёна кажитчö пуртön вундась-
ны...

— Семён Ильич, позьö пуксьыны тiян **дорö матöджык**,
ме омöля аддза вöчанторсö.

— Позьö, матыстчы ме **дорö**. Талун кутам велöдчыны
вöчны сямöд сюр. *Вундалöм сямöд дзав пöлön шыранön вö-*

чам пиньяс. Заводитам гартлыны *вундём дзавсё*. *Дзавсё* гартлам кытшён, медым бокъясыс неуна водісны өта-мөд **вылас**. Тадзи сюрис вочасён паськалө.

— Позьё сюр **пытшкас** суйны бадь ув? — юалис Степан.

— Видлы, гашкө, шыыс мыладжык лоас. Степанлы зэв ёна кажитчө аслас уджыс. Сійё сюр **вылас** удитөма нин вöчны мича *сергяс*.

— Мыйла тэ, Степук, серпасалин сюр **йывсё**? — юалис Семён Ильич.

— Пасйи, медым сійё менам вөлі мичаджык...

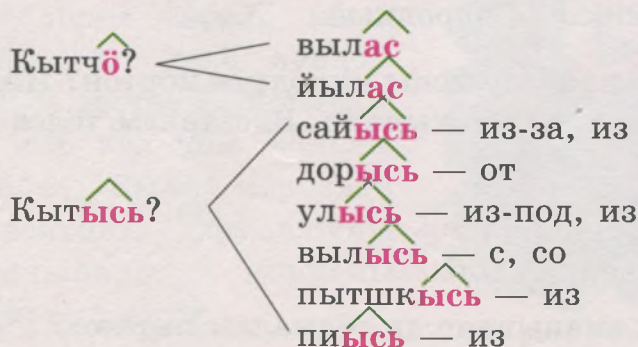


матөджык — ближе
вундём — отрезанный
дзавсё — полоску
шыранён — ножницей
вундалём — отрезанные
сер — узор, резьба

Мый позьё вöчны суюмөдысь?

38 удж. Висьталам өта-мөдлы, кыдзи Семён Ильич велөдіс вöчны суюмөд сюр.

Отсөг вылө босьтам фотоальбом "Коми йөзкостса искусство", 133-134 серпасъяс.



Паджгаса мастер.



Паджга сайысь, Ныылідза пöчинокысь петавліс киподтуя морт — Семён Ильич Оверин. Дас вок **пытшкысь** сійö вöлöма медічöтөн. Школаын бура велöдчис, помаліс сизим класс, а сэсся уджаліс колхозын.

Великöй Отечественнöй война кадö квайт вок мунісны **вөрöггьяскöд** тыш вылö. Вокъяс пиысь воисны гортö **ловйөн** сöмын кыкөн. Война **вылысь** мöд вокыс воис сьöкыд **дойясөн** да регыдөн и кувсис.

Батьыс Семенös ичöтсянныс на велöдіс вöчны дадь, додь, сямöд дозмук, пу пельса да уна мукöдтор. Пу дозмукыс артмывліс бать **дорысь** бурджыка.

Пенсия вылö петтöдз Семён Ильич нуöдіс Паджга сиктса школаын киподтуй сöвмöдан урокъяс. Сы кипод **улысь** петіс уна мича да **пельк** дозмук. Бур уджысь сылы сетісны **эзысь пас** да **йöзкостса** мастерлысь лауреат ним.



вөрöггьяскöд — с врагами
ловйөн — живым
дойясөн — с ранениями
эзысь пас — серебряный знак
пельк — аккуратный
йöзкостса — народный

Мыйла Семён Ильичös шулісны киподтуя мортөн? Индам ин петкöдлысь кывбөръяса эмакывъяс. Висьталам тöдса киподтуя морт йылысь.

Кы**тысь**?
кипод ул**ысь**
война вы**лысь**

Висьтысь корсям эмакывъяс да тöдмалам падежсö.

Йöз сьылi ... эн велöдчы иславны. Йöз олöм ... эн вежав. Шондi кымöр ... пырö, кытш пыр видзöдчö — кузя зэр водзын.

Корöсь чегъялöм.

Важөн Иван лунлы паньд коми йöз пывсьылісны выль корöсьөн. Колян вося корöсьсö кольісны *подаяслы вольöс вылö*. Шулісны, мый важ корöсьлөн абу нин выныс. Олöма йöз висьталöны, мый Иван лун **кежлö тырвийö** нин чукöрмö кыз пу корйö мортöс веськöдан выныс.

Кызд пу вожъяссö вундавлісны вöрын квайтымын-сизимдас сантиметра кузьята. Гортö вайлісны нöбъясөн. Гортын *китырö чабыртöмөн* тэчлісны корöсьö. Пывсьöм водзвылын содтывлісны корöсьö *горадзуль, лудік турун* да пелысь *вож*. Корöсь шöрöдыс *пысавлісны* кызд пу *вож* да некымынысь топыда гартыштісны *за бердтіыс*. **Дінтіыс** кузьджыка петöм вожъяссö керыштісны черөн. Корöсьсö гозйöдлісны да öшöдлісны сарайö косьтыны. Ас кадö вундöм корöсь мичаа косьмывліс да дыр кад **чöж** кольіс вежөн. Выль корöсьөн пывсигөн шуавлісны нимкывъяс, корисны дзоньвидзалун.



Пывсьом **бёрын** өтилаын корёсьсö шыбитлісны юö, а
мöдлаын — лэбулö. Лэбулын кодлön вижöдас корёсьыс — та-
во висьны кутас, вöяс кө — дженьыд нэма лоас.



подаяслы — домашним животным
вольöс — подстилка
тырвыйö — полностью
китыр — горсть
чабыртöмön — обхватывая
горадзуль — купальница
лудік турун — папоротник
пысавлісны — вдевали
вож — ветка
за — стебель

бердтіыс → С ← дінтіыс

Мыйла Иван лунлы паныд дасьтылісны корёсьсö?
Мыйла пывсигön шуавлісны нимкывъяс?
Кутшöм нимкывъяс ті кывлінныд выль корёсьön пывсигön?

Нимкывъяс.

1. Улö вужъявны,
Вылö коръявны,
Порсьлы лудöмыс,
Ыжлы кызöмыс,
Ошлы висьöмыс
Анналы выныс!
Выль корёсьлы косьмыны—
Меным ловзьыны,
Дзоньвидзалун кутны!



2. Увлань вужъявны
Вывлань коръявны,
Корось корйыс моз розъявны,
Еджыд мед тэнад яйыд лоӧ,
Югыд мед тэнад вирыд лоӧ,
Ыжлы кызӧмыс,
Порсьлы лудӧмыс,
Ошлы висьӧмыс!

Купальнича лунӧ.

Купальнича лунӧ
Кыддза раскӧ муна.
Небыд корӧсь вая.
Мамӧ тэчас найӧс,
Пуктас купальнича —
Корӧсь лоӧ мича.
Батьӧ пывсян ломтас,
Рытнас лысьӧм шонтам.
Сэсся зэв нин сёрӧн
Лэччам Эжва дорӧ.
Корӧсьясӧс — юӧ,
Медым ваыс нуӧ.

А. Лужиков.



Водз асывсянь мама-ныла мунісны *корӧсь вундыны*. Сьӧрсыйс найӧ босьтісны нӧб, пурт да чер.

— Мамук, мыйла корӧсь вылӧ кыдз пу *чегъялӧны*?

— Енмыс, тыдалӧ, кыдз пусӧ индывлӧма. Сійӧ сетӧ *вын-йӧр*, личӧдӧ лысьӧмтӧ висьӧмъясысь, вӧтлӧ пытшкӧссьыд став лёксӧ.

— Мам, мамук, мыйла нӧ тэ кыдз пусӧ *шильӧдан*?

— Ме, донаёй, вежа кывъясөн шыёдча сы дорё. Оз позь чегъявны сылысь вожъяссё сы дорё шыёдчитёг, нимкывъяс шуавтёг, пуыс лөгасяс мянн вылө, оз кут отсавны.

— Мам, татшөм *пу вожъясыс* шогмасны оз?

— Нинук, медводз видлы, кутшөм коръясыс: овлёны шыльёдсь и гёнаось. Гёнасё эн вунды, эн вөрөд, сійё чорыд, *яй-кучиктё* чашйыны кутас. И видзөд, мед эз ёшавны пу вож вылас кольясыс.

— Мам, а кор заводитёны *корёсьтё чегъявны*?

— Корёсьтё, нылук, *вундёны* Иван лун паньд.

— А водзджыксё оз позь?

— Оз, увйыс да и корйыс на сирёсь, да и абу на тырвийё колана *выныс* сылөн...

— Со өд мый колө тёдны!



корёсь вундыны — нарезать веники
корёсь чегъявны — наломать веники
выныс, вынийөр — сила, мощь
шыльёдан — поглаживаешь
пу вож — ветка дерева
яй кучиктё — тело

Восьтам вежөртассё: вежа кывъяс,
веж коръяс.

40 удж. Гижам шусьөгъяссё, чутъяс пыддиыс содталам лёсялана суффиксыс да индам эмакывлысь падежсё.

Март... кёдзыдыс мёс... сюр... на чегъялө.

Татшөм поводдя... бур кёзяин пон... оз лэдз ывла вылө.

Би... тшын оз овлы.

Би... оз ворслыны.

Ар... и рака... быдса кольта эм.

Юр... ва... некод оз суй.

Яй... вузасыны пон... оз индыны.

41 удж. Серпас серти кывбөра эмакывъяс пыртөмөн лөсьодам нейджыд висът.



42 удж. Лыддям висътсө да ас кывйөн висъталам ёрта-ёртлы рөмпөштан йылысь.

Рөмпөштан.

Пызан вылын сулаліс рөмпөштан. Вася йөткыштіс сійөс гырddзанас. Рөмпөштан уси да жугалі.

— Ой! — горөдіс Лиза, Васялөн чойыс.

— Висъталан кө! — ырыштчис Лиза вылө Вася.

Час мысти кымын воис мамыс. Вася ёнасө эз пов, надейтчис чойыс вылө. А чойыс кутіс ассьыс кывсө. Сөмын эз дзик сідзи, кызди чайтіс Вася. Пуксисны пызан сайө, да Лиза зэв збыльысь шуис:

— Мамө, рөмпөштантө Васяыд эз жугөд.

Мамыс видзөдліс Вася вылө. Васялөн чукуыртчөм чужөмыс висъталіс сылы ставсө.

Г. Юшков.



йӱткыштіс — толкнул
ырыштіс — замахнулся
чайтіс — думал

рӱмпӱштан К → а рӱм пестыны

43 удж. Вуджӱдам роч кыв вылӱ. Восьтам шусьӱгъяслысь вежӱртассӱ.

Гӱпта из вылысь юан кӱ васӱ, сӱки из кодъ лоӱ сьӱлӱмыд, он кут нинӱмысь повны. Виль керка пытшкӱ пыригӱн кӱть пес плака ӱшинъ увсьыд да колӱ пыртны. Кок улын лым дзуртӱ — кӱдздӱдас. Бур йӱз дорын пӱрысь морт томмӱ. Дзодзӱг бӱж сайын лым тыдалӱ.

44 удж. Ворсам лотоӱн. Сетӱм сӱрникузяс дорӱ лӱсьӱдам вундалӱм лист вылын падеж нимъяс. Ворсӱгӱн тупкам сӱрникузяссӱ вундалӱм листъясӱн. Кӱдӱ ӱдйӱджык тӱдмалас эмакывъяслысь падежсӱ.

Сямлуныд кыйсысьлӱн кыйсян Нимтан Асалан
ноп сертиыс тыдалӱ.

Пӱръясысь мортлысь нинӱм Босьтан
кывзыны.

Полысь мортлы быд мыр ошкӱн Сетан Нимтан
кажитчӱ. Керанторъя

Лыйтӱм сьӱлатӱ эн кушты, кый- Керан Керан
тӱм оштӱ эн куль.

Кыйтӱм чериӱн эн ошйысь. Керанторъя
Бур ӱрткӱд и пемыд гуын гажа. ӱтвынтан Ина

Грамотатӱг ылӱдз он мун. Торйӱдан
Песла вӱрӱ кайӱны, вала юкмӱс Могман Пыран

дорӱ лӱччӱны.
Гожӱмын кӱ он пӱсявлы, и тӱлын Ина Ина
он шонавлы.

Кужомлун озырлунысь бурджык Нимтан Петан
Ачыс коть ичот, оз пов ыджыд Пыран
уджö босьтчыны.

Бур бать-мамсянь уна уджö вела- Ылыстчан Пыран
лан.

Ылöдчöмысь юрсйöд некод оз ма- Вуджан
лышт.

Босьтöм уджтö помöдз вöч. Керан Воан

45 удж. Лöсьöдам неыджыд висьт сетöм кывбöра эма-
кывъясöн.

Каникул дырйи.

Ыджыд мам дорö, юкмöс сайын, йөр сайысь, град вылын,
öшинь водзын, кильчö дорын, керка гөгөр, кыз пу улын.

46 удж. Суффиксяс дорö содтам эмакывъяс да лöсьöдам
сёрникузяс.

Л _____ лысь _____
Л _____ лы _____
Л _____ лань _____
Л _____ öдз _____
Л _____ лөн _____

Мый тöдам рөмпöштан йылысь?

Рөмпöштанö пуз чужöм кагаös оз петкөдлыны.

Рөмпöштантö гым-чард водзын пыр вевттьöны.

ВӨР-ВАЙ, СЫВ-СОРОЙ

20



КАДАКЫВ.
ӨНІЯ КАД

Кадакыв — лоөмторлысь мунөмсө (процессө)
петкөдлысь кывсикас.

Корсям комиа-роча кывчукöрысь кадакывъяс да пуктам
на дорö юалөмъяс.

Мый вöч^ны? гиж^ны
лыдд^ыны

Өнія кад петкөдлö лоөмторлысь сёрнитан
здукö мунөмсö.

Өтка лыд.

Ме мый вöч^а?

Ме гиж^а юөр. Ме лыдд^я небөг.

Тэ мый вöч^{ан}?

Тэ гиж^{ан} юөр. Тэ лыдд^{ян} небөг.

Сійö мый вöч^ö?

Сійö гиж^ö юөр. Сійö лыдд^ö небөг.

Уна лыд.

Ми мый вöч^{ам}?

Ми гиж^{ам} юөр. Ми лыдд^{ям} небөг.

Ті мый вöч^{анныд}?

Ті гиж^{анныд} юөр. Ті лыдд^{янын}д небөг.

Найö мый вöч^{öны}?

Найö гиж^{öны} юөр. Найö лыдд^{öны} небөг.

Суффиксыя.

	Өтка лыд.	Уна лыд.
1 морт	-а, -я	-ам, -ям
2 морт	-ан, -ян	-анныд, -яниныд
3 морт	-ө	-өны

Войвывса пөтка.

Сьөла — тайö нейджыд вöрса пөтка. Сийö бура да кокниа лэбалö пуяс костöд. *Энь* да *ай* пөткаяс омöля **торъялöны** öта-мöдсьыныс: налön гöныс руд, пемыдгöрд сора, юр чут вылын эм нейджыд сувтса юрситор. *Айлысь* голясö **мичмöдыштö** сьöд чут.

Вöралысьяслы тайö пөткаыс пырджык **паныдасьлö** расъ-ясын, шордорса **сёнъясын**, гулыд ягъясын. Гожöмын сьöла **чöсмасьö** озйön, чöдйön, **намырön**, **ыжнёнён**, тöвнас — **ловпуön**, кыз пу гарйön.

Сьöла, кыз и дозмөр-тар, асьыс позсö **вöчö** му вылö. *Энь* сьöла **вайö** дас öти колькйöдз. Пияныс вель öдйö **быдмöны**. Ве-жонся **посниулов** **вермö** нин кыпöдчыны борд вылö да неуна лэбалыштны.

Быдмигчöжыс томъяс гөнсö **вежöны** нельысь. Котырсö **дöзьöритö** сöмын энъ пөтка. Айыс жö пьян чужöм бöрын не-кымын лун мысти **мунö**, **эновтö** асьыс котырсö.

М. Ладанов серти.



энь — самка
ай — самец
сёнъясын — в лощинах
намырön — костяником
ыжнёнён — жимолостью
ловпуön — ольхой
посниулов — птенцы
эновтö — покидает, бросает

Мый ті тōдмалінныд сьōла йылысь?
Корсям кадакывъяс да индам налысь кад.
Кутшōм пōткаясōс ті тōданныд?

47 удж. "Войвывса пōтка" висът серти содталам кадакыв дорō колана кывъяс.

Паныдасьлō _____, _____, _____, _____.

Чōсмасьō _____, _____, _____, _____.

Вōчō _____, _____, _____, _____.

Вежō _____, _____, _____, _____.

Эновтō _____, _____, _____, _____.

48 удж. Корсям кадакывъяс да серпас сертиыс тōдмалам пōткасō.



Мича лēбач!

Абу юсь.

Олō вōрын.

Абу сюзь.

Сейō вотōс,

лыс да гар.

Абу сьōла.

Абу тар.

Эньыс — рудов.

Айыс — сьōд.

Мыйся пōтка?

Эн мōй тōд?

"Бикинъ" журналысь.

49 удж. Сетōм кадакывъясōн лōсьōдам сērникузяяс да на дорō сувтōдам юалōмтъяс.

Мунны, сейны, сулавны, пуксьыны, юавны.



— Пöльö, кöнi таво бaтьö турунсö пунктö?
 — Бaтьыд таво *пуктысьö* Павел Öльöш
 кöджын.

— Висьталышт, пöлюк, кыдзи турунсö *пуктöны* видз вылын.

— Медводз, пиö, косаяс *лэчтöны*. А сэсся видз вылö пет-
 тöдз косьтöны нянь, картупель, чукöртöны рысь, чипан кольк-
 тö сёрссьыс босьтöны, а чери-яйыд сэн пыр нин сюрö...

— А водзö мый вöчöны?

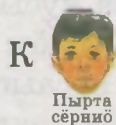
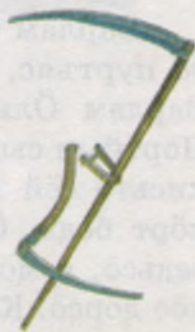
— Косаясөн турунсö ытшкöны.

— Кутшöмджык косаыс овлö?

— Эм гөрбуша, сийөн гөрбыльтчöмөн, копырөн ытшкöны.
 Эм нöшта и литовка, сийөн сувтсөн ытшкöны.

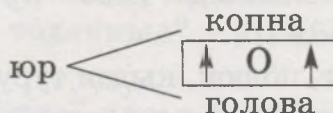
— Ытшкөм турунсö пыр жö куранөн куртöны?

— Оз, косьтöны турунсö да вöлисти
 куртöны. *Лёддзö* медводз чукöртöны, а сэсся
лөдзсьыс вöчöны турун *юръяс*. Кералöны да
 вайöны вöрысь *зорөд* пиньяс, утьяс, зорөд
 пыкөдъяс. Дасьтöны *зорөд* места. Сэсся и
чөвтöны турунсö зорөдö. Турун юръяссö кык
 зиб вылын ваялöны, либö кыскалöны *зорөд*
 бокö да *вожкаясөн* тэчöны. А *зорөдыс* овлö
 кык-куим-нөль и унджык пиня, *чалькоста*.



К *пуктысьö* — заготовливает, ставит
 К *кöджын* — на излучине реки
лэчтöны — точат
лөддзö — в валки
юръяс — копны
зорөд — стог
чөвтöны — стогуют
вожкаясөн — вилами
чалькоста — с промежутками

Аддзам варовитысьяслөн сёрниысь öнiя када кадакывъяс,
индам лыд да морт.



50 удж. Юалöмъяс отсöгөн сёрникузясын кужöмөн помалам кадакывъяссö.

Мый вöча? Пиля пöль лэчт... коса .
Мый вöчан? Ме отсас... мамлы дасътыны сёян-юан.
Мый вöчö? Чойö, тэ босът... вонъяс да лöдз-номйысь чышъянъяс.

Дорччанiн.

Варлам Öльöксан сиктын тöдчана *дорччысь*. *Тшöкыда* дорö пуртъяс, косаяс, зыръяс, гөръяс да уна мукöдтор. Талун Варлам Öльöксан коса дорö. Мичаа *ыпъялö* дорччан гор. Пöртйын сылö кöрт. *Дорччысь* кöлыштö кöшöн сылöм кöрт да кисьтö сёй *луö*. Кöдзöдöм бöрын *луысь* лэптö *мегыр мыгöра* кöрт бедь. Öти кинас кöрт чабырöн кутö мегыр кодь кöрт бедьсö, а мöд кинас кöрт *нöшкөн дорö* кöрт бедьлысь пытшкös дорсö. Кадысь кадö суйлö мегыра кöрт бедьсö ва пельсаö. Кöрт бедьысь кусыньтöмөн артмöдö гөрб. Сы вöсна и косалы сетöма гөрбуша ним. Косалысь öтар помсö неуна кусыньтöны, а сэсся *пысалöны* кыддзысь либö льöм пуысь вöчöм *воропö*. Коса вороп дорышас *тувъялöны* тув, медым косаыс эз лег да эз усь. Со коса лои дась. Коли сöмын тöчилаөн *лэчтын* да ытшкигөн косасö *зудъявны*.



дорччысь — кузнеч — кузнец
дорччанiн — кузнеча — кузница
тшöкыда — часто
дорö — куёт



ыпзялӧ — пылает, ярко горит
 луӧ — в форму
 луысь — из формы
 пысалӧны — нанизывают
 мегыр — дуга
 мыгӧр — силуэт, форма
 нӧшкӧн — кувалдой
 воропӧ — на рукоятку
 тувзялӧны — забивают
 лэчтыны — наточить
 зудъявны — точить бруском

лэчтыны → С ← зудъявны

Мый вӧчӧ Варлам Ӗльӧксан дорччанінын?
 Кутшӧм кадакывъясӧн петкӧдлӧма коса вӧчӧм?
 Содтам, мый нӧшта позьӧ вӧчны дорччанінын?
 Висьталам тайӧ висьтсӧ ас нимсянь.

51 удж. Корсям сыланкывйысь öнiя када кадакывъяс да велöдам сыланкывсö.

Чужан му.

Кывъясыс С. Поповлön, сыланногыс Г. Кочановлön.

Мыйла миянлы зэв дона
Вөр и эзысь ю?
Быдön радейтö зэв ёна
Ассьыс чужан му.

Зарни шондi сийöс шонтö,
Мыськö сöстöм зэр,
Медым дзоридзавны пондас
Миян войвыв эрд.

Тайö му вылас пыр шуда
Лоö ныв и пи.
Сийöс, донаöс, пыр кутас
Видзны миян ки.

Коми
Удмурт

сёйны
сиыны

кывны
кылыны

вузавны
вузаны

Коми да удмурт — öти кыввужъя войтыр. Индам кывъяслысь öткодълунсö.

21



КАДАКЫВ. ПЕРВОЙ КОЛЯН КАД

Первой колян кад петкöдлö лоöмторлысь сёрнитан здукöдз мунöмсö. Первой колян кад вылö индö **-и** — (**-i**) суффикс.

Öтка лыд.

Ме мый вöч**и**?
Тэ мый вöч**ин**?
Сийö мый вöч**ис**?

Ме ворс**и**. Ме шойч**и**.
Тэ ворс**ин**. Тэ шойч**ин**.
Сийö ворс**ис**. Сийö шойч**ис**.

Уна лыд.
 Ми мый вöч **им**? Ми ворс **ім**. Ми шойчч **им**.
 Ті мый вöч **инныд**? Ті ворс **інныд**. Ті шойчч **инныд**.
 Найö мый вöч **исны**? Найö ворс **існы**. Найö шойчч **исны**.

Суффиксыя.

	Öтка лыд.	Уна лыд.
1 морт	-і, -и	-ім, -им
2 морт	-ін, -ин	-інныд, -инныд
3 морт	-іс, -ис	-існы, -исны

Вениамин Тимофеевич Чисталёв.

Тима Вень.

(1890—1939)

Тима Вень чужис 1890 вося октябрь 8-öд лунö Помöсдін сиктын. Батыс уджаліс вöлöстнöй писарöн. Начальнöй школа помалöм бöрын Тима Вень велöдчис Деревянскса второ-класснöй школаын. Сійö ёна радейтіс лыддысьны. Кöсйис лоны велöдысьöн. Муніс Тотьма карö велöдысьясöс дасьтан семинарияö. Пырны сэтчö прöстöй писар пины эз удайтчы.

Сійö локтіс гортас да заводитіс велöдчыны ачыс, медым сдایتны экзаменьяс велöдысь ним вылö.

1908 восянь *вит во чöж* велöдіс челядьöс Пожöгса школаын, кык во уджаліс вöлöстнöй писарöн, а сэсса сійöс босьтісны царскöй армияö да нуисны империалистическöй война вылö. Бөр гортас локтіс февральскöй революция бöрын да уджаліс Помöсдінса школаын.



В. Т. Чисталёв комиöдіс А. Пушкинлысь, М. Лермонтовлысь, А. Кольцовлысь, М. Горькийлысь кывбурьяс да висьтъяс.

1934 воын Тима Вень тöдмасис медводдза Всесоюзнöй съезд вылын Алексей Максимович Горькийкöд. Сы индöд сер-ти уджаліс "Комиа-роча кывчукөр" лöсьöдöм вылын.

Тима Вень кувсис 1939 воӱ йирым 13-ӱд лунӱ.

Югӱдӱсӱ, сӱстӱмӱсӱ да кыпыдӱсӱ сылӱн гижӱдӱясӱс. Ти-
ма Вень торйӱн бура кужис аддзыны *ывла выв мичлунсӱ*,
кывны сылысь лов шысӱ да *тӱждысьны* сы вӱсна.



вит во чӱж — в течение пяти лет
комиӱдис — перевёл на коми язык
индӱд серти — по указанию
ывла выв мичлунсӱ — красоту природы
тӱждысьны — заботиться

Тувсовъя.

Лӱсьыд, гажа зӱв

Ӗнӱ му вылын.

Долыд сӱлӱмлы

Овны тулысын!..

Сӱдзи мунан да,

Сӱсся сувтыштлан,

Гажа ывланас

Нимкодясъыштан.

Кыдзи бузгӱны

Тувсов шоръясыс,

Кыдзи сӱылӱны

Лӱбалысь пӱткаяс, —

Пельнад кывзыштан.

Мунан-мунан да,

Бара сувтыштлан.

Кутшӱм видзьясыс

Нюдза вежӱдӱ,

Кыдзи вӱр-пуыс

Синтӱ гажӱдӱ

Эськө дугдывтөг
Пыр сідз видзөдан,
Чөла ланьтөмөн
Помтөг кывзысян.

Сідзи сулалан,
Пыді лолалан:
Кокныд морөслы,
Кыпыд сьөлөмлы.

В. Чисталёв.



нюдза вежөдө — сочно зеленеет
чөла ланьтөмөн — тихо прислушиваясь

Босьтам төд вылө.

Кыв помын кадакывъясын гижсьö —**в**:

сула**в**, лола**в**, сьы**в**, о**в**.

Согласнөй шыпас водзын гижсьö —**в**:

сула**в**ны, лола**в**ны, сьы**в**ны, о**в**ны.

Кык гласнөй шыпас костын гижсьö —**л**:

сула**л**ө лола**л**ө сьы**л**ө о**л**ө.

Төдмалам нөдкывъяс.

Посводзөд ветлө, керкаө оз пыравлы.

Сө кока, а сувтны оз вермы.

Гортсянь муно — сьылө, гортө локтө — бөрдө.

52 удж. Корсям Тима Вень кывбурысь вөр-васө серпасалысь кадакывъяс.

Лыддям кывбурсө автор нимсянь либө ас нимсянь.

Висьталам, мый позьö серпасавны тайö кывбур серти.

Видлам кывбурысь вежны торйөдөм кадакывъяссö откодь вежөртаса кывъясөн, синонимъясөн.

Пыртам сёрниö кадакывъяссö да велöдам кывбурсö.
Öнiя када кывъяссö вöчам колян кадын.

Восьтам шусьöгсö.

Кольöм кадтö бөрö он бергöд.

53 удж. Сетöм кадакывъясөн лосьöдам висът.

Воис, вежöдiсны, сöstöммис, кылiсны, лэбзис, кыпöдчисны, нюмъялiс, горзiсны.



Уля да Ёгор чеччалiсны пöв вылын.
Ышмöм челядь гажaa сералiсны. Ёгор пöв
вылö зумыда мыджсьöмөн йöткыштчис выв-
лань да радпырьсь горöдiс:

— Уля, со кытчöдз ме **лыбöдчи!**

— Ёгор, енэжыс ставнас менам! —
шевкнитiс-паськöдiс кияссö Уля да öти
здукөн **качис** сынöдас.

— Уля, мыйла челядь чеччалöны
пöв вылын, тöдан он?

— Тулыс воис. Тадз мулысь лов-
зьöмсö, вөр-валысь садьмöмсö пасйöны.

— Сiдз. А вывлань качлöмыс **пет-
кöдлiс** ен дорö сибöдчöм.

— Мортыс олö му вылын, а лолыс
сылөн — сынöдын ...



лыбöдчыны $\rightarrow \text{С} \leftarrow$ качны

енэж $\boxed{\text{К} \rightarrow \text{а}}$ енлөн эжöд

54 удж. Серпасъяс серти лосьöдам висът колян када ка-
дакывъяс пыртöмөн.

Отсöг вылö кывъяс: ньöбис, петiс, ворсiс, матыстчис, ко-
рис, мырддис, чужйис, потiс, бөрддзис, мунiс, гөгөрвоис.



— Ыльӧш, мыйӧн тэ менӧ тӧрыт
чӧсмӧдлӧн? Вай ме тэныд сӕян-юансӧ кута
лыддьӧдлыны, а тэ кутан шуавны "сӧдз".
Лӧсьӧдчим?!.

— Чӧсмӧдлӧн пувъя юмӧн? — Сӧдз!

— Чӧсмӧдлӧн чериняньӧн? — Сӧдз!

— Чӧсмӧдлӧн азя шыдӧн? — Сӧдз!

— Чӧсмӧдлӧн лязйӧн? — Сӧдз!

— А талун тэ менӧ мыйӧн вердӧн?

— А талун ме тэнö верді масьтöм яйöн.

— Мый нö сійö сэтшöмыс? Ме öнöдз некор на эг сейлы татшöм сёянсö. Мыйыс нö тэ сійöс вöчин?

— Свежöй сьöлаыс ме вöчи. Медводз ме *кушти* сьöла гоз, сöмын энъ сьöлаяссö. Ай сьöлалöн голяас эм сьöд чут, а энъыслöн абу. Айсö озджык масьтыны, яйыс чорыд, а энъыслöн яйыс — быттö вый. Пытшкöссö шыбиті понлы, а куш яйсö пункті пу ворйö да чирсі-крöшиті *тяпканöн*. Пункті öти лук, нök пань, неуна сов, гудралышті — и сёяныд дась! Кыв-тö нъылыштан татшöм *вöлөгасьыд*! Ок, кутшöм *азыма* сейсьö татшöм чöсмöгьд!

— Сідзкö, сійöс тэ *уль* яйыс, *уль* пöткаыс вöчин?

— Сідз, сідз! Видлін тай... Эз öмöй кажитчы!?

— Кажитчис, сэтшöм чöскьд!..



чöсмöдлін — угощал
кушти — ощипал, выщипал
тяпканöн — сечкой
вöлөгасьыд — от пици, от еды
азыма — с аппетитом
уль — сырое

сёян $\rightarrow \text{С} \leftarrow$ чöсмöг $\rightarrow \text{С} \leftarrow$ вöлöга

Лоöны-ö тайö кывъясыс öти кыввужъяöн: чöсмöг, чöскьд, чöстуй, чöсмöдлыны?

Мыйöн Öльöш чöсмöдліс ёртсö?

Мыйöн талун сійö вердіс ёртсö?

Висьталам, кьдзи дасьтöны масьтöм яй?

Восьтам вежöртассö шусьöгъяслыс.

Кыйтöм дозмöрсьыд шьд он пу.

Куштытöг эн жарит, а путöг эн сей.



Мөд колян кад петкөдлө лоомторлысь сёрнитан здукөдз мунөмсө, но өнiя кадын тыдалөмсө. Мөд колян кад вылө индө **-өм** суффикс.

Өтка лыд.

Тэ мый вөч**өмыд**?
Сiйө мый вөч**өма**?

Тэ босьт**өмыд**.
Сiйө босьт**өма**.

Уна лыд.

Тi мый вөч**өмныд**?
Найө мый вөч**өмаөсь**?

Тi босьт**өмныд**.
Найө босьт**өмаөсь**.

Суффиксыяс.

Өтка лыд.

-өмыд
-өма

Уна лыд.

-өмныд
-өмаөсь

Вөрса чай.

Ая-пия воисны кыддза раскө. Генялы кажитчис, мый татчө **волөма** кутшөмкө *шмонитысь морт* да став пуяслысь вожъяссө **мавтөма** белилаөн. Батьыс Генялөн матыстчис уна вожъясөн *шевкнитчөм* кыдз дорө. Петкөдліс чер воропнас кыдз вылын сёдалысь ыджыд шмак вылө. Тайө пакула — войвывса чай. Черөн керыштөм бөрын пуысь *чуктөдөм пакулаыс быгыльтчис* муө.



Зонка босьтіс сійӧс киас, видлаліс гӧгӧр-бок. Из кодъ чорыд да сьӧкыд, выліыс са кодъ сьӧд. Пытшкӧсыс пемыдгӧрд рӧма.

Пакулатӧ коми войтырыд нэмсянныс нин юлывлӧмаӧсь. И юлывлӧмаӧсь абу сӧмын чай пыдди, но и бурдӧдчӧм могысь. Пакула **бурдӧдлӧма гырк** пытшкӧсса висьӧмъяс.

Л. Палкин серти.



шмонитысь морт — шутник
шевкнитчӧм — раскинувшаяся
чуктӧдӧм — отделённый
пакула — берёзовый трутник, древесный гриб
быгыльтчис — скатился
гырк — органы внутренней полости

Индам первой да мӧд колян када кадакывъяс.
Висьталам пакула йылысь.

55 удж. Лӧсьӧдам висьт. Мыйӧн кыз пу отсалӧ йӧзлы?
Отсӧг вылӧ кывъяс: пес, сямӧд, пӧв, дозмук, кыз гар,
корӧсь, рос, чача.

56 удж. Комиӧдам висьтсӧ.
Вдоль дороги росли высокие и красивые сосны. Сколько им лет, никто не знает. Их видели наши отцы и деды.
Вдалеке виднелась сосна с раскидистыми ветвями. Вокруг неё растущие берёзы, сосны, ели казались карликами. Хватило же силы вырасти! Посмотришь на неё — шапка упадёт. Были бы у неё глаза — далеко могла бы видеть. Стояла она и сторожила тишину пармы. Часто под сосной садились отдыхать грибки. Сядут, поглядят на сосну, улыбнутся... Спросят: "Как живётся тебе?"

57 удж. Корсям висьтысь кадакывъяс да индам налысь кадсö, мортсö да лыдсö.

Висьтсö бура лыддям ёртлы, тöдтöм кывъяссö корсям кывчукöрысь.

Ручпи.

Водз ар. Шондіа. Ывлаыс шоныд на. Ньюмыд ю дорысь кыпöді вель ыджыд сьöла котыр, но, сямöй ичöt на да, сідз эг вермы лыйны ни öти пöткаöс.

Чöдъя-пувъя местаыс. Чöсмаси кисьмöм вотöсөн, дозмөр борд вечикысь ас вöчöм чипсанөн чуксалі сьöлаясöс. А найö, повзьöмвывысыйс, чöv олöны, дзебсьöмаöсь разі-пельö. Ачым ог вөр. Киöй сöмын чöд кустъяс-сянь да вомöдз öтарö-мöдарö ветлö.

— Ш-ш-шур-р, кыш-кыш-кыш-кыш! — кыліс, сэсся шарöдіс мелань би ньöv кодь вуджөр да со-тыштіс киös.

Ойöстöмөн веськөдчи повзьöмöйла. А би ньövйыс — ручпи вöлöма. Кык весът кымын на сöмын кузьтаыс. Бöжыс еджыд тугъя, туша кузьтаыс кымын жö. Воськов ылнаöдз воліс...

Ме моз жö, тыдалö, ручпиыс сьöлаяс бöрся кыйсис. Менö, тыдалö, мырйөн чайтіс, а öтарö-мöдарö ветлысь киös — сьöлаөн. Со и курччис киös. Ойöстöмысь ручпи куимысь чечыштöмөн саяліс понöльяс пиö. Вежöрыс ичöt на, а кокыс — ок и тэрыб!

Тайö пöрйö сылы ни меным сьöла эз сюр.

А. Одинцов.

Мыйөн зонка чуксаліс сьöлаясöс?

Кутшöм кадакывъяс индöны öнiя кад вылö?



Лэч туй.



Бур вöлі лэч туйыс Степанлөн, лöсьыд местаясті мунö: нюр кост нöрысъяс пöлөн, гажа шор берегъясті, куш мылькъяс вывті — буретш сэтшöм местаті, кöні пöткаяс радейтöны овны-гажöдчыны.

Бур лэч туй — сійö аслыссяма ыджыд *дзуг*, кодöс нюжö-дöма вöрті кызь-комын верст кузя, лунбыд прöйдитмөн кытш. *Жбыргис-лэччис вужля дінö* сьöла кокалыштны тöv кежлö посни гальки. Видзöдö — мича гумла сэнi, сьöлалы и тюръялыштны сэнi. А гумласö шöрöдыс потшöма да вöчöма сылы прöйдитмөн восьсаин, быттьö неыджыд *завор*, кытчö *октöма* сьöла си.

Котраліс сьöла, радліс, заводитіс вуджны гумлалөн мöд джынйö да *шедіс* лэчкö.

Тарöс кыйны сьöкыдджык. Сылөн синмыс, быттьö вожа, лэчкад сійöс он на суй. Но кыйсьысь кужис ылöдны и сійöс. Сы ылö вöчліс чös. Матыстчас *октöм* чös дінö тар и аддзö: керъяс улын свежöй му, позьö пуртікасыштны. Сійö пырö керъяс улö, тувчö *талянъяс* ылö, *калябеч пезьдö* и керъяс личкöны тарöс.

Чöскыд весиг ручьясöс да ошпиянös *лямöдлö*, непöштö сьöлаясöс да дозмөръясös. Татшöм чösъясыс Степанлөн вöлі кыксё гөгөр.

В. Юхнин.



Пырта
сёрвиö

лэч туй — тропа для силков
нöрысъяс пöлөн — по пригоркам
мылькъяс вывті — по холмам
дзуг — силки для ловли птиц
жбыргис-лэччис — хлопая крыльями, спустился

вужля дінö — к корневищу поваленного дерева
забор — калитка
октöма — расставил силки
си — силок из конских волос
шедіс — попался
талян — деталь охотничей ловушки
калябеч — застёжка в виде палочки
пезьдö — захлопнется
личкöны — давят
лямöдлö — давит

Кутшöм вöлі лэч туйыс Степанлөн?
 Ыджыд-ö сылөн лэч туйыс?
 Кыдзи лэчкö шедö сьöла?
 Кыдзи веськалö чöскö тар?

Кутшöм кадакывъяс петкөдлöны пöткаяслысь лэчкö шедöмсö. Индам налысь кад.

Пырöдчам кыв вежöртасö.

Чöс туй К → а чöсмасьны, чöскыд, чöсмöг.
 Чöс — чöскыдторйөн ылöдлан дзугсянін.

Лэч туй К → а лэчкасьны, лэчыд, лэч.
 Лэч — лэчыд сиысь вöчöм дзугсянін.

В. Юхнин "Лэч туй" висьтысь корсям да мичаа лыддям первой колян када да мöд колян када кадакывъяса сёрникузяяс.

58 удж. Висьталам, мыйөн торъялöны тайö кывъясыс да лöсьöдам сёрникузяяс.

кипод	}	+ туй	чöс туй
К → а			лэч туй
морт			мир туй

59 удж. Шуам мөд ногөн тайё сёрникузяяссө.

Корсям налы синонимъяс.

Лунбыд кежлө прöйдитмөн кытш. Сылөн синмыс вожа.

Тувчө тальянъяс вылө, калябеч пезьдө.

60 удж. Комиодам да кадакывъяссө вöчам колян кадын.

Отсөг вылө:

На прогулке.

Мый вöчны?

ветлыны

Вчера мы на лыжах ходили в лес.

дзирдавны

Светило солнце.

дзуртны

Под ногами скрипел снег.

югъявны

Он блестел под лучами солнца.

сулавны

Деревья стояли тихо.

локны

Вечером мы довольные возвратились домой.

23



**КАДАКЫВ.
ЛОКТАН КАД**

Локтан кад петкөдлө лоөмторлысь сёрнитан
здук бöрын мунөмсö.

Öтка лыд.

Ме мый вöч **а?**

Ме кывз **а.**

Ме чöсмас **я.**

Тэ мый вöч **ан?**

Тэ кывз **ан.**

Тэ чöсмас **ян.**

Сійö мый вöч **ас?**

Сійö кывз **ас.**

Сійö чöсмас **яс.**

Уна лыд.

Ми мый вöч **ам?**

Ми кывз **ам.**

Ми чöсмас **ям.**

Ті мый вöчанн **ыд?**

Ті кывз **анныд.**

Ті чöсмас **янныд.**

Найö мый вöч **асны?** Найö кывз **асны.** Найö чöсмас **ясны.**

Суффиксыя.

Өтка лыд.

^ ^
 -а, -я
 ^ ^
 -ан, -ян
 ^ ^
 -ас, -яс

Уна лыд.

^ ^
 -ам, -ям
 ^ ^
 -анныд, -янныд
 ^ ^
 -асны, -ясны

1 морт

2 морт

3 морт

61 удж. Серпасъяс серти өтвылысь лосьёдам висът.



Ош тапикасьё вöрын.

Сёяс, коряс, чöсмасяс, тапикасяс.



Ош гуын.

Пырас, водас, узяс, вöтасяс.



Ош петö гуысь. Пиасяс, петас,
вердас, быдтас, тöждысяс.

62 удж. Восьтам вежортассо сетом шусьогъяслысь. Кадакывъяссö пуктам колана мортын, кадын, лыдын:

Пöдны (вермыны) и паньтыр ваён.
Тулыс (локны) — ва (воссьыны).
Мый (гöрны-кöдзны), сійö и (петны).
Бура кö (уджавны), ылöдз и (нимавны).
Мутö кö (радейтны), сійö и тэнö (радейтны).

Иван Васильевич Коданёв.
(1916—1982)

Иван Васильевич Коданёв чужліс 1916 воын вöльгым 10-öд лунö Слöбöдаын. Батъыс сылөн вöлі гöль крестьянинөн, усис еджыдъяскöд тышын.



Ичöт зонкаён на вичмис сылы сьöкыд удж: гожöмнас мöс видзис, ытшкис турун, аръявылыс вундiс нянь да косьтiс подаяслы идзас; тöвнас вöв доддьөн кыскаліс турун да пес, а тулыснас мамыскöд пес кераліс. Ичöт классъяс помалöм бöрын Ваняöс мöдöдiсны Сыктивкарса школа-интернатö. Сöмын каникулъяс дырйи воліс гортö. А гортын виччысис сійöс вөр-валөн мичлуныс да радейтана гортгөгöрса удж-олöмыс.

Лои велöдысьөн. Ассьыс тöдöмлунъяссö сетö пыдi сьöд вөршöрса Щельябöж да Праскан сиктса олысьяслы. Сылөн велöдчысьясөн вöліны пöрысь вöралысьяс, вөр лэдзысьяс, чери кыйысьяс да горт олысь аньяс. Накöд тшöтш том велöдысь ачыс велöдчис овны. Тайö кадö сійö босьтчис гижны очеркъяс да серамбана висьтъяс. Бур да вежöра гижöдъяс серти казялісны газетса уджалысьяс сылысь киподтуйсö и корисны уджавны газетын гижысьөн.

Война кадö Иван Коданёв дорйис Рöдина. А сэсса бара босьтчис гижан уджö. Сылön петавлісны татшöм небöгъяс: "Тулыслön праздник" — 1974 во; "Ссылöй, лэбачъяс, сыылöй!" — 1981 во. Став висьтсö сиис челядьлы, но найöс лыддьöны и верстьö йöз.

Кызди колис челядь кадыс Иван Коданёвлön?

Кызди сійö лоис гижысьöн?

Кутшöм небöгъяс петісны Иван Коданёвлön?

63 удж. Лöсьöдам Иван Коданёвлön олöм йылысь не-
ыджыд висьт, кадакывъяссö пыртам локтан кадын.

Вöрса аптека.

Алисалön батыс лесникön уджалö. Быд лун петавлö вö-
рö, то *делянкаяс* кытшовтас, то мешöк тыр чукöртас пожöм
да коз кольяс. А локтан воö *кöдзас* налысь *кöйдыссö*. Мукöд-
дырйи Алиса кывзас сылысь висьталöмсö да ачыс быттьö
тшöтш волас ылі ягъясö.

— Мый сёйöны пöткаяс гожöмнас да арнас? — юалис ны-
лыслысь батыс.

— Чöд, пув, чöдлач, турипув, пелысь.

— Збыль. Вотöсьясыд небыдöсь, сöмын *нбылав*. А тöv
пуксьöм бöрын став вотöсыс дзебяс лым улö. Пöткаяслы лöö
сёйны кыз пу гаръяс, пу вылысь коръяссö, пожöм да коз пу-
яслысь заяссö. Медым öдйöджык небзяс татшöм чорыд сёя-
ныс зоб пытшкын, пöткаяс кокалöны *гальки*.

— Батьö, а мыйла пемöсьясыс да пöткаясыс некор оз
висьны? — шыасис Алиса.

— Кызди оз висьны? И найö висьлöны.

— А коді нö найöс бурдöдö? Вöрад абу бурдöдысьыс.

— Налön эм асланыс вöрса аптека. Öткымын быдмөгъяс

отсалёны уна висьёмысь. Кор висьмасны пемёсьяс либё
пёткаяс, пыр и мёдасны корсьны татшом быдмөгъяссё, кодъ-
яс вётласны налысь висьёмсё.



Со босьтам Михаил Топты-
гинёс. Арнас *госсялёмысла* одва та-
пикасьо, а сёйёмысь оз лэччысь.
Дундытөдзыс жөритас. Лым заво-
дитас усьны, колё одйөджык пате-
рао пырны. Ошкыдлөн гуыс
ичётик, муртса куйлыны төрө. Гуо
пыром бёрын абу окота ывлао пе-
тавлыны *асмогасьны*. Лым вылас
кок туйыс кутас төдчыны. Вёра-
лысьяс кё аддзасны, ловсё босьтас-
ны. Ош төдö, көнi быдмö ош сэтөр.

Коряс сийёс, сёяс вужъяссö, кодъяс сэсся гырк пытшкөссьыс
вётласны став сёянсö. Та бёрын ош водас гуо да узяс ту-
лысöдз.

И. Коданёв



делянка — лесосека

көдзас — посеет

көйдыссö — семена

нъылав — глотай

гальки — камни, гравий

госсялёмысла — от ожирения

асмогасьны — ходить по нужде

коряс — найдёт

Кутшом бурдөдчан турунъяс ті төданныд?

Мыйла вөрса пөткаяс кокалоны гальки?

Мыйон бурдөдчоны вөрса пөткаяс?

Кызди ош кокньөдчө сёянысь гуо водтөдз?

64 удж. Корсям висьтысь локтан када кадакывъяс, индам налысь морт да лыд.

65 удж. Кызди гөгөрвоам коми шусьөгъяссö. Вуджöдам найöс роч кыв вылö.

Вөр-ваад быд бурыс эм.

Вöрыд миян — вердан-вердысыс.

Ас муыд — рöднöй мам, юкталö и вердö, пасьтöдö и көмөдö.

66 удж. Öта-мöдлы висьталам, кызди бурдöдчöны пöтка-яс да вöрса пемöсьяс.

Вöчам аканьяс да ворсам.

Öнью-макö, мый педзан?

— Öнью-макö, мый педзан, мый педзан?

— Мый нö ме ог педз, ог педз:

Куим моньясь ни öти монь, ни öти монь!

Öти вöли сямöд чукур монь да,

Пач ломтыны петöма да чукуртчöма.

Мöд вöли турун көрöб монь да,

Мöс сёодны петіс да мöскыс нюлыштöма.

Коймöд вöли сёй монь да,

Вала петіс да нёдздöма.

Фольклорысь.

24



ОТСАСЯНА КАДАКЫВЪЯС

Отсасяна кадакыв кутö морт, лыд, кад вежöртас. Сыкöд орччөн сулалö инфинитив. Инфинитив кутö процесс мунöмлысь шöр вежöртассö.

Отсасяна кадакывъяс индöны:

1. процесслысь пытшкöсса
тшупöдъяс вылö.

а) процесс заводитчöм вылö.

**Заводитны, кутны, пон-
дыны, мöдны, босътчыны.**

б) процесс помасьöм,
лоöмтор вылö.

**Дугдыны, эштыны, помав-
ны, вевъявны, удитны.**

2. вöчысь нимсянь про-
цессö донъялöм вылö.

**Кöсийны, вермыны,
кужны, видлыны,
радейтны, лысьтны.**

Колян кад	Локтан кад
Öтка лыд.	
Ме кут ^и вöч ны	Ме кут ^а вöч ны
Тэ кут ^и н вöч ны	Тэ кут ^а н вöч ны
Сійö кут ^и с вöч ны	Сійö кут ^а с вöч ны
Уна лыд.	
Мі кут ^и м вöч ны	Ми кут ^а м вöч ны
Ті кут ^и нныд вöч ны	Ті кут ^а нныд вöч ны
Найö кут ^и сны вöч ны	Найö кут ^а сны вöч ны

67 удж. Лыддям кывбурсö. Индам колян када кадакывъ-
яссö да содтам кадакыв дорас отсасян кыв "кутны".

Бара нин лым сылі.

Лым сылі, йи кывтіс.

Косьмис нин лымувса му.

Кымынысь, кымынысь

Нöрыс бок рас вылын

Ловзыліс, садьмыліс пу.

В. Лыткин.

Маджасаяс.

Маджа сиктын сулалё кык нейджыд стрёйба. Сэні жö кык *лэбув*, кытчö тэчöма дась *додьяс*. Быд асыв татчö, аслас уджаланінö, волывлö Алексей Егорович Елфимов. Батъыслы радейтö отсасьны и пиыс — Николай.

Алексей Егорович станок пазйын заводитö кусыньтны-нюкыльтны додь сюв. Сы вылö *вевъяліс* корсьны нин *веськыд* кыз пу. Сійöс черөн да клинён поткөдöма, бокъяссö *лöсa-лöма*. Кор *додь сювъяссö* бура лöö *синöма*, ая-пия босьгчасны тэчны додь.



Додь сьуйё заводитісны вöчавны розьяс да мöдісны сув-
тöдавны сэтчö мыджöдъяс, кодъясöс йитлісны нюдз льöм пу-
öн. Мыджöдъяс вылас пуктасны розьöдлöм кыдз пу.

Тайö мастерскöйсьыс быд во петö сё гөгөр додь. Вöчöм додь-
яссö вермöны мöдöдны тшöтш и Сыктывдін районса овмöсз-
яслы.

Кужöны вöчны Елфимовъяс и öшинь куриच्याс, рамаяс,
öдзöсьяс, страдуйтчысьяслы — куранъяс, коса пуяс, турун
кыскалан волокушаяс. Во гөгөр тырмö уджыс ая-пиалы.

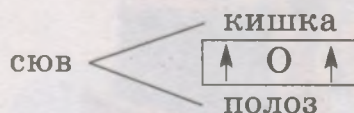
А. Панюков серти.



лэбув — навес
додь — сани
вевъяліс — успел
веськыд — прямой
лöсалöма — обтесал
додь сьувъясö — полоз
синöма — согнуты
мыджöдъяс — стойки, упорины
нюдз льöм пуöн — гибкой черёмухой
овмöсзяслы — хозяйствам
öшинь курич — оконный косяк

Висьталам, кыдзи вöчöны пу додьяс.

Индам отсасяна кадакывъяс.



Восьтам вежöртассö кывтэчасъяслысь.

Сьуйыд вöсньыд!

Сьюв юкалö.

68 удж. Корсям "Юрка" поэма юкёнысь отсаяна кадакывъяс.

Юрка.

Маджа сиктын коркё
Овліс Юрка ёрт.
Ыджыд вына вёлі
Тайё коми морт.

Тшупсьыны кё пондас,
Некодös оз кор.
"Меным тайё уджыс
Дзик пö ворсантор!"

Песла мөдас мунны,
Чегас конда пу.
Гортö сэсся кыскас,
Уп ни ок оз шу.

"Регыдджык пö верман
Пессö вöчны тадз.
Керасьтöг тай менам
Доналöма пач!"

М. Лебедев.

69 удж. Корсям содтысяна кадакывъяс да ворсам "Ошкысь".

Челядь вермёны бөрйыны пудъясьёмөн ошкös. Ошкös сувтöдöны кытш шөрö, вермёны вевттыны пасьён либö ыджыд чышъянön. Вотчысяс заводитöны ветлöдлыны ош гөгөр, петкөдлöны, быттьö кутöны вотчыны дозъясö чöd либö пув. Асьныс босьтчöны сывны:

Ошкө-бабө, ошкө-бабө,
Чөдтө вотам, пувтө өктам,
Бур вотөссө босьтам,
Лөк вотөссө чөвтам ...

Тайө кывъяс бөрас ош чеччыштас да пондас кутавны вот-
чысьяссө. Кодөс удитас кутны кытш пытшкысь, сійө и лоө
ошкөн, а оз кө вермы кутны некодөс, бөр ачыс кольө ошкөн.

70 удж. Велөдам сыланкыв.

Ош гу дорын.

Кывъясыс С. Поповлөн, сыланногыс Г. Кочановлөн.

Арын, кор нин шоньд гуас
Кутіс пырны ош,
Гыжнас гижтіс зэв кыз пуө,
Вомөналіс потш:
"Узыны ныр горөн кө понда,
Некод мед оз торк.
Ачим садьма, тувсов шонді
Мышкөс шонтас кор."

(*"Рөмпөштан" небөгысь.*)

25



**СОССЯНА КАДАКЫВЪЯС.
ӨНІЯ ДА ЛОКТАН КАД**

Соссяна кадакывъяс өнія да локтан кадын
индөны, мый лоөмтор мунөмыс абу либө оз ло.

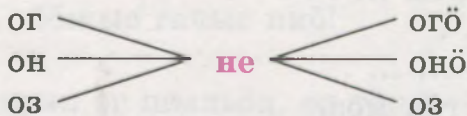
Өтка лыд.

1 морт
2 морт
3 морт

Ме **ог** уджав.
Тэ **он** уджав.
Сійö **оз** уджав.

Уна лыд.

Ми **огö** уджалöй.
Ті **онö** уджалöй.
Найö **оз** уджавны.



Пож тыр дивö.

Ылын-ылын парма шöрын,
Лапыд лапъя козъя вöрын
Ошкöс нöшалöма кöч —
Мый кöть сэсся тэ эн вöч!
Ошкыд норасьöма сюзьлы —
Оз на, вöлөм, луннас узь да:
Ой пö, кула да ог ло!
Сюзьыд вөр пасьтанас *семдас*,
Серамысла син водз пемдас:
Ха-ха-ха да хо-хо-хо!
Пож тыр дивö он жö ло!



И. Торопов.

Лыддям кывбурсö да индам соссяна кадакывъяс, висъта-
лам налысь мортсö да лыдсö.



Пырта
сёрниö

лапыд лапъя — широкие, густые,
мягкие ветки
нöшалöма — побил
семдас — безудержно засмеётся
пож — сито

71 удж. Сетом шусьогъяссö гижам, содталам соссяна ка-
дакывъяс да висьталам налысь кад, лыд да мортсö.

Вөр-ва.

Ар бöрын гожом

Ывлатö

Пожйон ватö

Саридз гон моз.

Абу кө шуöма — ваö, биын

Битөг тшын

Мусьыс улö

Пу кө вужъяссö пыдöджык, юрнас вылöджык.

Вөрö пескөн

Отсөг вылö кывъяс: оз пуксьывлы, он вермы ломтыны, оз
косьмы, он пыртлы, он вöй, он сотчы, он усь, оз овлы, оз
лэдз, оз лэптысь, оз ветлыны.

Восьтам быд шусьöглысь вежöртассö.

72 удж. Сёрникузясö содталам колялөм соссяна кывторъяс.

Киссьом ватö ... курав. Уджтöгыд и чаг ... чукты. Збыль-
торйыд биын ... сотчы, ваын оз вöй. Кык вок туй пөлөн
олöны, а öта-мöдсö ... аддзыны. Куш кинад лежнөгтö ...
босьт. Паччөр вылын куйлигөн кынöмыд ... пöt.
Велöдчытöгыд мортö ... вой. Ми некор ... вунöдöй ёртасьом.

73 удж. Содтам соссяна кадакывъяс.

Саша няргö талун нора,

Шыд и йöv

Мамлысь преник-кампет корö —

Татшөм пырис сылы ру.

Е. Гилева.

Лавкась тюни каньлы босьті,
Праздник кежлө бура косьті,
Вури сылы гач шнич выльöс.
Гөнсö кызд сöмын
... .. гачöдны ме сійöс:
... .. бöжыс гачыс пиö!

(Ог куж, эг шыльöд, оз төр.)

В. Лыткин.

Коми кыв ме төда,
Ыджыдтор на,
Төда ме и сійö —
... .. и ... на уна.

(Оз сөр, оз шу.)

И. Куратов.

74 удж. Йöзкост видзöдласа сёрникузяссö вуджöдам роч кыв вылö. Öтка лыда соссяна кадакывъяссö сувтöдам уна лыдын, а сэсся вöчам кывкөртöд, мыйöн торъялöны öтка лыда соссяна кадакывъяс уна лыда кадакывъясысь.

Кырныш курксö — оз бур водзö.

Чераньтö вины оз позь, кулан да, сир ю вомöн оз вуджöd.
Он кө пуксьыв кузь туй водзвылад — туйыд оз ладмы.

Он кө пукты карта öдзöс весьтад туся пу вож — ласича податö торкас.

Выль корöсьөн пывсигөн он кө шуав нимкыв, бурдöd-чöмыс весьшöрö лöö.

75 удж. Шусьогъяссö комиöдам. Отсöг вылö босьтам комиа-роча кывчукöр (кывкуд).

Хоть в воду опустишь, он не захлëбнется. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь. У него зимой и снега не выпросишь. От домашнего вора запор не убережёт. Когда дело касается своей выгоды, он вовсе не глуп, головой об стену не ударится. У упрямого человека норов не переломить и не перебороть.

Öсь да Öш.

(Коми да удмурт йылысь предание.)

Ылын, ёна ылын асиввылын, кысянь **кыпöдчö** шондi, **олiсны** кык вок: *öсь* да *öш*. Найö дыр **олiсны** öтлаын да öтамöдныскöд зэв бура **лöсялiсны**. Муыс налы **чужтiс** ставсö, став сёян-юаныс налön вöли ки-кок улын, позис уджавтöг овыны. Муыс, ваыс и вöрыс **вердiс** найöс.



Тайö кык вокыс **эскисны** повзёдчысь, *весьöпöртысь* Енлы, Ёмалы, кодi пыр **чöсмасис** морт яйön да пöсь ыж вирён. Кык вок **адзисны** сыын асьнысö дорйöм. Найöс дорйигön Ёма ставлы **петкöдлiс** асьыс вир-йй дорö горшлунсö, скöрлунсö да вынсö.

Öтчид вокъяс **вунöдiсны** сетны сылы сёйöм вылö кык зонмös, кык нылös да куим ыжös. Сэк скöрмöм Ёма **туналöма** налы омöльтор и **ыстöма** на вылö сёд кымör кодь ыджыд, горш кырнышös, кодi ярьюгыд биön йöз вылö усьласьöмön **кыпöдiс** ставлысь полöмлун да сылысь кывзысьöм. Ыджыд, ён бордъяснас шенасьöмыс сылön вöли гымалöм шы кодь.

Сэсса лёк лэбач *вочасön* **кутiс** **бырöдны** йöзсö. Кык вокös **кутiс** **йöткыны** рытив-войвывлань, медым некор эз **вермыны**

локны бөр асланыс муё. Скёрысла съёд кырныш пуксис му
 вылө, гыжъяснас кодйис ворга, кытысь ыльöбтис ва. Вочасөн
 ваыс туис-паськаліс джуджыд да визув юö.

Съёд кырныш артыштис, мый кык вок некор оз вермыны
 вуджны татшөм мытшөдсö. Но артмис мөдарö. Кыдз сөмын
 съёд кырныш лэбзис Ёма дорö, Шонділань, көні оліс Ёмаыс,
 кык вок вöчисны пу дінъясысь пур. Крепыда көртавлісны
 сійöс льöм пу вожъясөн да йöткыштчисны ю шөрö. Ас му
 дорö муслуныс сетис кыкнан вокрыслы вын веськөдны пур-
 лысь нырсö веськыда мөдар ю бокас. Казяліс съёд кырныш
 вокъясöс да бара на босьтчис суөдны найöс овтöм вөръясті да
 зыбуч нюръяс весьтті. Сэсся бөжсьыс чөвтис öти гөн, тупкис
 кык воклысь туйсö: чужисны съёд вöра джуджыд мылькъяс,
 а сэсся мылькъясысь кыптіс Из гөра.

Кык вок гөгөрвоисны, мый вөръяс пыр да гөра вомөн ас
 муё съökыд нин бөр воөдчыны. И овмөдчисны Из гөра пөлö-
 ныс, кольччисны тайö вöрас. Тайö кык вокыс и лооны миян
 ордпу вужъясөн, кодъяссиянь паськалісны зыряна да удмурт
 войтыр.

А. Красов.



öсь — овца

эскисны — верили, поклонялись

весьöпöртысь — ошеломляющий

туналöма — накликала, наколдовала

вочасөн — постепенно

кутис йöткыны — начал гнать

мылькъяс — холмы

ордпу вужъясөн — родословными, предками

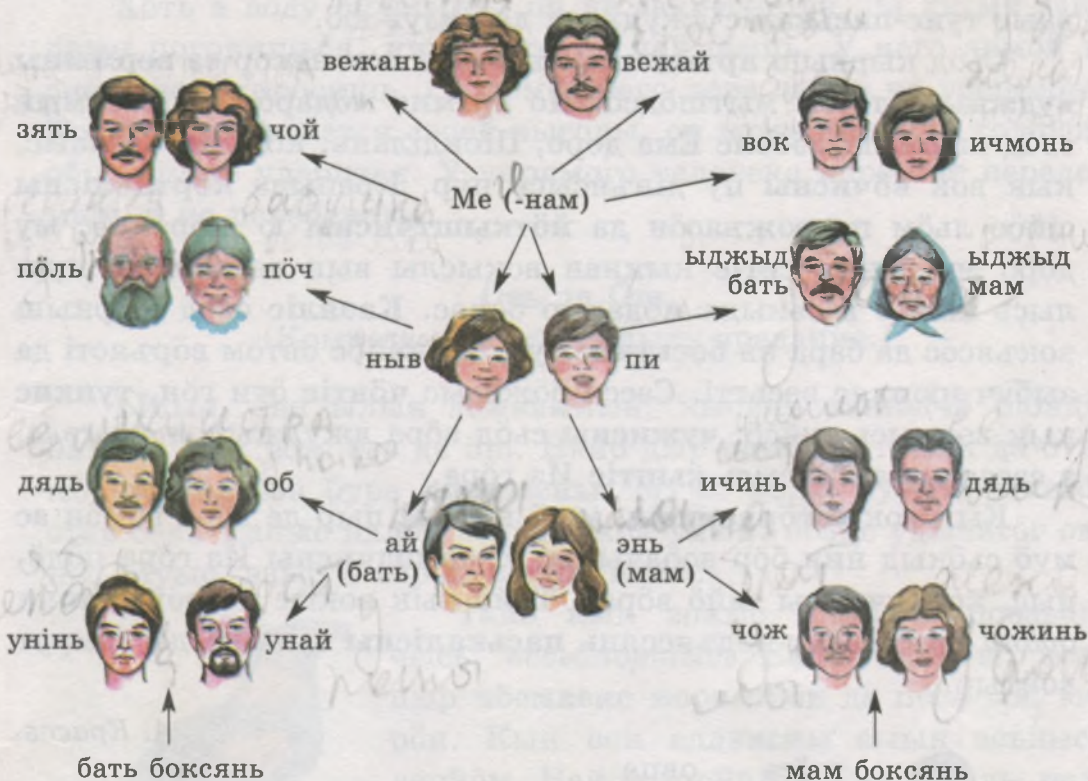
Кöні да кыдзи олісны öсь да öш?

Кодлы найö эскисны?

Мый вöсна налы ковмис вешйыны ас муысь?

Мыйöн чуймөдіс тэнö тайö преданиеыс?

РЌДВУЖ КОТЫР.



ичинь — мамлөн чой — мамина сестра — тётя
 чож — мамлөн вок — мамин брат — дядя
 чожинь — мам воклөн гётыр —

жена маминого брата

об — бaтьлөн чой — папина сестра — тётя
унай — бaтьлөн вок — папин брат — дядя
унинь — бaть воклөн гётыр —

жена папиного брата

Кодös тадзи шуöны?

Эня-ныла, эня-пия, ая-пия, ая-ныла, аяныв. Зон, зонпосни, детинка, нывка, ань, верстьö, кага, том, пöрысь, нывъёрт, ёрт.

76 удж. Вочавидзам тайö юалöмъяс вылö.

Коді тэнад эм рöдвуж котырысь?

Кöні сійö олö?

Кодös тэ медся ёна радейтан?

Ворсам.

— Кытчö лэбан, бобö,

Бөрö, улö, вылö?

— Обö дорö лэба,

Чужан луныс сылön.

А. Шебырев.

— Бобö, бобö, кытчö ветлін?

— Чожö гуö ветлі.

— Бобö, бобö, мый жö вайин?

— Выя нянь ме вайи.

Фольклорысь.

Сылам öтвылысь.

Ме гуляйті лун да вой. (Став визьыс сывсьö 3-ысь.)

Гортö локті яръюгид.

Мамлön пачыс ваймöма,

Пöсь пирöгыс петöма,

Самöварыс пузьöма,

Батьö локтö удж вылысь,

Чойö локтö войпукысь,

Вокöй локтö ворсанысь.

77 удж. Төдмалам кывъяссö да наён вöчам сёрникузяяс.
Юржугöд "Менам матыссаяс".



1. Мамлы батъ лоö...
2. Батълы мам лоö...
3. Мам чойлön верöс меным лоö
4. Батълы менам чой лоö...
5. Батълön ыджыд вокыс меным лоö...
6. Мамöс вежысь ань...

Став кывйыс заводитчö кытш пытшсянь. Кытш гөгöрын артмö выль кыв.

26



СОССЯНА КАДАКЫВЪЯС. КОЛЯН КАД

Соссяна кадакывъяс колян кадын индöны,
мый лоöмтор мунöмыс эз ло.

Соссяна кадакывъяслön **первой колян кадын** вежласьöм.

Öтка лыд.

Ме **эг** видзöд.

Тэ **эн** видзöд.

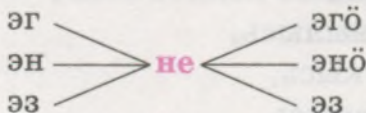
Сийö **эз** видзöд.

Уна лыд.

Ми **эгö** видзöдöй.

Тi **энö** видзöдöй.

Найö **эз** видзöдны.



Соссяна кадакывъяслөн мөд колян кадын вежласьом:

Өтка лыд.

Уна лыд.

Тә **абу** видзөдөмыд.

Тi **абу** видзөдөмныд.

Сійө **абу** видзөдөма.

Найө **абу** видзөдөмаось.

абу _____ не _____ абу



Кыр йылын гажаа исласис челядь котыр. Карысь воём Ёгорлы да Дашалы сиктса челядь радпырысь петкөдлісны, кызди иславны *кринджолөн*. Петрунь тайө исласянторсө эз дыр и вöч: лөсалис кык пөв, вөчис коксө, тэчис улиас зырийөн куйөд да киськаліс көдзыд ваөн. Недыр мысти көдзыдыс босьтіс вөчөмторсө. Ёгорлы лои зэв тешкодь: сійө некор на абу аддзылөма татшөм дадьсө.

— Ныв-зонъяс, петалам талун *кимөститчыны*? — шыөдчис Петрунь.

— Мый сійө тіян "*кимөститчөмыс*"? — шензьөмпырысь юалис Ёгор.

— Сійө том йөзлөн тешитчөм. Важөн коми йөзид төв шөр медводдза лунъясө, *Рөштвоодз*, повзьөдчывлөмаось. А *Рөштво* паныдыс гуга пасьөн керкаысь керкаө ветлөдлывлөмаось, кампет-пөжас вылө сьывлөмаось и йөктивлөмаось... — ставнысö ыззьөдіс Павлина.

— А пөчө меным висьталіс, мый пес чипасъястө весиг кисьтавлöны, а кильчө постö ваөн киськалöны-йизьөдöны, — сёрниö пырөдчис Вера.

— Висьталöны, и вөв додьтö пö керка вевт вылас лэптивлöны, — тайөс меным коркө висьтавліс ыджыд мамöй, — серам сорөн содтіс Владик.



— Тайö лунъясас пö нöшта на войся *куттяяс* ветлöд-
лöны... — бара содтис Владик.

— Кывзöй, вай пемдытöдз чукöртчывламöй ме ордö; лок-
тöй гуга пасьясөн, а чужöмъястö ставөн мавтöй саөн, —
корис Петрунь.

— Ме бурджык пöч-пöльлы пес поткöдла, — шыасис Ёгор.

— Пестö некор эз **поткöдлыны** *Рöштво* паныд. Шуöны,
мый мутияссö лёктор вылö вермöны ышöдны, — ярскöба
öлöдис Ёгорöс Павлина.

— Сидз, сидз! *Рöштво* паныд **оз позь поткöдчыны**. Мамö
висьталö, мый гырийөн да изкиён эз **вöдитчывны**; черён эз
позь керасыны. Весиг джодж **мыськыны** **оз позь**, ни няйт ва
петкöдны ывлаö **оз позь**; важөн йöз пеласьны да пожъясьны
юын эз **лысьтны**, васö пö **оз позь** **пежавны**, — Ёгор вылö видзö-
дöмөн эскöдис ставнысö Вера.

— Рытöдз! Ставнытö виччыся! Гортсаясыдлысь гусьö-
никөн юасьлöй, кутшöм *нимкывъяс* колö шуавны *куттяяс-*
лы паныд, медым миян динö найö эз **вермыны** сибöдчыны.



кринджолён — санками

кимöститчыны — колдовать, ворожить, чудить

Рöштво — Рождество

куттяяс — святочные злые духи

нимкывъяс — заклинания, волшебные слова

Мый чуймöдис тiянöс челядь сёрниысь?

Кыдзи важөн кимöститчисны?

Мый оз позь вöчны Рöштво паныд?

78 удж. Лыддям йӱзкостса видзӱдласъяссӱ да корсям соссяна кадакывъяс, индам налысь морт да лыд.

Тӱлыс кӱ эз вӱв кӱдзыд — гожӱмыс лоӱ омӱль. Введеннӱ лунӱ (вӱльгым 21 лунӱ) кӱ енӱжыс эз вӱв кодзула — омӱль вотӱс лоӱ. Рӱштво паныд эз вердлыны чипан-петукъясӱс — гожӱмнас град выв пуктасъяс мед эз пакӱститны. Василей асывводзӱ кӱ сьӱмтӱ энӱ лыддӱй, локтан воыс гӱля коляс.

79 удж. Мичаа лыддям да велӱдам кывбурсӱ. Корсям соссяна кадакывъяс.

Ном.

Дзик пель весьтын назгӱ ном.

Оз и пӱдласьсылӱн вом:

"Санд-ра, узян-н-н?"

Сӱтшӱма ме пузи:

"Кутшӱм узьӱм артмас тадз?!"

Аслам пель дӱн бокӱ швач.

Лӱсыштӱ да, пемдӱс синмӱй.

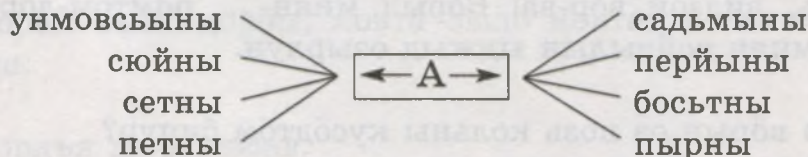
Но кузь ныралы эз инмы.

Син эг куньлы, эг и узь.

Войыс вӱлӱ аттӱ кузь.

А. Мишарина.

80 удж. Гозйӱн сетӱм кадакывъяссӱ пуктам соссяна мӱд колян кадӱ и лӱсьӱдам накӱд сӱрникузяяс:



81 удж.

а) "Абу" кывторсö содталöмön помалам сёрникузяссö.

Чай юны		из керавны.
Сакартö нёнявны		пес керавны.
Зептад кө ... сьöмыд	абу	лавкаö эн мун.
Енмыс кө мичлунсö ... сетлöма		эн кутчысь.
Сямыд кө пöжасьны ...		баситчы көть эн.

б) Пуктам колана соссяна кадакывъяс да помалам сёрникузяссö.

Лыйтöм сьöлатö ...	эз	кушты.
Йöзлы гу ... кодйы,	оз	ачыд усян.
Ватöгыд да сынöдтöгыд дыр...	абу	найö видзöны вөр-ва.
Ар бöрын гожöм ...	эн	ов.
Лэбачьястö ... вөрöд,	он	ломты.
Пестöгыд пачтö ...	он	волы.

82 удж. Гижам уджсö соссяна кадакывъяс пыртöмön.

Кор ті ветланныд вөрö, ковтöг ... чегъялöй пуяс. Биась-лан кө, бипуртö бура кусöд, мед сэтчö ... коль öгыртор. Вотöс öктігön ... нетшкöй вотöс розъяссö. Тшак вотігön ... паръялöй нитштö. Сьöрсьыд новлöдлöй тшак под вундан пурт. Сьöрад кө ... пурт, тшактö ... нетшкöй вужнас, а чепöльтöй вуж дінтіыс. Ас бöрад вöрын некутшöм ёг ... шыблалöй, медым мöдысь позис сэтчö локны да шойччыны.

Челядь, видзöй вөр-ва! Вöрыд миян ... помтöм-дортöм. Вöрыд — миян войвылын ыджыд озырлун.

Мыйла вöрын оз позь кольны кусöдтöм бипур?

Мыйла оз позь тшаксö нетшкыны вужнас?

Кыдзи колö асьтö кутны вöрын?

Мый сетö йöзлы вөр?

83 удж. Серпас серти сетом кывтэчасъясон лосьёдам
висьт.



абу

вайёма ва
пыртёма пес
ломтёма пач
чышкёма джодж
сёйёма шыд
мыськёма дозмук
өзтёма би

84 удж. Тодмалам да серпасалам нөдкывъяссө.

Дөрөм вылө дөрөм, ковта вылө ковта, а ема сунис абу
вёлёма.

Бордъя да оз лэбав.

Мый көрзинаө он вермы йөртны?

85 удж. Индам локтан када кадакывъяс. Вуджодам роч кыв вылө.

Олөм овны — абу ю вомөн вуджны. Кывйыд абу пышкай, лэдзан — он кут. Эн видзөд енэжө, сэн няньыд абу. Перө-ручкаөн гижны — абу пила ручкаөн пес пилитны.

86 удж. Корсям да индам соссяна кадакывъяс. Индам на-лысь кад, морт, лыд. Кывбурсө велөдам.

Он куж овны.

Лоо пöльысь век нин повны,
Некыз он куж сылы овны.
Пызан саяд панясь чöла.
Пуртөн джодж шöрад эн вöлась.
Сарай вылад эн лысьт кайны.
Гуран вомöныд эн чеччышт.
Гусьон ва дорö эн лэччы.
Эн лысьт дойдны коктö-китö.
Сэк пö-й лоан муса пи тэ.
А ме тадзитö ог вермы.
Меным мыйкö колö керны.
Öти здук ог öшйы инам.
Дыш мен лоны муса пинад.

Г. Юшков.

Кывбур серти велөдчам сетөм кывъясөн лöсьöдны юалөмъяс: кöнi? кытчö? кытi? кызди?



Кадакывберд — кывсикас, индӖ кызди, кор да кӧнӧ мунӧ лоӧмторйыс. Вочавидзӧ кӧнӧ? кызди? кор? кытчӧ? дыр-ӧ? юалӧмъяс вылӧ.

Кызди? Кӧнӧ? Кытчӧ? Кор? Дыр-ӧ? — мунӧ лоӧмторйыс. Как? Где? Куда? Когда? Долго ли? — идӧт действе.

Кӧнӧ? (где?) — ылын, матын, сӧнӧ.

Кытысь? (откуда?) — ылысь, матысь, сӧтысь.

Кытӧ? (по чему? где?) — ылитӧ, матӧ, сӧтӧ.

Кытчӧ? (куда?) ылӧ, матӧ, сӧтчӧ.

87 удж. Серпас серти сетам вочакыв да лӧсьӧдам висьт.



Көні кылө трактор шы?
 Мый сәні вөчөны йөзыс?
 Кысянь локтөны челядь?
 Кытчө сувтөдісны зорөд?
 Мый тыдалө гөгөрбок?

Отсөг ылө кадакывбердъяс: ылын, сәні, веськыдыв-
 сянь, шуйгавылө, гөгөрбок.

88 удж. Лыддям да корсям кадакывбердъяс.

Поль *туйдөдіс* Сергей внуксө: "Эн тәрмась, пиук, аддзан
 өти ельдөг — корсь сэтысь витөс. *Нити* да коръяс улө найө
 дзебсьөмаось. Быд тшак радейтө-төдө ассьыс места. Рыжик
 быдмө видзьяс ылын, кушинын да коръя вөрын. Сәні сійө
 өдйө *рөдмө*. Ягсер да гөрд гоб *рөдмөны* расьясын, путник —
увтасінын. Виж гобъяс *сярвидзөны* туйяс пөлөн, радейтөны
 эжмөм места. Быдлаын тыдалөны налөн нильөг юръясыс.
 А понтшаклы дзебсясьны нинөмла, некодлы оз ков. Ылісянь
 нин аддзан гут кулан тшаклысь юрсө."

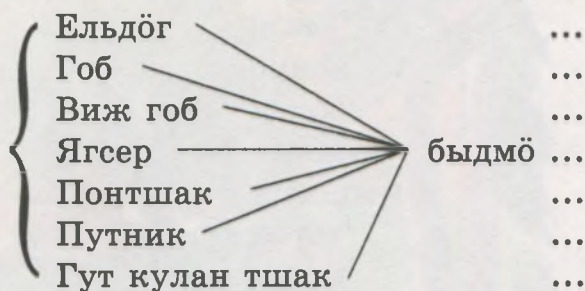
И. Коданёв серти.



туйдөдіс — наставил
нити — мох
рөдмө — размножается
увтасінын — в низине
сярвидзөны — рассыпаны



Көні быдмө тшак?



90 удж. Төдмалам нөдкывъяс. Индам кадакывбердъяс.
 Нөдкывъяс дорө вөчам серпасъяс. Велөдам нөдкывъяссө.

1. Зэра кадыд сылы бур,
 Пыр и мыччас мусьыс юр.
 Олө лун дай олө мөд
 Быдмө вывлань, шог оз төд.
 Гөрд шляпаа, вывті тшап, —
 Ёти кока косьтан...

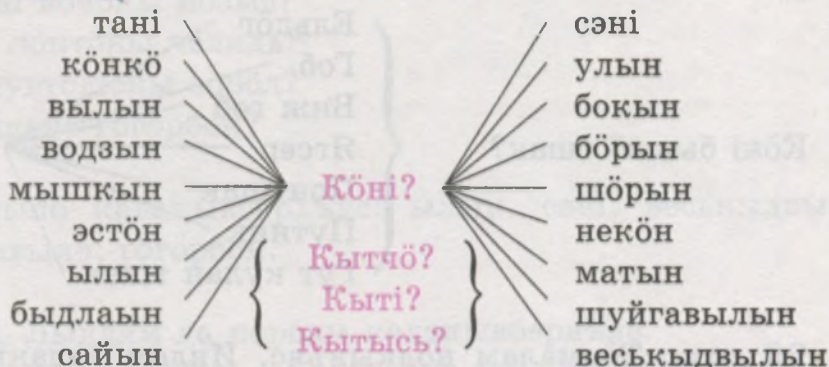
А. Мишарина.

2. Олө сійө парма шөрын,
 Джуджыд козъя пемыд вөрын,
 Тяпкө-сөйө сэтөн чөд,
 Вомыс ставнас овлө сьөд.
 Сиктлань волө сөйны зөр,
 Радейтө зэв юмов көр.
 Арнас гуө водө гусьөн,
 Сэссия төвбыд сэтөн узьө.
 Тулыснас сэсь петө бөр.
 Некор некытчө оз вош
 Тапикасысь ыджыд...

А. Мишарина.



ИН ПЕТКӨДЛЫСЬ КАДАКЫВБЕРДЪЯС



91 удж. Сетом кадакывбердъясон кужомон вочавидзам юаломъяс выло. Лосьодам сёрникузяяс.

92 удж. Содтам колана кадакывбердъяс сёрникузяясө. Отсөг выло босьтам вылын сетом кадакывбердъяс.

... ни өти кымөр чир эз тыдав, кельыдлөз саридзөн солькъясис енаж. ... тыдовтчис съод кымөртор. ... пондисны кышакивны бадь коръяс, пожом увъяс да дзуртны дзор козьяс. Кымөр пыр ... нюжалө-паськалө. ... ыж чукөр баксигтыр котөртисны сиктөд, сэсся сувтса бөжөн гөнитисны мосьяс. Но ывла ... лөнис.

Г. Фёдоров серти.



Коля да Вася талун *видзёны* мосьясөс. Найё йирсисны вөр дорын. Коля *кытшовтис* вөр дорті, медым мосьяс пыдө эз пырны — ошъяс косявласны. Кытшовтігмозыс быдлаысь чукөртис тшак. Вася видлаліс Коля чуманысь тшаксө.

— Коля, кутшөм кос тшак нин босьтөмыд?

— Вася, тайё *нипудзур*, мөд ногөн кө — *кос ельдөг!*



— А мыйла гут кулан тшаксö чукöртöмьд? — чуймис Вася да кутис шыблавны тшаксö бокö.

— Вася, эн вөрöд найöс! Колö меным! Пöчöй корис. Ачьд тöдан — пöчöй менам *бурдöдчö* тшакнас.

— Гут кулан тшакнад нö кодi *бурдöдчö*? Нимыс нин вись-талö "кулан тшак", весиг гут кö сёяс — кулас.

— Колян во пöчöй батьöс *бурдöдiс* гут кулан тшакнас. Та-ни, больничаян, эз нин *эскыны* бать *бурдöмлы*, а пöчöй батьöс *кок йылас сувтöдiс*.

— Коля, лок эстчö вöрас пыралам. Ме сэтысь зэв уна гут кулан тшактö аддзыли. Найö ылисянь тыдалöны, быттö вöйысьöны ветлысь-мунысьяслы.



К

К

Пырта
сёрниö

видзöны — пасут

кытшовтiс — обошёл

кос ельдöг, пипудзур — сухой груздь

бурдöдчö — лечит, лечится

эскыны — верить

бурдöмлы — выздоровлению

кок йылас сувтöдiс — на ноги поставил

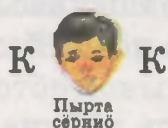
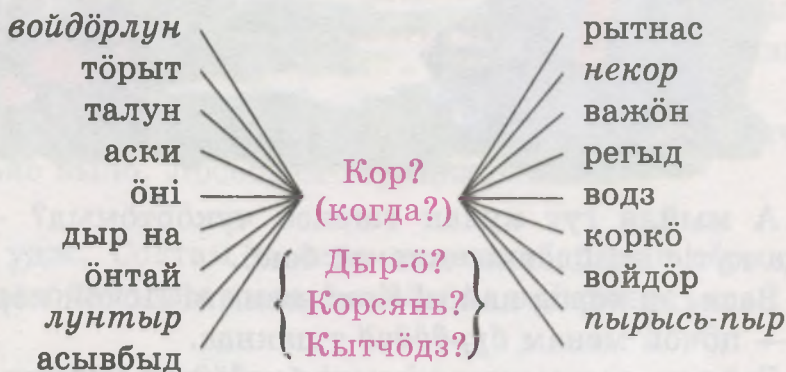
Мый тѳдмалім гут кулан тшак йылысь?
Корсям ин петкѳдлысь кадакывбердъяс?

93 удж. Гижам нейджыд висът гут кулан тшак йылысь
ин петкѳдлысь кадакывбердъяс пыртѳмѳн.

29



КАД ПЕТКѳДЛЫСЬ КАДАКЫВБЕРДЪЯС



войдѳрлун — позавчера
лунтыр — целый день
пырысь-пыр — сию минуту, сразу
некор — никогда

94 удж. Таблица серти сетѳм кывъясѳн велѳдчам вѳчны
да гижны сѳрникузяяс.

тѳрыт	талун	аски
войдѳрлун	ѳні	аскомысь
ворсі	ворса	ворса (кута ворсны)
ворсін	ворсан	ворсан (кутан ворсны)
ворсіс	ворсѳ	ворсас (кутас ворсны)

95 удж. Лыддям сёрникузяссö, индам кад петкөдлысь кадакывбердъяссö да колана ногөн гижам найöс.

Асыв (быд) дай лун (тыр) верстыö йöз ытшкисны. Рытнас сёрөн гостьясöс колльöдiс Павел. Тулыснас лун төвкөд вой (вылö) саридзысь локтiсны пöткаяс. Рытнас сикт весьттi прöйдитiс зэра кымөр. Важысянь ми кылам юргана коми кывбуръяс.

96 удж. Лыддям висьтсö да индам кад петкөдлысь кадакывбердъяссö.

Гөрба ныра лэбач.

Велöдчысяс пиысь быдөн төдö попугайöс. Сийö гөрба ныра, мича паськöма. Велöдан кө, кужö шуавны *кутшöмсюрö* кывъяс.

Зоопаркын челядь дыр сулалiсны попугай дорын. Йöзöс аддзöм бöрын шоньд Африкаысь вайöм попугай пырысь-пыр заводитö клеткаас дурны, гажöдчыны. Лунтыр йöз коллялöны кадсö клетка дорын. Мунны попугай дорысь абу окота.

Миян войвылын важысянь нин олö татшöм жö гөрба ныра мича лэбач. Сийöс, дерт, попугайөн оз позь шуны, эм аслас ним — уркай. Тайö лэбачыс попугай дорысь ичөтджык. Олöны чукөрөн пыр козья вöрын, көнi тырмымөн быдмöны кольяс. Лунтыр найö лэбалöны вöртi, корсьöны уръяс моз кольяс, *пылльöны* кольясысь кöйдыссö.

И. Коданёв серти.



К

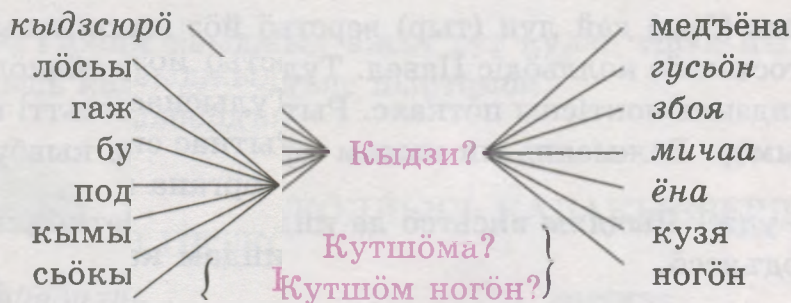
Пырта
сёрниö

К

кутшöмсюрö — кое-какие

пылльöны — луцат, шелушат

Кутшöм войвыв лэбачöс öткодялöны гөрба ныра попугайкөд?
Көнi олöны уркайяс?



97 удж. Серпасъяс серти лӧсьодам сёрникузяяс.



ПОДӦН
пешком



СЬӖКЫДА
тяжело



КЫМЫНЬ
навзничь



ЛӧСЬЫДА
красиво



ГАЖАА
весело



БУРА
хорошо

98 удж. Гижам йӧзкост видзӧдласа сёрникузяс. Индам ног петкӧдлысь кадакывбердъяс.

Кор петігӧн да кор усигӧн медсьӧкыд овны. Пӧрысь йӧз шулісны, война водзад пӧ асья кыа кодзулыд дзикӧдз бырліс. Гожӧмын мӧсьяс ёна баксӧны — зэрас. Кузя кӧ гымыс муркйӧдлӧ — кутас зэрасьны. Джыджъяс чукӧрӧн лэбалӧны — зэр вайӧны.

99 удж. Юалӧмъяс инӧ содталам сетӧм таблицаысысь да сетӧм кывчукӧрысь колана кадакывбердъяс.

Урасьӧм тӧлысь.

Урасьӧм тӧлысьсӧ йӧз пӧвстын шуӧны бушкала тӧлысьӧн. (Кор?...) на (кызди? ...) дзирдаліс шонді, югъяліс шыльыд туй. Енэжын ни ӧти кымӧр абу, (кӧні? ...) лӧнь. И (кызди? ... кысянь? ...) лыбис ён тӧв, мӧдіс сапкыны-усьны лым да сэтшӧм (кызди? ...), мый кык воськов сайысь нинӧм оз тыдав. Тӧв (кызди? ...) гартӧ лымсӧ, шыблалӧ (кытчӧ? ... и кытчӧ? ...). Ставсӧ тыртіс бушков. Мунан и вӧйласян, тувчан (кытчӧ? ...) — артмас кок туй, кытчӧдз (кызди? ...) бара оз тырт урасьӧм тӧлысья бушков.



Пырта
сёрнио

К

К

мичаа — красиво, хорошо

кыздзюрӧ — как попало

быдлаын — везде

гусьӧн — втихаря

ёна — сильно

бушкала — с метелью, с бурей

збоя — смело

водзӧ — вперёд

бӧрӧ — назад

100 удж. Лосьодам висът, кытчö пыртам татшöм кадакыв-
бердъяс: талун, яра, гөгөр, друг, кысянькö, ёна, лёкысь,
татчö, быдлаö, рытланьыс, регыд, боkö, надзöникöн, выльысь.

101 удж. Лосьодам сёрникузяс сетöм кадакывъясöн.

L ____ гажаа ____ .

L ____ сьöкыда ____ .

L ____ збоя ____ .

102 удж. Лосьодам дзугсьöм сёрникузяссьö.

Урокъяс, лосьыда, велöдысьлысь, пукалі, школаын, кыв-
зі, да.

Тэрмасьöмön, висът, гижöм, надзöникöн, лосьöді,
гортын.

Колана, менам, кажитчис, ёна, уджыс, зэв, тайö,
велöдысьлы.

31



**ЫДЖДА ДА ЛЫД ПЕТКÖДЛЫСЬ
КАДАКЫВБЕРДЪЯС**

кымынкö
тырыс
уна
кыкысь
мылькйöн

Уна-ö?

{ Мыйта?
Кымынысь? }

кымыныськö
этша
чукйöн
витысь
сёысь

103 удж. Серпасъяс серти лосьодам сёрникузяяс, пыртам ыджда да лыд петкөдлысь кадакывбердъяс.



1. этша
2. уна
3. тырыс
4. чукйөн
5. мылькйөн

104 удж. Лыддям "Көчлы нимкодъ" висът. Корсям ыджда да лыд петкөдлысь кадакывбердъяс. Дасьтысям вочавидзны юаломъяс вылө:

1) Кымынысь көч кытшовтө вөрті, медым торкны понлысь ныриссө?

2) Ыджыд-ө көчилълөн сюсьлуныс?

Көчлы нимкодъ.

Тулыс воигөн быдөнлы *нимкодъ*. Тулыслы радлө и көч. Көнсюрө муыс кушмө, сідзкө, тулысыд ныр улын нин. Кымыныськө раскын кывзысьыштис көч. Гөгөр нинөм оз кыв. *Некутшөм* пемөс ни морт *матигөгөрын* абу. Повны некодысь. Оз ков пышйыны кодсюрөысь лов тыртөдз.

Кöчилълөн пышъялөм да дзебсясьом кузяыд мыйскюрö
 позьö висьтавыны. Витысь сійö кытшовтлас вөрөд, медтьен
 понсö быгйөдз пöсьөдлас. Сэсся нöшта на вöчас кымынкö
 кытш, звиркнитас-чеччыштас бокö — корсь сійöс, кöсöйöс.
 Да и сьюсьлуныс сылөн абу этша. Уна зверöс кöсöйыд *путьмö*
пөръявыны. Ылөдз аддзöны и синъясыс. Көть и полысь, но *ны-*
риса.

И. Коданёв серти .



К нимкодъ — приятно
 К некутшöм — никакой
 матигögöрын — поблизости
 кытшовтлас — обойдёт
 быгйөдз — до пены
 пöсьөдлас — заставит вспотеть
 сьюсьлуныс — хитрость, смышлённость
 путьмö — умеет
 пөръявыны — обмануть
 ныриса — с хорошим нюхом

105 удж. Ворсам öта-мөдкөд "Витысь мыйла?"

Мыйла { кöч олö пипу раскын?
 сійö тöвнас еджыд, а гожöмнас — руд?
 кöчöс шуöны "полысьөн"?
 кöчлөн пельыс кузь?
 ставөн радейтöны кöчöс?

Отсөг вылö вочавидзöмъяс:

Кöч йирö пипулысь кырсьсö. Тöвнас сійö лым пиö дзеб-
 сьö, а гожöмнас турун пиö. Кусö кöч вежö, медым бурджыка

дзёбсясьны. Кӧч нюжӧдчӧмӧн кывзысьӧ. Кӧч шань, мусаник,
некодлы омӧльтор оз вӧч, оз повзӧдчы, некодӧс оз сӧй.

106 удж. Вуджӧдам шусьӧгъяссӧ.

Кӧчлӧн кодъ сьӧлӧмыс.

Полысь морттӧ кӧч повзӧдас.

Полысьыд кӧч кодъ, ас вуджӧрсьыс полӧ.

107 удж. Тӧд вылын кутам "кӧч" кывйӧн артмӧм турун
да тшак нимъяс. Вӧчам наӧн неыджыд висът.

Турун нимъяс

кӧчвӧнь — плаун

кӧчшомакор — кислица

кӧчсю — льнянка

кӧчйӧн — осот полевой

кӧчйӧв — вороника

кӧчоз — костяника

Тшак нимъяс

кӧчельдӧг — груздь

кӧчгоб — подберёзовик

кӧчамач — дождевик

кӧчабак — трутовик



Коми
Удмурт

кӧч
луд кеч

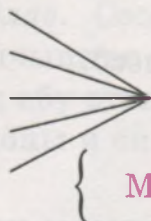
кӧза
гурт кеч

Тайӧ "кӧч" кывйыс пырис мян сёрниӧ важ чуваш кывйысь.



ПОМКА ПЕТКӨДЛЫСЬ КАДАКЫВБЕРДЪЯС

пемыдысла
жалысла
лёкысла
югыдысла
нимкодъысла



Мыйла?

Мый понда?

төдтөмысла
жаляддза
радысла
скөрысла
дышысла

Ошкөд аддзысьлём.

Водз асыв чоя-вока, Катюк да Ванюк, котөрөн кайисны вөрө. Катюк **радысла** *инас эз öшйы*, помся вокыслысь юасис, көні бурджык вотчыны. Ванюк **дөзмөмысла** чөв оліс, сөмын дугдывтөг помся *шенасис* туй бокысь чегөм кыз пу корйөн. Друг Ванюк сувтіс. **Повзьөмысла** вомсө *кальк восьтіс*. Аддзө: туй бокын ош *чашйö* эжасө. **Скөрысла** ош лёкысь мурзис да ылөдз *путкыляліс* паръялөм мусө. Челядь **повзьөмысла** *чилөстісны* да уськөдчисны гортлань.



инас эз öшйы — не могла уgomониться
шенасис — отмахивался
кальк восьтіс — приоткрыл
чашйö — разрывает
путкыляліс — разбросал
чилөстісны — взвизгнули

108 удж. Корсям помка петкөдлысь кадакывбердъяс да пуктам на дорö юалөмъяс. Вежам синонимъясөн помка петкөдлысь кадакывбердъяссө.

Отсөг вылө синонимъяс: гажысла, шудысла, пель съөдмө-мысла, лёкысла, шемөсмөмысла, чуймөмысла, пузьөмысла.

109 удж. Лыддям висьтсө. Индам кадакывбердъяс. Дась-тысям висьтавыны ас кывйөн.

Катшыс.

Гожом. Важөн нин эз зэрлы. Гөгөр ставыс косьмис. Сик-тын став пу керкаыс быттьө лөзөдіс. Войнас кызкө *өзйис* өти керка и сиктын кыптис ыджыд зык. Кос поводдя дырйи буртө биысь эн виччысь.

Ми, челядь чукөр, уськөдчим ыпъялысь би дорө. Повзьөмысла весиг *шөйөвошим*. Киө нинөм эг босьтөй. Петыр унай горөдіс: "Кага! Кага *сотчө* керка пыткас!" Витя *чукөстис* Катшыс нима понсө. Медводз полөмысла Катшыс никсыштис, но вөлі төлка да ён. Төдіс ассьыс уджсө. Катшыс пырысь-пыр уськөдчис керкаө. Регыд и аддзис бөрдысь кагаөс да *рузумөдыс мыйвынсьыс* кутіс кыскыны сійөс ывлаө.

Со и кага да пон тыдовтчисны кильчө вылын. Кодсюрө радысла уськөдчисны понлы отсөг вылө. Кага лои *мездөма* биысь. Катшыслөн курыд тшынысь тюрөбөн петіс синваыс, гөныс *чишкасьөма*, лапаясыс доймисны сотчөмысла. И Витя жаляддза меліа малаліс Катшыслысь кокъяссө. Гортө понтө ковмис нуны мездорын.

Дыр кад чөж Катшыс куйліс лабич бокин, а Витя сійөс съөлөмсянныс дөзбөритіс.



Пырта
сэрияо

өзйис — загорелся
шөйөвошим — испугались
сотчө — горит

чукöтiс — позвал
 рузумöдыс — за пелёнку
 мыйвынсьыс — изо всех сил
 мездöма — спасен
 чишкасьöма — обгорел

Мый понда сиктын öзйис керка?
 Мыйла Катшыс веськалiс öзйöм керка дорö?
 Мыйöн отсалiс Катшыс?
 Мыйла понйöс нуисны гортас мездорын?

110 удж. Гижам висът-серпас "Пон — мортлөн ёрт".
 Корсям пон йылысь шусьöгъяс, кывйöзъяс да серпасалам.

33



ЭТШ ПЕТКÖДЛЫСЬ КАДАКЫВБЕРДЪЯС

Ёна-ö?

Очень ли?

вель — очень, довольно, достаточно
 чим — совсем, ярко, совершенно
 дзик — совсем, совершенно
 ёна — сильно, крепко
 регыд — быстро
 сап — совершенно, чисто
 зэв — очень, весьма, крайне
 дзурс — совсем, ни зги не видно
 вывті — чересчур, слишком, сверх



Чоя-вока талун чеччисны ёна водз. Тöрыт-сянь нин найö сёрнитчисны ветлыны сьöлаоз вотны.

— Вывті жö дыр тэ кутін ноксьыны, Валя! Вай öдйö-джык пасьтась!

— Дзик пыр, виччысьлы.

Валя да Веня гажая варовитігмоз эз и тōдлыны, кыдзи воисны *вотчанінō*. Валя *ёна чуймис*, кор аддзис *чим* гōрд *эшкынōн моз сярвидзысь сьōлаоз дзу*. Вель дыр чоя-вока өктісны *сьōлаоз*. Туис тырыс вотісны. Шонді *ёна* пōжис, нывкалōн мōдіс косьмыны горшыс.

— Менам *зэв ёна* горшōй косьмō.

— Вай лэччылам ю дорас.

— Мыйōн нō *гумовтам* васō? Дозъясыд вoтōсōн тырōсь.

— Эн тōждысь. Ме тэныд чибльōг вōча.

Веня бōрйис шыльыд том кыдз пу. Пуртōн вундіс нель пельōса пласт. Куим пельōссō нюкыльтіс-йитіс, *зэв ёна* топōдіс чуньяснас. Сэс-ся вундіс бадь вож. *Шōртіыс юковтіс* чальджын кузьта. Юкыштōм бадь вож помō суйис нюкыртōм сюмōдсō. Со и артмис дар кодь дозмук, *чибльōг*.

— На, Валя, ю пōттōдзид!



К

ноксьыны — возиться
вотчанінō — на ягодное место
чуймис — удивилась
эшкынōн моз — как одеялом
сярвидзысь — рассыпанные
сьōлаоз — княженика, поленика
дзу — место, изобилующее ягодами
гумовтам — зачерпнѐм
шōртіыс — по середине
юковтіс — прорезал
чибльōг — черпачок из бересты

Мыйысь *зэв ёна чуймис* Валя?

Дыр-ō вотчисны чоя-вока?

Кыдзи Веня вōчис *чибльōгсō*?

Восьтам вежортассö шусьогыслысь.
Би вылад быд сямöд лоö чибльöгөн.

111 удж. Серпасъяс серти сетöм кывъясөн лöсьöдам сёр-
никузяяс.



дзурс
сап
зэв
ёна
вывтi

пемыд

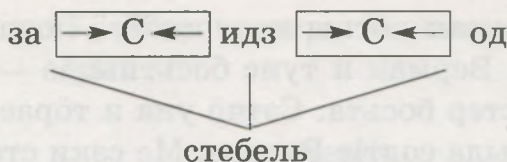


вель
чим
яр
ёна
дзик

гöрд

112 удж. Кольöм инъясö содталам этш петкöдлысь кадакыв-
бердъяс: вель, лёка, дзик, вывтi, ёна, чим, зэв, сап, дзурс.

... ылiсянь тыдалöны лежнöглөн дзоридзъясыс. Оз прöста
йöзыс шуны сiйöс войвыв розаён. Öвтö сы дiнысь чöскыд ду-
көн. Овлöны алöй, ... гöрд и еджыд рöма лежнöг дзоридзъяс.
Войвывса йöз ... пыдди пуктöны лежнöг йывтö. Косътöм
лежнöг йыв отсалö бурдöдны виж висьöм, мус висьöм, личöдö
юр висьöм. ... чöскыд лежнöг йыв кымалöм бöрын. Сэки
сiйö юмов. Лежнöг за ... сутшкасьысь. Йылыс кольö кө чунь
помад, ...дыр ковмас ноксыны-перйыны. Лежнöг быдмö ...
туй бокъясын, шондiа кос местаясын. Иван лунö кө чукöртан
... 444 лежнöг дзоридз юр да вöчан сыысь ма, во чöж му мич-
нас да му выннас кутан овны.



113 удж. Корсям кадакывбердъяс да на доро пуктам юаломъяс.



Ода төлысьö ылөдз тыдалöны гөрд йыла пуяс. Тайö дзоридзалöны козъяс. Чим гөрд дзоридзыс шусьö коляозйөн. Тайö вотöсыс тулыснас пыр чöсмөдліс гырысьöс и посниöс.

Челядь котыр *рытгору*в сёрнитчисны аски мунны вөрö вотны коляоз.

— Пасьтасьöй бура, чорыд гачасьöй, мед оз косясь и оз сирөссьы, резина сапөгасьöй. Мөдөдчам подөн козъя *сёрд-йөдз*, — велөдіс Педюк.

— Кытчö кутам вотны *коляозсö*? — юалис Öдюк.

— Чуманö. Верман и туис босьтны.

— А ме пестер босьта. Сэтчö уна и тöрас. Колö кö чукийöн на öкта, — долыда содтіс Валера. Ме сәки ставныдлы гортöдз-ыд отсала вайны.



рытгоруv — под вечер

сёрд — низинный ельник за полями

коляоз — мужской цвет хвойных деревьев

коляоз К → а коль+ оз

Кытчö сёрнитчисны мунны челядь?

Кыдзи Педюк велöдіс пасьтасьны ёртъясыслы?

Кутшöм дозмукö челядь вотісны коляозсö?

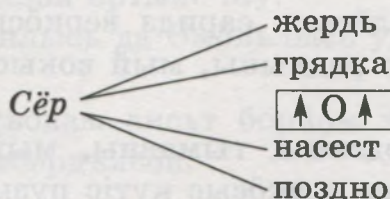
114 удж. Сетöм кадакывбердъяссö пыртöмön помалам "Коляоз" висьтсö.

вылö	кытчö?
өтчыд	кымынысь?
пыр	кор?
дыр	дыр-ö?
уна	уна-ö?
ёна	ёна-ö?
войвывсянь	кысянь?
лунвывсянь	кысянь?
рама	кыдзи?
дзикöдз	кытчöдз?

водз	кор?
сёр	
подön	кыдзи?
гажаа	
матын	кöні?
быдлаын	
уна	мыйта?
тырыс	
вывті	ёна-ö?
дзик	

115 удж. Эм-ө тані өткодь кыввужъя кывъяс?

Сёр — сёрөдз — сёрни.



116 удж. Помалам заводитөм сёрникузяяссө.

Сёр рытын _____.

Чипан сёрйын _____.

Пөлать сёрйө _____.

Му артмөм.

Помтөм-дортөм саридз вывті уяліс чөж. Дыр корсис аслыс пөжсян места, но сідз некытчө эз инась. Медводдза кык вайөм колькыйыс уси саридз пыдөсө. А бөръя кык колькыйысь мыччысисны чөжпиян: Ен да Омоль. Тайө вөліны кык вок, өта-мөдлы паныд сулалысьяс: олөм да кулөм, бур да лёк, веськыдлун да ылөдчөм, лун да вой...

Арөс тыртөдз мам новлөдліс пиансө мыш вылас. Өтчыд мам корис пиансө судзөдны саридз пыдөсысь кык вөйөм кольксө да жугөдны найөс мамлөн лы-сьөм бердө.

Чөж мам шевкнитіс бордъяс-нас, качис вывлань да изйөн шыбитчис ва веркөсө. Тадзи помасиссылөн олөмыс.



Кык вок Ен да Омоль сунісны *саридз пыдөсö* судзöдны вöйöм колькъяс. Медводз суніс Ен вок. Омоль воклөн сэк чужисны лёк мөвпъяс. Шутөвтис, горөдіс сійö сэтшөм гөлөсөн, мый сылөн лёк гөлөсысь саридз веркөсыс дзоньнас *йизис*. Омоль зэв ёна кутіс радлыны, мый воыслы эз ло ваысь пөтан туйыс.

Друг мөдіс чардавны, гымавны, мыйысь йиыс ставнас дзик пыр сыліс, а ва веркөсыс кутіс пузыны. Повзёмысла Омоль пыр жö суніс ваö. Тайö, вөлөмакө, Ен ва пыдөсысь петігөн вочавидзöма Омольлөн лёк вылө. Ен чөж öти кольксö жугөдіс кулөм мамлөн шой вылас, колькыйыс пазалі кузьтаног да пасьтаногыс. Тайö местаас артмис вөр, гөгөр лои турунвиж, кутісны дзоридзавны дзоридзьяс. Тадзи артмис Му.

А Омоль судзөдіс мөд кольксö. Сійö вөлі нүйтөн гартчöма. Кольксö сійö шыбитіс вывлань. Öшйис енэж весьтö тöлысь, войлөн да кöдзыдлөн пасьяс. Сэсся Му вывті кутісны быдлаын визувтны шоръяс, артмисны юяс, вадъяс, тыяс, нюръяс. Артмисны горшъяс, лёкъяс, вежгысьяс.

Та бöрын Ен да Омоль кутісны овны Му вылын, лоины мортөн да *кутісны веськөдлыны* Муөн. Ен артмөдіс колана лэбачьясöс, а Омоль — лёк, горш, ковтөм лэбачьясöс. Ен лөсьөдіс гортса да вöрса пөмөсьясöс, а Омоль — став пөж гагсö.

П. Доронин.



пөттөм-дөртөм — без конца и края, бесконечный

чөж — утка

пөжсян места — место для высиживания яйца

эз инась — не нашла места, пристанища

саридз пыдөс — дно моря

öта-мөдлы паныд сулалысьяс —

противоположные

йизис — заледенел

кутісны веськөдлыны — стали управлять

117 удж. Корсям да индам кадакывбердъяс. Сувтöдам на
дорö юалöмъяс. Аддзöм кадакывбердъясöн гижам сёрникузяяс.
Висьталам, кыдзи артмис Му.
Серпасалам Енлысь да Омöльлысь уджсö.

118 удж. Лöсьöдам висът бöрийöм тема вылö. Кужöмөн
вöдитчам кадакывбердъясöн.

1. "Муса пемöс".

Коркö, рыт и асыв, быдлаö,
некытчö, вывтi, лöсьыда,
неуна, зэв.

2. "Вөр-ваын шойччöм".

Ылын, матынджык, сэни,
бокынджык, уна, этша, ёна,
рытнас, сёрöнджык, асывнас,
водз, луншөр кадö, некөн.

3. "Кипом удж".

Лöсьыда, гөгöрбок, дыр,
регыдөн, важөн, öнi, быдлаö,
некытчö, уна, этша,
некымынысь, радысла, дзик,
ёна, вывтi.

119 удж. Содталам колана кадакывбердъяс.

Тэрыб Педөр ветлис ... ,
Вайис Педөр ки тыр сэтөр.

Сюра мегö, бöжыс легö,
Öти сюрыс ... чегö
Люкасьöмысла.

... и ... Варö сөрö,
Картупель му бөрөн гөрö.

Отсөг вылö кывъяс: регыд, недыр, рыт, асыв.

120 удж. Восьтам вежортассо сетом шусьогъяслысь.

Паськөмыс вылас чегө.

Некор тай шонді оз пет рытиввывсянь.

121 удж. Помалам сёрникузяссо кадакывбердъяс содталомөн.

Ньөжйö вöчöмысь _____ .

Ов йöзлы _____ .

122 удж. Гижам диктант "Сьöла".

Öтчылд ме муна вöлі вöрса прöсекöд. Друг кодкö водзвылын вöрзис. Лэпті юрöс да аддзи аслыснога сьöдовруд лэбачöс. Сійö котöртис шуйгавылö и сы вылысь киссис лыа.

Мый тайö? И со лэбач лэбзис и аскöдыс кыпöдіс буса кымөр. Да тайö жö сьöла! Но мыйла сійö талун аслыснога? Ме муні пыр водзлань да прöсек бокысь аддзи гу, а гөгöрыс разöдöма лыасö. Тані шонді водзын ичöтик пöтка купайтчöма да мыссьöма, пöттöдзыс пуркйысьöма. Коялöма бордъяснас виж лыасö ас вылас.

Сьöла саяліс вөр пытшкö, а ме дыр на сулалі сьöла купайтчанинын.

В. Юхнин.

123 удж. Корсям да гижам кадакывбердъяс. Сувтöдам на дінö юалöмъяс. Кывъяс вылын пасъям велöдöм кывсикасъяс. Кадакывъяслысь индам кадсö, мортсö, лыдсö.

Вотчисны вöрын кык чой: Öксинь да Öгаш. Найö весь-
калісны чöдъяинö. Гөгөр быдмис мича пемыдлöз вотöс, не-
кытчö вöлі тувччынытö. Чойяс нимкодпырысь öктісны чöд
тусьяссö туисьясö.

Бокын кутісны кывны гөлöсьяс. Тайö чойяс дінö матыст-
чисны мукöд вотчысьяс. Öксинь вашнитіс ичötджык чойыс-
лы: "Öгаш, вот, вот!" Сійö көсйис, медем чойыс унджык во-
тас, кытчöдз мукöд вотчысьяс оз локны матöдз да оз казавны
чöд дзусö.

Öксинь азыма вотчис да эз видзöд ичöt чойыс вылö. Кор
сійö бергöдчис чойланьыс, аддзис, мый Öгаш куйлö вутшъяс
костын.

— Мыйла нö сэтчö водін? — юасьö Öксинь.

— Ачыд тшöктін да, — нинöм гөгөрвотөг синъяссö лапй-
öдліс Öгаш.

Е. Игушев серти.

124 удж. Öти шыпас вежöмөн артмöдам уна выль кыв:

Вот — вод — во. — во. — во.

Кутшöм коми шыпасъяс лöсялöны удмурт шыпасъяслы?

Коми	кок	горт	морт	шор	борд	ном	сой
Удмурт	кук	гурт	мурт	шур	бурд	пум	суй

Коми	кöрт	öшмöс	тöв	пöрт	гөн	гöрд
Удмурт	корт	ошмес	тол	порт	гон	горд

Вöчам кывъяссö уна лыдын.



КЫВБЕРД

Кывберд — рөм, ыджа, мыгөр, кад, ин, көр
вылө индысь кывсикас. Вочавидзё кутшөм? юалөм
вылө.

Кутшөм?

Какой?

Какая?

Какое?

Какие?

Кывберд
петкөдлө:

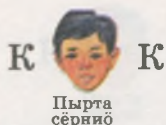
рөм (цвет): еджыд, гөрд, сьөд, виж, турунвиж
ыджа (величина): ыджыд, ичөт, шөркодь, гырысь
мыгөр (форма): кузь, дженъыд, гөгрөс, паськыд
кад (время): төвся, гождя, арся, тувсовъя, лунся
ин (места): васөд, вөрса, нюрса, вотөсаин
көр (вкус): чөскыд, шома, курыд, юмов, дуб, чизыр



Сир.

Сир — сьөд визьяса, турунвиж рөма, кузь, вына, чөскыд
чери. Тайө чериыс зэв горш, *нылалө* йөршөс и кельчиөс. Олө
джуджыд ваа местаын, йирын. Сирөс лыддьöны *вежа* чериөн,
сийө бурдөдө *виж висьом*. Тулыснас сийө овлө зэв гөса, небыд
да *пөкъя*. Сьöмыс сылөн вывтi посни да ён, а ачыс зэв *нильöг*
да *винёв*. Нырыс да юрыс зэв кузь, вомас *сярвидзöны* ёсь пинь-
яс.

Энө ылалөй, кор кыянный тайө черисö! Энө шыльöдöй —
шеданныд налькйö!



нбылалö — глотает
вежа — святая
виж висьöм — желтуха
пöкъя — икристая
нильöг — скользкая
винёв — живучая, мускулистая
сярвидзöны — рассыпаны

Индам кывбердъяс да висьталам, мый найö петкөдлöны.

125 удж. Сетöм серпасъяс серти кывбердъяс пыртöмөн висьталам чери сикасыас йылысь.



ёкыш



кельчи



гыч



сын



налим

126 удж. Вöчам домино "Кодöс мыйöн кыйöны?".

Йöрш
Гыч
Сир
Сын
Кельчи
Ляпа
Ёдi
Гурина

+öс

кулöм
ботан
ветель
гымга
вугыр
кыснан
донка
спининг

+öн.

ставная сеть
сеть для ботания
сеть на обручах
верша, морда
удочка, крючок
блесна, дорожка
закидушка
спининг



йöрш — ёрш
гыч — карась
сир — щука
сын — язь
кельчи — плотва, сорога
ляпа — лещ молодь, подлещик
ёдi — лещ
гурина — пескарь

Юрий Константинович Васютов.

(1931 г.)

Юрий Васютов чужліс 1931 вося йирым 14-өд лунö Сиби-
рын. Ёна важөн, сьöкыд воясö, мунлöмаось сьлөн бать-ма-
мыс сэтчö — озыр няня муö. Но регыдъя кадөн бөр воасны
чужанінö. Ай-мамыс вöліны слу-
жащöйясөн и ичöтсянь сійöс тöдмөдісны
бур небөгъясөн. Тшыг война кадö велөд-
чö Косланса шөр школаын да помалö
сійöс 1948 воын. Школа помалөм бöрын
велөдчö радистö да куим во чöж уджалö
Удораса леспромхозын. Армияын служи-
тöм бöрын помалö шөр школа, сэсся Выс-
шöй партийнöй школа. И заводитö
уджавны районса газетын журналистөн.



Юрий Васютов тыр эбöса, тшöкыда
аддзысьлö лыддысьсысьяскöд, радейтö посни войтырöс, гижö
налы неыджыд висьтъяс да кывбуръяс. Медводдза небөг "По-
дарки" козьналö ичöt челядьлы лыддьöм вылö. "Менам
рöдвуж" сборникын Васютов петкөдлö муса войтырлысь шу-
да олөм да ёртасьöм. Уна кывбур йöзöдліс "Бикинь" да "Вой-
выв кодзув" журналъясын. Аслас гижөдъясын пыр серпасалö
ассьыс мича да дона чужан мусö. Ыджыд муслун Коми му
дінö, коми кыв дінö асланыс вир пыр ай-мамыс сетісны дона
пиыслы, Юрийлы.

Кыдз нö тэтöгыс ме,

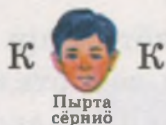
Ай-мам *кыв-ворöй?*

Кыдз нö тэтöгыс ме,

Вөр-ва *сыв-сорöй?*

Ю. Васютов.

Мый ми тöдмалім Юрий Васютов йылысь?



кыв-ворёй — дар речи
сыв-сорёй — спелость

127 удж. Висьтысь босьтём кывбердъяс дорё корсям да содталам эмакывъяс.

сьёкыд ...

шөр ...

тыр ...

шуда ...

ыджыд ...

озыр ...

высшöй ...

неыджыд ...

роч ...

чужан ...

тшыг ...

партийнöй ...

посни ...

мича ...

дона ...

Чери кыйысь.

Тыысь чери кыйö Васё,
Вугыр шатинөн шенасьö.
Öзйö бипур лöза-гöрд,
Мöтыр йылын —
Ыджыд пöрт.

Шондi лэччывлiс и петiс.
Васьлы öти йөршпи шедi.
Эз тай ковмы ыджыд пöрт.
Нинöм, Васё, эн вай бöрд!

Ю. Васютов.



мöтыр — таган
пöрт — котёл



128 удж. Корсям кывбердъяс да висьталам, мый найö петкöдлöны.

129 удж. Ворсам öтвылысь "Мый эм черилөн?".

Классын юксям кык пельö, босьтам лист да гижöмөн орд-йысям, мый эм черилөн. Кодлөн унджык кыв лоö гижöма чери йылысь, сийö и лоö унджык тöдысьөн. Позьö гижöмөн лыд-дьöдлыны-ворсны "Мыйөн торъялö чери мукöд пемöсысь?".



Челядь дасьтысьёны пасйыны чери кыйысьяслысь лун. Коля килльё ёділысь гогрөс мышсё, сьомсё тэчө пөв вылө. А Митрук керө-вундалө сьомтөм, нильөг черисё. Надя быглялө пызан вылын ловзьём няньшом. Сійё лөсьөдчө пөжавны чөс-кыд черинянь. Быглялөм нянь кучик вылө пунктө кык ыджыд гыч да чирйө веж лук турун, чепөльён солыштө. Быд чери тор вылө тэчө пань нөк да кытшён лэптө чери вылас нянь кучиксё. Уль чериняньсё сэсся кольё здук-мөд кежлө ловзьыштны-кыптыны. Недыр мысти Надя суйё сійөс өгыра пачө. И со черинянь дась.

Өдя ичинь пуө чөскыд юква. Пузьём ваө чөвтө гырысь чери тшупөдъяс, сэсся лөдө кын картофель. Неуна солалө, содтө пань рис да чирйө морков. Дасөд класса нывъяс Люда да

Вера пражитöны чöскыд яя налим. Паськыд чери латкасö Ве-
ра мавтö мöс выйöн, тэчö сэтчö весалöм нильöг налимъясöс
да солалö. Люда кисьтö сэтчö стöкан тыр свежöй нöк, тэчö
курыд лук гöгыльяс, топыда вевттьö да суйö пöсь пачö.

Бур и праздник талун лоö чöскыд сёян-юанön!



К

К

няньшом — тесто

нянь кучик — заготовка для рыбника

ловзыштны-кыптыны — подняться (о тесте)

Висьтасьöй, мый тi асьныд верманныд вöчны чериысь?
Тöдмалöй, кызди перйöны чери вый?

35



КЫВБЕРДЛÖН ТШУПÖДЬЯС

Кывбердлön эмöсь тшупöдъяс, кöнi петкöдчö предме-
тыслön признакыс ёнджыка либö омöльджыка мöд сертиыс.

Эм

- | | |
|----------------------|---|
| 1) подув тшупöд: | югыд, чöскыд; |
| 2) öткодялан тшупöд: | югыдджык, чöскыдджык; |
| 3) медвылыс тшупöд: | медъюгыд, медчöскыд,
медся югыд, медся чöскыд. |

Подув тшупöд индö предметлön качество либö признак
вылö мöд предмет орчöдтöг.

Öткодялан тшупöд петкöдлö, мый öти и сийö жö признак
öти предметын унджык либö этшаджык мöд предмет до-
рысь и артмö **-джык** суффиксön.

Медвылыс тшупöд петкöдлö предметлысь медвылыс
тшупöда качество мукöд предметъяс дорысь и артмö **мед-**
приставкаön либö **медся** кывтор отсöгön.

130 удж. Лосьёдам сёрникузяс өткодялан тшупёда кывбердъяс пыртёмөн.

подув тшупёд	өткодялан тшупёд	медвылыс тшупёд	
ыджыд	ыджыд+джык	медся ыджыд	мед+ыджыд
наян			
вына			
горш			
кузь			
пөкъя			
чөскыд			
лыа			
гырысь			

131 удж. Сетём кывбердъяссё вöчам первой столбикö өткодялан тшупёдын, мөд столбикö — медвылыс тшупёдын.

Вöчам таdzi:

Кывберд	өткодялан	медвылыс тшупёд
мича	мичаджык	медмича

Ён, югыд, яр, юмов, ясыд, ичөт, курыд, дженьыд, пось, сюсь, чөскыд, бур, зіль.

Лосьёдам сёрникузяс да кужёмөн пыртам сёрниö: яр, ясыд.

132 удж. Лыддям шусьөгъяссё.

Киссьём тывнад бур черитö он кый!
 Ошкан чериыд джуджыд ва пыдöсын.
 Мынём чери век ыджыд.
 Вильөдём чериыд век чөскыд.

Эмось-ө тані кывбердъяс?

Кутшөм шусьөгъяс верманныд содтыны чери йылысь?

133 удж. Кор тадзи шулісны и мыйла?

Сир пинь горшад!

Ни чери, ни яй!

134 удж. Корсям да лыддям зумыд кывтэчаса сёрникузя.

Чери яйыд вомад чөскыда сылө.

Вомад чери сылө чөскыд яйнас.

Чөскыд черилөн яйыс вомад сылө.

135 удж. Аддзам антонимъяс да кывбердъяс пыртөмөн лосьодам сёрникузяяс.

Чери кутшөм?

сьөмтөм .

кос

устөм

уль

посни

гырысь

сьөма

уска

Юква кутшөм?

кизьөр

дуб

сола

нөгыль

пөктөм

пөкъя

көдзыд

пось

Вежа чери.

Важ коми-зыряна ёна эскылісны черилы, лыддылісны сійёс вежаён.

Кулөмдін бердса ичөтик Кадам тыысь тшөкыда кыйлісны сир чери. Тысö да сэтысь кыйөм черисö *пыдди пуктылісны*. Кадам эз пыр вöv лөнъ тыөн. Весиг бур поводдя дырйи ты вылын кыпавлісны гырысь гыяс. Ты дорын олысьяс *эскылісны*,

мый омоль ловъяс, ортъяс дөзмөдлісны тысө. И некор та дырйи эз лысьтны вуджны ты вомёныс.

Водз асывнас, шонді кыпөдчөмкөд тшөтш, йөз лэччөны ты дорө, сьорсьыс вайөны васа Енлы козинъяс, юрбитөны. Сэсся дыр *кевмысьөмөн* виччысьөны *көвтыштны* черисө. Эскөны, мый налы збыль шедас сир чери, коді вермас лоны сьөктанас 70 *тув*, а гашкө, нөшта на и ыджыдджык.

Шуда луно шедліс ыджыд юра, паськыд бөжа да вына сир. Ыджыд сирсө ставөн нулісны өти оланінө да сүйлісны *пу тшанйө* локтысь праздник кезлө. Вежа чериөс ульнас сөйлісны тшыг кынөм вылө. Йөзыс эскылісны, мый уль сирлөн яйыс бурдөдө мортлысь став висьөмсө. Та вөсна и *уна енлы эскысь* коми-зыряна *нимөдісны* сир чериөс вежаөн.

А. Красов серти



К пыдди пуктылісны — почитали
К эскылісны — верили
эз лысьтны — не смели
кевмысьөмөн — молясь
көвтыштны — вытащить, поймать сетью рыбу
тув — фунт
пу тшанйө — в деревянную посуду
уна енлы эскысь — язычник
нимөдісны — прославили, назвали

136 удж.

Восьтам вежортассо шусьоглысь:

Чоскыд эськө чериыд, да юрыс сылөн джуджыд йирын.

Корсям кывбердъяс да лосьодам наон кывтэчасьяс.

Лосьодам неыджыд висьт-серпас сир йылысь.



— Аля, кутшом чери тэ тодан?

— ... , ме тода ...,

— А кытысь найос кыйоны?

— Сирос да ёкышос кыйоны *юысь*, гычос — *тыысь*, сынос да ёдіос — *вадйысь*, аргаос да гуринаос — *шорысь*, кельчиос да ляпаос — *куръяысь*, мыкос да комос — *ёлысь*...

— Кутшом чери пырö мян юясö *саридзысь*?

— *Саридзысь* мянө вооны чими, шабдічери (лөн).

— Кутшом чери медся чоскыд?

— Став чериыс чоскыд! Меным зэв ёна кажитчö ... , ... ,

— Да, вөлөмкө, зэв озырөсь мян юяс да тыяс.

— Сідз, сөмын колö мянлы тöдны, кутшом чери көні олö.



К К

юысь — из реки

тыысь — из озера

вадйысь — из озера

шорысь — из ручья

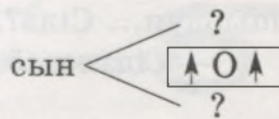
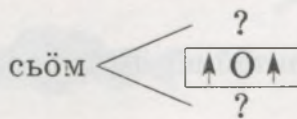
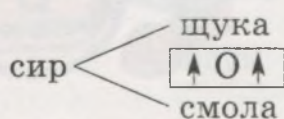
куръяысь — из заводи, из залива

ёлысь — из лесной реки

саридзысь — из моря

А ті кутшом чери и кытысь кыйлінныд?

137 удж. Кутшом откодя юргысь да гижсьысь кывъяс ми тодам?





— Коля, вугыръястө ньобны сьомтө уна-ө босьтам?

— Черисө эг на кый да! Кыя черитө да, сьомыд сэк, дерт, лоас...

— Тэ, шуан, вузалан черисө да, сэк лоө деньгайд? Сидз?

— Эн гөгөрво али мый?

— Эг.

— Ме өд тэнө дөзмөда...

— Мыйла?

— Тэ шуан "сьом", а сьомыс сөмын черилөн. Черисө кор керёны, гөгрөс сьомсө *кольёс моз килльоны-лэдзёны* чери вивсьыс. Сьом — черилөн паськөм, кыш.

— Кыдзи нө меным колө вөлі шунысө?

— Колө вөлі шуны таdzi: "Коля, вугыръястө ньобөм вы-лө кымын шайт босьтам?"

— Но?! Шайт? Шайтыс деньга али мый?

— Деньга, дерт! Водзын коми кыйсьысьяс шайтьяс вы-лас сө урөн вөлі өшлөны.

— Мыйла?

— Медым *кокньыдджыка* купечьяскөд көлуй да сёян-юан-өн вежласьны. Сө ур — өти шайт. Урыс вөлөма көпейка.

— Мый нө менам пөчөй век шуө: "Няньыдла сьомтөгыд эн мун!"

— Водзын, кор деньгайд кутіс ветлөдлыны, сэк коми йөз костад чужис гуся кыв "сьом", мед бокі йөзыс эз гөгөрвоны, мый йылысь мунө сёрниис.

— А мыйла сьом кывсө босьтісны?

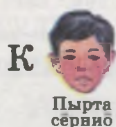
— Сы вөсна, мый гырысь черилөн сьомыс дзик гөгрөс эзысь деньга кодь.

— Сидзкө, ме тэ дінө гуся кывйөн шыөдчи... Сидз?..

— Сидз эськө да, он тай вөлөм төда-а...



Висьталам, мый тӧдмалім "сьӧм" да "шайт" йылысь?



колльӧс моз килльӧны-лэдзӧны —
как шишку шелушат-чистят
кокньыдджыка — легче

138 удж. Серпасъяс серти лӧсьодам чери кыйӧм йылысь
висьт.

мудер



дэбӧдіс



ён



сёйис



наян



кыскис



горш



уяліс



винёв



шедіс



дыш



кывтіс



пӧкъя



кыйис



вӧсньыд



лэдзис



тшӧг



пышйис



нильӧг



самаліс



ёсь



мыніс



визув



нъылыштіс





Кывбердлөн абу тыр качествоа формаяс артмёны татшөм суффиксъясөн:

— ов (ёв)	} абу тырвыйö	рёма	гөрдов, лөзов, лөзкодъ
— оват		ыдждаа	ыдждоват, ичөткодъ
— іник, иник		көра	курыдіник, дукаинник
— кодъ		сяма	мисьтөмкодъ, лөккодъ
— ик		мыгөра	ичөтик

Велөдчам мичаа, джөмдавтөг лыддыны да корсьны сөтөм суффиксъяса кывбердъяссө.

Виталей-кwaitалей.

Лун шөрөдз вуграсисны ёртъяс. Ёзтісны сәсся ыджыдкодъ бипур. Мөтыр вылө өшөдісны ичөтик чайник, нуръясьны пондісны. Быдөнлөн небыдик чөскыд черинянь. Сергейлөн да Олеглөн асланыс жө кыйөм мыкъясысь черинянь, а Виталейлы пөчыс пуктөма чериняньсө мичаник сир курникө.

— Видлөй, зонъяс, пөчөн пуөм чөскыдіник сирсө, — куим пельө юкыштігмозыс шуис Виталей да нюжөдіс ёртъясыслы.

Чөсмасьыштісны курникысь перйөм чериняньон да, сәсся зонъясөс ун кутіс личкыны. Кык ёртыс вугралөны нин, а Виталей видзөдө рудов кымөръяс вылө. Ётияс мичаникөсь, небыдіникөсь, мөдъяс — ыджыдкодъөсь, лөзоватөсь, дөвгөны-мунөны кытчөкө асланыс туйө. Сәсся мисьтөмкодъ сьөдов кымөр локтіс юр весьтас. И ылькнитіс чорыдкодъ зэр. Сьөдіник кымөрсө юковтіс чардби, недыр мургыштіс гым и гөгөр лои пыни төв. Зэр бөрын петіс вижов шонді и челядь лэччисны ю дорө.

Зэрөм бөрын и кельчи бура заводитіс сёйны.

— А мыйла кельчилөн синмыс гөрдоват? — юалис Сергей.

— Пывсьомаӧсь пӧ да *курыд майтӧг быгйыс* синманыс
веськалӧма, — шмонитіс Олег. Пырав ю пидӧсас да олышт
сэні гудыр ваас восьса синмӧн! Видзӧдлам, кутшӧм лоас тэ-
над синмыд?!

— Ачид пырав, — дӧзмӧмпырысь ропкыштіс Сергей.

Недыр мысти Сергейлы шедіс **шӧркодь** сынпи, медтӧн
кельчиысь на ыджыд.

— Тайӧ нӧ меным кутшӧм чери шедіс? Синмыс абу гӧрд
да... Олег тӧдӧ, мый тайӧ неыджыд сын да шуӧ:

— Тайӧ кельчиыс *куньса синмӧн* ваас олӧма.

Е. Афанасьев.

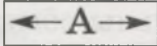


курник — в деревянная посуда

для варёной рыбы

курыд майтӧг быгйыс — пена едкого мыла

куньса синмӧн — с закрытыми глазами

куньса синма  восьса синма

Кутшӧм чери кыйисны челядь?

139 удж. Корсям висътысь кывбердъяс да висъталам,
кызди найӧ артмӧмаӧсь. Дасьтам ас нимсянь неыджыд висът.

140 удж. Таблицаысь босьтӧм суффиксъясӧн артмӧдам
выль кывбердъяс да лӧсьӧдам наӧн сёрникузяяс:

Гӧрд, чӧскыд, гӧгрӧс, кузьмӧс, дона, лёк, горш, госа, яя.



Коми

гӧрд

сьӧд

лӧз

веж

мугӧм

кольквиж

Удмурт

гӧрд

сьӧд

лыз

вож

курень

чуж

Коми да удмурт ӧти кыввужъя войтыр. Висъталам,
куштӧм кывъяс индӧны та вылӧ?



Эмакыв

Мый?

шонді

пөк

сьөм

ва

ар

му

Кывберд

Кутшөм?

шонді^апөк^ясьөм^{төм}ва^{са}ар^{ся}му^{ось}

Йөрш кыйысь Вань.

Тулыс чөж и гожөм чөж
Шедө Ваньлы сөмын йөрш.
Кытчө вугырсө оз чөвт,
Сәні-й мылькъя синма чөрт.

Мамыс шуө: "Но и мед,
Ставлы сын да сир оз шед!
Йөршсьыд юква зөв жө бур,
Шедө весиг кынөм нур".

В. Лодыгин.

Кутшөм вежөртасъяс кутө "мыльк" кыв?

Эм-ө В. Лодыгинлөн "Йөрш кыйысь Вань" кывбурын се-
төм суффиксъясөн кывбердъяс?

141 удж. Кывтэчасъясө содталам колана суффиксъяс да
лөсьодам сёрникузяяс.

Ар... поводдя, пөк... налим, ёсь пинь... сир, лы... чери,
вем... юр, йи... ва.

Вайө ми ворсыштам — лыддьөдлам.

Төвся вуграсьом.

Öти-кык,
Пысась меным, кельчи-мык!
Куим-нёлъ,
Вугыр, вужляö эн колы!
Вит да квайт,
Уна шедöмтö эн чайт!
Сизим,
Пöсь чайтöгьд йизим!
Кöкъямыс,
Ваыс туліс — и бөр ямис!
Öкмыс,
Киль чери öкмис!
Дас,
Мыйта кыйи — ставыс ас!



А. Шебырев.

142 удж. Корсям кывбердъяс да индам налысь суффиксъ-яссö.

Колялы шеді мылькъя синма кельчи. А Ванюк öдва кыс-кис госа ёдіös. Викторös дэльöдіс ёсь пиня сир. Коймöд нидз-ув нин наян сирыд нылыштіс, а некыз вугырö оз шед. Колялы веськалöм кельчиыс вöлöма зэв пöкъя да эзысь сьöма. Ванюклөн госа ёдіыс зэв сутшкасысь вöлöма, став чуньяссö дойдаліс. Майшасысь Викторлы сюрис чунь кузя нюгыль-öй. Тайö сьöмтöм да пöктöм черисö зонка эз радейт. Сійö пö васа кутю.

Лооны-ö синонимъясөн тайö кывъясыс?
Шедіс — веськаліс.

Кодлы кутшӧм чери шедіс?

Нывка босьтіс	нильӧг	}	сир+ӧс да ...
	горш		
	наян		
	госа		
	кузь		
Зонка самаліс	ичӧт	}	ёді+ӧс да ...
	тшӧг		
	ён		
	ёсь		
Зонка кыскис	гӧгрӧс	}	кельчи+ӧс да ...
	дона		
	сьӧма		
	пӧкъя		
	кыз		

143 удж. Серпас серти лӧсьодам кывбердъясӧн юалӧмъяс.





Кык кывйысь артмөм кывбердъяс гижсьöны öтлаын.

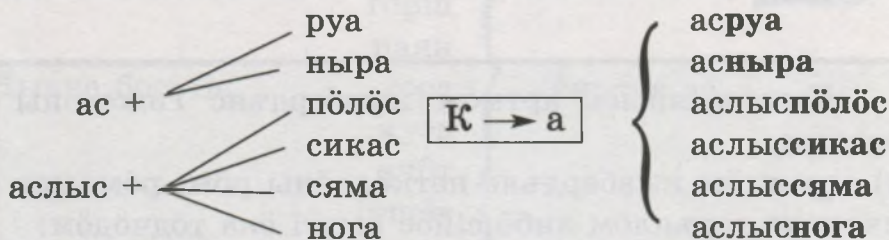
а) öтвывтөм кывбердъяс петкөдлöны рөм, рөмлысь ичöтика торъялөм либö сійöс вывтi ёна тöдчөдөм: **кельыдлөз, югыдвиж, ярыюгыд, пемыдгөрд;**

б) öтвывтөм кывбердъяс петкөдлöны ин да кад эмакыв дорö кывбөр да **-са** суффикс содтөмөн.

Эмакыв:	Кывбөр:	Суффикс:	Кывберд:
гор	ув		гору вса
сикт	сай		сиктсай са
ю	дор		юдор са
юр	ыв	+ са	юрыв вса
керка	берд		керкаберд са
чом	кост		чомкост са
вой	чөж	+ ся	войчөж ся
Москва			Москва дорса
Сыктивкар			Сыктивкар бердса
Вильгорт			Вильгорт сайса
ас			ас костса
ас			ас бердса

в) öтвывтөм кывбердъяс петкөдлöны мортлысь да предметлысь качествосö **ас, аслыс** нимвежтас дорö **нога, сяма, сикас, руа, ныра, пөлөс** кывбердъяс содтөмөн.

Босьтам тӧд вылӧ:



144 удж. Лыддям сёрникузяссӧ, кужӧмӧн гижам кыв-бердъяссӧ да вуджӧдам роч кыв вылӧ.

Асывнас ни ӧти кымӧртор эз тыдав, сӧмын кельыд (лӧз) ру солькъясис енэжтасын. Чардыштлас войнас, лӧзов (югыз) биӧн мӧдлапӧвсӧ весиг югдӧдыштлас. Рытъя кыалӧн югыз (гӧрд) рӧмыс лои пемыд (гӧрдӧн). Ӗдйӧ кывтысь кымӧръяс костӧд петкӧдчис яр (югыз) тувсовъя шондӧ. Синва кодъ сӧдз (югыз) ваа Щугӧр усьӧ Печора юӧ.

145 удж. Асланым план серти дасьтысям гижны неыдж-ыд изложение.

Курьяын.

Ваньӧӧс батыс чукӧстӧс ва дорӧ. Берегланьыс матыстчи-гӧн зык кутӧс кывны. Куръя пасьталаыс уялӧсны *лым еджыд каляяс*.

— Кутшӧм праздник нӧ налӧн лоӧма, татшӧма гажмӧма-ӧсь? — шуис батыс.

Вӧлӧмкӧ, чериыс берег пӧлӧныс да *югызлӧз* ва веркӧс вылас гатшасьӧма-кулӧма. Найӧс каляясид и куталӧны. Кодкӧ тай зэв ыджыд лектор вӧчӧма... Ваньӧ копыртчис, кӧсйис васьыс босьтны кулӧм *пемыдгӧрд* бордъя чериӧс, но батыс ӧлӧдис:

— Эн босът, колөкө, ядысь пагалөма да. Кулөм черисө, эськө, кутавны да гуавны колө.

Некымын час чөж куръя кузя пемыдлөз сакөн ая-пия куталисны кулөм черисө. Берегдорса *рудвиж* лыа пиö кодйисны гу да чукөртисны сэтчө налысь шойсө. Ёна и мудзисны. Пуръяс вылын еджыд *каляяслөн* лыдыс *төдчымөн* чинис. Зонка повзьыштіс: гашкө, позъяс пияныслы нуисны *тшыкөм* черисө?..

Ваня дыр сулаліс да жугыля видзөдіс югыдлөз енэжын лэбалысь каляяс вылө.

М. Игнатов.



К

К

лым еджыд — белый, как снег

каляяс — чайки

югыдлөз — светло-голубой

пемыдгөрд — тёмно-красный

рудвиж — серо-жёлтый

төдчымөн — заметно

тшыкөм — испорченный

146 удж. Лыддям "Курьяын" висът да корсям кывбердъя; висъталам, кыдзи найö артмөмаось.

39



КЫВБЕРДЪЯСЛӨН ГИЖАННОГ

Эмакыв гөгөрвоөдө кывбердсө.	Би гөрд кыа. Лым еджыд. Са съөд чужөм.	Би кодь гөрд кыа. Лым кодь еджыд. Са кодь съөд.
Кыкысь шуөм кывберд вынсьөдө эмакывлысь признак.	Еджыд-еджыд лым. Гөрдысь-гөрд кыа. Пемыдысь-пемыд вой.	Дзик еджыд лым. Дзик гөрд кыа. Дзик пемыд вой.
Отвыв босьтөм кык рөм индө эмакыв- лысь торйөдны позьтөм признак.	Гөрда-лөза шабді дөра. Сьода-еджыда нянь. Вижа-гөрдә йөг.	И гөрд, и лөз... И съөд, и еджыд... И виж, и гөрд...

Ва воссяс — сёян вежсяс. Тадзи висьталёны йёзыс. Медводдза юквайд сэтшом чёскыд, ма вылө сійөс он веж. Ваыд муртса шоналыштас — съод сера сирьяс кутасны кульмыны. Каясны найө тыяс да курьяяс помөдз. Мукөддырйи кайигас ыджыд-ыджыд сирлөн мышкыс весиг тыдалө, быттьө пемыд-виж сера паськөмнас опийсьө. *Песласьө*, петкөдлө асьыс вынсө, повзьөдлө паныд сюрөм посни-посни ёсьясөс, куталө вугралысь гуринаөс да би гөрд синма кельчиөс. Ярьюгид бордьяса ёдияс *кульмөны* сирьяс серти сёрөнджык и пырджык чукөртчөны өтлаө, берегдорса бадь кустьяс улө.

Кульмысь чериясөс оз позь кыйны. Öд быдөн на пиысь лэдзасны уна сюрс пөк. Сидзкө, чери *йөрданъясыс* лоөны нөшта на озырджыкөсь. Кульмас тувсовья чери — сәки позяс и донкаястө, вугыр шатиньястө *көтөдны* юясын да тыясын. Льөм кө лэдзас лым еджыд дзоридзсө — чери вөрзяс. Татшөм каднад чери кыйысьястө сира гезйөн он көртав гортад!

И. Коданёв серти.



песласьө — бьётся, извивается

кульмөны — нерестятся

йөрданъясыс — проруби

көтөдны — мочить

Кызди гөгөрвоам татшөм шусьөгъяссө?

Ва воссяс — сёян вежсяс.

Льөм кө лэдзас лым еджыд дзоридзсө — чери вөрзяс.

Татшөм каднад чери кыйысьястө сира гезйөн он көртав.

147 удж. Висьт дорө асьным лөсьөдам юалөмъяс. Корсям висьтысь кывбердьяс да дөска вылын петкөдлам налысь гижанногсө.

Чери кыйысьяс.

Кодыр вуджим поскөд —
Аддзим уна ёскөс.
Ва веркөсын — арпиян,
Пыдіджыкын — йөршпиян,
Кокчөр ваын — мыкпиян,
Гуринаяс тшөтш.

Налимъяс да ёкышъяс.
То нө кыркөтш боковыс,
Сынпиян да компиян
Сэн, көн лыа көдж.

Бара вуджим поскөд;
Көні нө став ёскыс?
Мыйла вуджөр сайын
Лөнис тайө йирыс?

В. Лодыгин.

148 удж. Төдмалам, кутшөм чери эм миян юын?

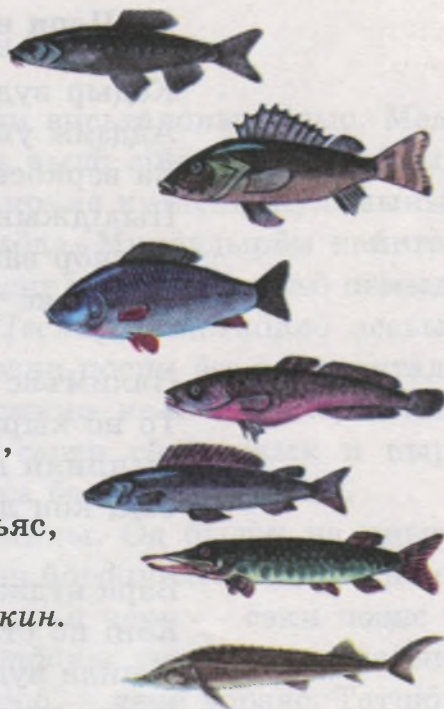
Нөдкывъяс.

Оз пов Ваня ваысь, гыысь,
Сійө прамой чери кыйысь,
Юасё: тэ висътав мен,
Кутшөм чери юас эм?
Таб кө йөктө, тык да тык,
Кутшөм чери сёйө?
Табтө пыр и сюяс лёкысь,
Тайө коді босьтіс?...
Табыд суныштас да водас,
Тадзтө ворсө сөмын?...



Кыскö табтö дурöмөн,
 Тайö гöгрöс
 Войнас сёйö, асыв чёж,
 Дерт жö тайö нильöг
 Зэвтлас сöнтö, эм тай вын,
 Тайö босьтис визув
 Узьö гожöмбыд, оз паляв,
 Тайö чöскыд яя
 Сёйö бобув, гут и ном,
 Тайö горш, но полысь
 Чери самтö тшапкас звирк,
 Тайö зэв ёсь пиня
 Ньюгyleйтö нюйтсьыд перъяс,
 Тайö чорыд вома

Н. Щукин.



149 удж. Вöчам чери нимъясысь роча-комиа домино:

Ёкыш — сорога

кельчи — щука

сир — язь

сын — ... и с. в.

150 удж. Кывбердъясөн лöсьöдам некымын коалöм.

Тувсовъя.

Тувсов мича лунö кыскö татчö и пöрысьöс, и томöс. Код-лы абу окота сулалыштны джуджыд кыр йылын да нюмъяв-ны тувсовъя ойдöм ю вылö. Кодарö он видзöдлы, быдлаын югыдлöз ва ызвидзö. Мöдлапöлысь важ ляпкыдик пемыдруд

керкаясыс коскөдзныс келөмәөс. Быттьөкө Венеция. Өти керкасянь мөдөдз пыжтөг он веськав.

Паськыдысь-паськыд ю вывтi өтарө-мөдарө тувъялөны мотора пыжъяс. Быттьөкө найө ошйысьöны йöзыслы выльөн на мавтөм мича бокъяснас. Өтияс — юсь кодъ еджыдөсь, мөдъяс — турунвиж бокаөсь, коймөдъясөс мавтөмәөсь пемыдлөз рөмөн.

А со ю шөрөдыс мургигтырйи кывтöны катеръяс да кыскöны ыджыдысь-ыджыд пуръяс. Кывтöны тэрмасьтөг, вылө асьнысö кутөмөн, быттьөкө петкөдлөны мукөдыслысь вежнысö: со пö ми прамöй уджалысьясы!

В. Ширяев серти.

Гижам дөска вылө: тувъялисны, мургигтырйи, быттьөкө.

151 удж. Сетөм кывбурө тэчам колана кывбердъяс.

Аръяыв.

Гудрасьö тай, кымрасьö

... енэжыс.

Дзебсясьö нин, сайласьö

... шондiыс.

Лөньюма тай, кушмөма

... расъясыс.

Кольөма тай, тыдалө,

... гожöмыс!

Воöма тай, воöма

... лунъясыс!

Лун-лун зэрласьö,

войяс

В. Чисталёв.

Отсөг вылө кывъяс: мича, югыз, гажа, шоңыз, арся, пемыдөсь.

152 удж. Содталам колана кывбердъяс да лосьёдам неыджыд висът.

Пуксис ... асыв. ... енэжö кыпöдчис ... шондi. Öвтö ..., ... тöв. Сынöдыс сэтшöм ... — гөгöр ставыс тыдалö. ... йöз тэр-масьöны помавны ... уджъяс, мөдöдчöны ... видзьяс вылö.

Висъталам, мыйла колöны сёрникузясын кывбердъяс. Индам кывбердъясыс суффиксьяссö.

153 удж. Ордйысям кывчукöрсö колана ног гижöмын.

Яр (югид), югид (лöз), са (сьöд), кумач (гöрд), сап (пемыд), югид (югид), чöскыдыс (чöскыд), сьöда (еджыда), ичöт (кодъ), мед (ыджыд), медся (шань), дзик (выль), кöдзыд (кодъ), гöрда (еджыда), кельыд (лöз).

154 удж. Сетöм эмакывъяс дорö содтам колана суффиксьяс, артмöдам кывбердъяс да лосьёдам сёрникузяяс.

Вöчам тадзи: лун — лунся, борд — бордъя

Коз, кыдз, пожöм, пызь, вый, пась, ки-кок, лым, зэр, грезд, тöв шöр, вöр, йи, гожöм, дзоридз.

155 удж. Юасям ёртлысь.

— Кутшöм чери нимъяс тэ тöдан?

— Ме тöда ...

— Кöнi олö чери?

— ... олö ... +ын.

156 удж. Комиёдам висьтсё.

Что за рыба?

Эта рыба очень колючая, сама жёлто-серого цвета. Плавники ярко-красные, по бокам чёрные полосы. Нос тупой. Чешуя очень плотная, трудно очищается. Эта рыба очень увёртливая, обжористая. Обитает в глубоких местах, где много водорослей.

157 удж. Серпас серти лосьёдам висьт "Вуграсьём".



158 удж. Помалам сёрникузяяссё.

Тыысь Васьö

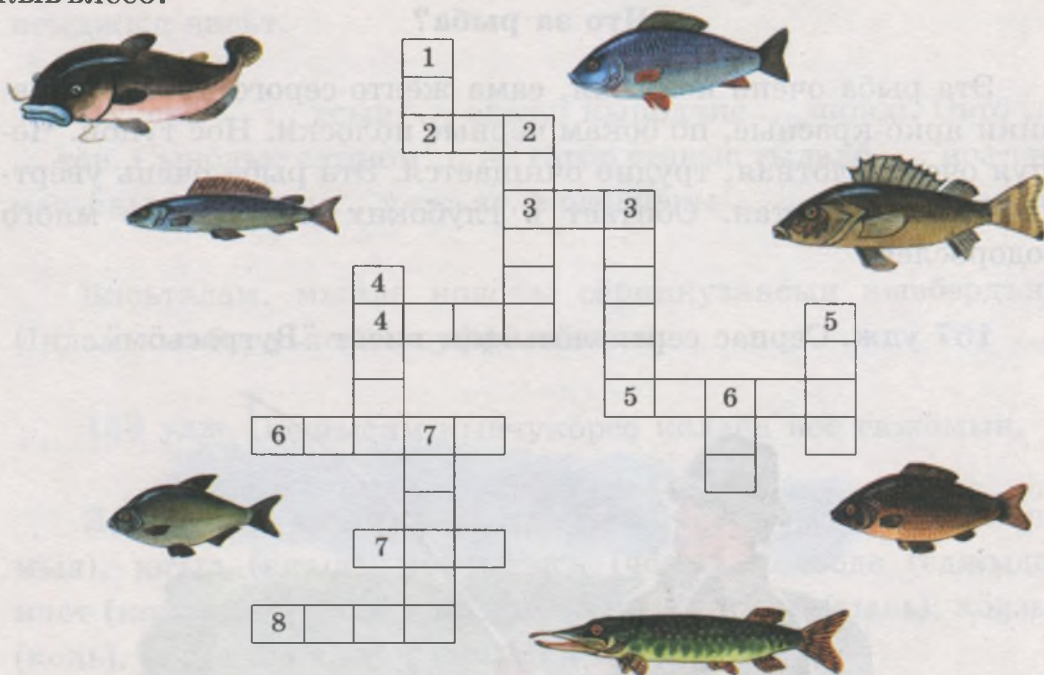
Васялы шеді

Сійö пуис

Ичöт воыскöд

Ок и чöсмасисны

159 удж. Төдмалам "Юржугөд". Вуджөдам да төдмалам кывъяссө.



Сувтсаног:

1. Хариус
2. Сорога
3. Червь
4. Налим
5. Ёрш
6. Карась
7. Пескарь

Вомённог:

2. Елец
3. Омуль
4. Малёк
5. Удочка
6. Верша, морда
7. Щука
8. Лещь-молодь

Отсөг вылө: ляпа, гымга, сир, вугыр, лён, арпи, мык, ком, гурина, кельчи, нидзув, йөрш, налим, гыч.



Лыдакыв — лыд вылө индысь кывсикас. Воча-видзö уна-ö? кымын? мыйта? юалөмъяс вылө.

Чужан муöй, комиöй!

Ми олам Коми республикаын. Коми му шылькнитчöма Европаса Россиялөн асыв-войвылын. Кузя да паськыда нюжöдчöма Коми му. Гөгöр сулалö мича вöрзöдлытöм вöр. Республикаын дас гөгöр ыджыд ю. Визувтö куим и зэв паськыд да вына ю — Печора, Эжва, Мезень. Печора ю петö Из гöра-ясысь и кывтö войвылö, усьö Йиа саридзö. Сійö Европаын мед-ыджыд юясысь öти. Печораö усьöны Уса, Изьва, Щугöр — налөн ичöтджык вожъясыс. Эжва векныдджык Печораысь, но зэв визув да вына ю. Сійö усьö Войвыв Двинаö, Эжваö усьöны Висер, Сыктыв да Емва юяс. Емва кывтö Сыктылысь ёна öдйöджык, ваис сылөн Эжваысь югыдджык и сöстөмджык. Кобра ю визувтö Камаö.

Миян юяс гожöмын зэв мичаöсь, тöлын лöньöсь, тулысын гораöсь.

Медыджыд тыясысь öти — Синдор ты. Сэні олö уна чери. Сійöс кытшалöны нюръяс да вадъяс, ёल्याс да висъяс.

Висьталам ас кывйөн чужан му йылысь.

Корсям текстысь кывбердъяс, гөгөрвоодам артманногсö.

160 удж. Видзöдлам карта вылö да корсям висьтын сетöм ю нимъяссö.

Кутшӧм юяс да тыяс нӧшта на эмӧсь Коми республика-
ын? Кытчӧ найӧ усьӧны?

КОМИ МУ



Менам чужан му.

Кузь нэмъяс чөж Войвылын олісны коми йӧз. Сьӧлӧмыд тіпкӧ, кор кылан чужан мулысь лолалӧмсӧ. Важӧн коми морткӧд сёрнитӧма-вашкӧдчӧма быд пу, быд ув, быд турун сі. Уна енлы сэк эскывлісны коми йӧз: ӧтияслысь корлісны отсӧг, мӧдъясысь повлісны да нулісны налы козинъяс. Вӧліны и Вӧрсаяс, и Васаяс, и Войпельяс, и Зарнианьяс.

Воясӧн коми йӧз медся вылӧ донъявлісны ашшӧр олӧм, кыйсьӧм да вӧралӧм, ӧта-мӧд костын бур сьӧлӧма йитӧдъяс, бур вӧчӧм, мывкыдлун. Пыр отсасьлісны, лыддисны ӧта-мӧдсӧ вокъясӧн да чойясӧн.

Коми морт некор эз кедзавт ассъяс олан позсӧ — Пармасӧ, кӧні сылӧн сёян-вӧлӧга, паськӧм, ломтас да мукӧд муыв-са коланторйис, шудыс.

Быд вӧралысьлӧн вӧлі пон, кодӧс гожӧмбыд видзлісны дом йылын, мед эз прӧста шӧйт вӧрӧд да *вияв койтысь пӧткаӧс*, мед эз *дзерӧд чуалысь немӧсӧс*. Тадзи тӧждысис коми морт вӧр-ва вӧсна.

А кутшӧм озыр миян Коми муным! Вой и лун кӧрт туй кузя быд пельӧсӧ дугдывтӧг тӧв и гожӧм, тулыс и ар нуӧны, миллион тоннаӧн медся бур *изшомсӧ*. И *изшомкӧд* тшӧтш сьӧд юӧн "кывтӧ" *мусир* и синмӧн казявтӧм ӧдӧн "ылькнитӧмунӧ" *биару*. И ыргӧн, и кӧрт, и зарни, и вӧр ... — позьӧ унатор на таысь ӧтдор лыддьӧдлыны.

Тайӧ кывъясыс чужтӧны нимкод-лун и полӧм-майшасьӧм: дырӧ-ӧ тырмас став тайӧ мичлуныс да озырлуныс, кужӧмӧн-ӧ ми сійӧс видзам?





эз вияв койтысь пӧткаӧс —

не убивал тетеревов на току

эз дзерӧд чуалысь немӧсӧс —

чтоб не донимал зверя во время гона

изшом — каменный уголь

мусир — нефть

биару — газ

Мый ми тӧдмалім Коми му йылысь?

Мый петкӧдлӧны тайӧ кывъясыс "нэм", "во", "тӧв и го-
жӧм, тулыс и ар"?

Содтам на дінӧ лыдакывъяс.

Помалам шусьӧгсӧ: "Кузь нэм !"

Кор тадзи шуам?

Геннадий Анатольевич Юшков.

(1932 г.)

1932 воын Сыктывдін районса Час сиктын чужліс тӧдча-
на коми гижысь Геннадий Анатольевич
Юшков. Челядьдырыс сылӧн колис Крас-
ная гора грездын. Велӧдчис сійӧ ичӧт
классъясын аслас грездын, а сизимӧд
классӧ помаліс Часса школаын. Сыктыв-
карын Олег Кошевой нима 12 шӧр школа
помалӧм бӧрын куим во уджалӧ, а сесся
пырӧ Москваса Горький нима литера-
турной институтӧ.



Гижны Г. А. Юшков босытчис дас класс
помалӧм бӧрын. Сылӧн лэдзӧма уна кыв-
бур да висът, некымын повесть да роман. Аслас кывбуръясын
да висътъясын гижысь чуксалӧ радейтны чужан сикт, вӧр-ва,
оз тшӧкты вунӧдны бать-мамӧс да ас чужан кыв.

Коми муӧй.

Кывъясыс Г. Юшковлӧн. Сьыланногыс А. Уляшовлӧн.

Ворсӧ шонді Эжва юын,
Чужи-быдми Коми муын.
Вирӧн кыска сылысь мичсӧ:
Гулыд ягсӧ, вадор видзсӧ.

Коми муӧй — *вежабанӧй*,
Югыданӧй, *долыданӧй*.
Олан гажӧй, сьӧлӧм руӧй,
Коми муӧй!

Уна ордым локтӧ-ликтӧ
Лунӧ бана чужан сиктӧ.
Коркӧ тані, ичӧт на ме,
Коми ногӧн шуи "мамӧ".

Коми муӧй, айӧй-мамӧй,
Вынӧй-бордӧй, тӧлкӧй-сямӧй,
Олан гажӧй, сьӧлӧм руӧй,
Коми муӧй!

Гожъялӧны тӧв и гожӧм
Коми войтыр ывла гажӧн,
Ылавлӧны сӧмын найӧ
Пывсян бӧрын пызан сайӧ.

Коми муӧй, няньӧй-солӧй,
Чӧскыд унмӧй, кыпыд лолӧй,
Олан гажӧй, сьӧлӧм руӧй,
Коми муӧй!



гулыд — звонкий
вежабанӧй — зелёноликий
долыданӧй — вдохновенный

Босьтам вежөрö.

Вирён кыска сылысь мичсö.

Всю красоту её впитываю в себя.

Коми муой, олан гажöй, сьölöм руой.

Земля Коми — моя жизнь, моя душа.

Кутшöмön аддзö Коми мусö Г. А. Юшков?

Корсям сылön небöгъясысь Коми му йылысь кывбуръяс.

Миян республика.

1996 вося моз 22-öд лунö Коми республика пасйис ассьыс 75 во. Ыджыд пай пунктis республика котыртöмö Дмитрий Александрович Батиев, кодi зев ёна көсйис коми йöзлы ашшөр олöм.

1921 вося моз 22-öд лунö Став Россияса Центральной Исполнительной Комитет примитis РСФСР-ын Коми (зыряналön) Автономной область лöсьöдöм йылысь Декрет.

1936 воын Коми автономной область лоис Коми Автономной Советской Социалистической Республикаөн.

Война бöрын республикаын öдйö кутis содны йöз. Странаса уна пельöсысь воисны уджалысьяс.

1992 воын Коми АССР лоис Коми Республикаөн.

1994 воын вöлі примитöма республикалысь выль Оланпудув (Конституция). Коми Республикаөн веськөдлöны Каналан Совет да Юралысь.

Миян республикаын Государственной кывъясöн шуöма коми да роч. Вужвойтырыс миян республикаын 23%, тайö лоö 276.000 морт.

1996 воын республикаын олö 1 млн. 200 сюрс морт.

Кужöмön лыддям лыдакывъяссö да вочавидзам юалöмтьяс вылö:

Коді пуктіс ыджыд пай Коми Республика котыртөмө?
 Кор кутіс содны йөз лыдыс Коми Республикаын?
 Мый вөлі примитөма 1994 вося лөддза-номъя 6-өд луно?
 Коді веськөдлө миян республикаөн?
 Уна-ө вужвойтыр лыдыс миян республикаын?
 Лосьодам некымын юалөм "Миян республика" гижөд серти.

Канпас.

Коми Республикалысь канпассö сер-
 пасалис Анатолий Неверов. Государст-
 венной символъяс дасьтан комиссия
 шуис сылысь канпас проектсö Коми му-
 лы медся лöсяланаөн.

Канпассö вöчöма перымса пемöсьяс-
 лөн сер серти: ЗАРНИ ВАРЫШ — пет-
 көдлö государственность да власть, сер-
 пасалöма гөрд рöм вылын; лэбачлөн
 морöс вылас — ЗАРНИ АНЬЛÖН чужöм — (коми мойд сер-
 ти) — став бурсö да вежасö видзысь. Чужöм гөгöрын —
 ЙÖРА ЮРЪЯС — коми мулөн озырлун — коми парма.



Дöрапас.

Коми Республикалөн дöрапас
 рöмъясын петкөдлöма вөр-валысь ас-
 лыспöлöслунсö да озырлунсö:

ЛÖЗ РÖМ — войвывса отлысь мич-
 лунсö;

ТУРУНВИЖ РÖМ — помтöм-дортöм вөр.

ЕДЖЫД РÖМ — сöстöм сынöд, лымъя войвыв.

Коми Республикалөн дöрапас öти метра пасьта да кык
 метра кызта.



Кып.

Коми Республикалӧн кыпыс Виктор Алексеевич Савинлӧн
"Варыш поз" ("Соколиное гнездо") кывбур да сьыланног серти.

Ылын-ылын, войвылын
Джуджыд парма сулалӧ.
Парма пасьта шувгӧ вӧр,
Кӧдзыд войтӧв шутлялӧ.



Парма пӧвстын пемыд йӧз —
Коми войтыр олӧны;
Югыдинӧ петан туй
Нэм чӧж найӧ корсьӧны.

Парма пӧвстын олӧмысь
Жугыльтчӧма сьӧлӧмъяс:
Жугыль коми войтырлӧн
Эз вӧв гажа сьӧлӧмъяс.

Парма шӧрын варыш поз,
Варыш котыр быдмӧны,
Йӧзлысь шустӧм сьылӧмсӧ
Парма пӧвстысь кылӧны.



Лӧбзьӧй, повтӧм варышъяс,
Вына бордъяс шеныштлиӧй,
Джуджыд парма садьмӧдӧй,
Гажа гажсӧ петкӧдлӧй!

Коми йӧзӧс, лӧбачъяс,
Веськыд туйӧд нуӧдӧй,
Жугыль олӧм пальӧдӧй,
Коми мусӧ югдӧдӧй!

1923 во.

Кутшөмөн тыдовтчө Коми муыс В.А.Савин кывбурын?
 Кутшөм коми йöзыс? Мый найö корсьöны?
 Кыдзи налы овсьö? Коді найöс кылö?
 Мый коми йöз лëбачъяслысь корöны?
 Кыдзи гөгөрвоам "жугыль" кывсö и кутшөм кывъяскöд
 авторыс йитöма сійöс?
 Кутшөм кывбörъясөн пыртöма кывбурас "парма" кывсö?
 Висьтав, кыдзи ыдждöдлöма авторыс коми йöзсö?

Александра Петровна Мишарина
 (1947 г.)

Пожöма ягъясöд, кыдз пуа расъясöд шлывгö-визувтö Висер
 ю: кöнi кывтö вöляысь, кöнi ю изъясö лю-
 касьöмөн гызьö-тойласьö водзлань, кытчöдз
 оз усь Эжва-мамыслөн веськыд сойборд
 улас. Ю кузя катигөн медся водз воö Ыджыд-
 видз (Большелуг) сикт. Кöрткерöс районса
 тайö сиктас и чужис А. П. Мишарина.

Альберт Ванеев серти, коми литература-
 ын тöдчана гижысь.



Помтöм парма,
 гулыд ягъяс,
 визув юяс,
 паськыд видз.
 Гажа нöрыс,
 зыбуч нюръяс,
 еджыд кока
 винёв кыз,
 Гөгрöс тыяс,
 зëра аръяс,
 озыр вөр-ва,
 тëрыб кöр.

Чизыр тöвъяс,
 тшöкыд расъяс,
 чукльöсь ордым,
 пемыд вөр.
 Тë кö шуда
 да нюм бана,
 меным сэсся
 нем оз ков.
 Коми муöй,
 сьöлöмшöрöй,
 менам куслытöм любов.

Кутшөмөн авторыс аддзö Коми мусö?

Кутшөм литературной жанркöд поэö öткодявны тайö кывбурсö?

Код дорö инö тайö шыödчöмыс: "Тэ кө шуда да нюм бана, меным сэсса нем оз ков?"

Зарнийöй менам.

Зарнийöй менам,
Донайöй менам,
Меным тэ помасьтöм бур.
Муна көть ылö,
Сьölөмöй кылö —
Бурджыкыс тэысь оз сюр.

Этшаысь шаньöн
Овлан көть, аньöй,
Лёкөн ме некор ог шу.
Мичайöй менам,
Сьölөмшөр менам,
Муса тэ мен, Коми му.

А. Мишарина.

Кутшөм кывъясөн донъялö кывбур гижысьыс ассьыс чужан мусö?

Лöсялöны-ö тайö кывбур дорö сетöм шусьöгъясыс?

Ас чужан муыд — рöднöй мам.
Чужан позйыд быдөнлы муса.

Мыйöн öткодьöсь и мыйöн торъялöны тайö кывтэчасьясыс: "чужан му", "чужан поз"?

Кутшөм кывъяс отсөгөн артмö Коми мусö ловъянас вöчöмыс?
Ловтöмсö ловзьöдöм — олицетворение.

Коми муӱй менам дженъыд гожӱмъяса,
Но и сӱйӱ менам сӱстӱм пожӱмъяса.

Коми муӱй менам веж морозъяса,
Но и сӱйӱ менам мича козъяса.

Коми муӱй менам зэра аръяса,
Но и сӱйӱ менам байдӱг-таръяса,

Коми муӱй менам зыбуч нюръяса,
Но и сӱйӱ менам сӱла-уръяса.

Коми муӱй менам кӱдзыд вой тӱла,
Шуда да быд уджыс повтӱм войтыра.

А. Мишарина

Ӗткодялам авторлыс медводдза да коймӱд кывбуръяссӱ.
Вӱчам кывкӱртӱд, кутшӱм миян Коми муным?
Тайӱ кывбурын кутшӱм кывъяс сулалӱны гозӱӱн?
Мый петкӱдлӱ быд кывӱын **-а** — суффиксыс?

Мыйӱн торъялӱ тайӱ кывъясас **-ӱй** — суффиксыс?

Му-^ӱй, мам-^ӱй, пуксь-^ӱй, шойчч-^ӱй.

1) Асалӱм.

2) Лыд петкӱдлӱм.

161 удж. Вуджӱдам шусьӱгъяссӱ роч кыв вылӱ.

Ас вӱр-ваад быд пу нюмъӱвтӱ.

Чужан муыд и ки тырын муса.

Быд пӱтка локтӱ аслас позӱӱ.

Ас гортад ачыд ыджыд и паськыд.

Бур ним-славатӱ кууж видзнытӱ.

162 удж. Лёсьöдам юалöмъяс отсöгөн нейджыд висьт "Ас муыд — рöднöй мам". Вочавидзам кывбердъяс пыртöмөн, вöдитчам паськöдöм сёрникузясөн.

Мыйла ме радейта ассьым чужан муös?
 Кодкöд ме пыр *синъяла* вөр-валысь мичлунсö?
 Мый меным ёнджыка кажитчö аслам чужан муын?
 (Рытъя, асья кыаяс, вежöдысь луд, визув шор, лöнь ю,
 ай-мамлөн керка и с. в.)
 Мый меным висьтавліс пöль (пöч) ас чужан му йылысь?
 Кутшöм кывъясөн ме верма донъявны ассьым Коми муös?

К  К *синъяла* — наблюдаю, слежу

Пырта
сёрниö

41



ЛЫДАҚЫВЛÖН АРТМАННОГ

Артманног серти:		
<i>прöстöй</i>	<i>сложнöй</i>	<i>составнöй</i>
1 — öти	70 — сизимдас	12 — дас кык
2 — кык	400 — нельсё	551 — витсё ветымын öти

163 удж. Помалам сёрникузясёсö.

Меным таво тырис ... арös. Мамлы тырис ... арös, а баты — Батьöй ыджыдджык мамысь ... арösөн. Мам ичöтджык батысь ... арösөн. Ёртöй меысь ыджыдджык ... арösөн. ... ичöтджык ... арөн.



— Кымын во тiян карлы (сиктлы)?

— Миян карлы (сиктлы) ... во.

— Кымын во тэ олан тайö карас (сиктас)?

— Тайö карас (сиктас) ола ... во.

— Кор пасйисны чужан лунсö тiян карлысь (сиктлысь)?

— ... воö, лунö тыри ... во.

— ..., мыйта йöз олöны тiян карын (сиктын)?

— Миян карын (сиктын) олö ... морт.

— Бура-ö тэ тöдан ассьыд картö (сиктö)?

Тадзи шуöны öти кыввужъя йöзчукöр:

	<i>коми</i>	<i>удмурт</i>
10	дас	дас
100	сё	сю
1000	сюрс	сюрс

Тайö лыдпасъяссö босьтöма иран кывъя йöз чукöрлысь.

164 удж. Велöдчам гижны.

11 — дас öти

12 — дас кык

13 — дас куим и с. в.

... ...

20 — кызь

30 — **комын**

40 — **нелямын**

50 — **ветымын**

60 — **квайтымын**

70 — **сизимдас**

80 — **кöкъямысдас**

90 — **öкмысдас**

МЫН=ДАС

21 — кызь öти

71 — сизимдас öти



— ..., тэ кутшом Коми республикаса каръяс
төдан?

— ..., ме төда ... , ... , ... , ...

— А кӧні тэ олан? — Ме ола ...+ын.

— Карлӧн (сиктлӧн) кутшом улича вылын тэ олан?

— Ме ола ... нима улича вылын (...+ын).

— Кутшом лыдпаса керкаыд да патераыд?

— Менам керкалӧн лыдпасыс ...+ӧд, патералӧн ..+ӧд.

— Кытысь волісны тайӧ местаӧ бать-мамыд, пӧль-пӧчыд?

— Мамӧй воліс ...+ысь, а батьӧй — ...+ысь. Пӧль-пӧч ов-
лісны ...+ын, ыджыд мам да ыджыд бать ...+ын. (... ... нэм
чӧж овлісны ...+ын.)

Велӧдчам гижны да лыддыны.

100 — сё

101 — сё ӧти

200 — кыксё

102 — сё кык

300 — куимсё

103 —

400 — нельсё

134 — сё комын нель

900 — ...

175 — сё сизимдас вит

971 — ӧкмыссё сизимдас ӧти

196 — сё ӧкмысдас квайт

199 —

1000 — сюрс

1001 — сюрс ӧти

2000 — кык сюрс

1015 — сюрс дас вит

3000 — куим сюрс

1994 — сюрс ӧкмыссё ӧкмысдас нель

165 удж. Кужӧмӧн мичаа лыддям да видзӧдтӧг висъта-
лам, кутшом лыдакывъяс колисны вежӧрӧ.

12, 19, 20, 25, 30, 31, 40, 48, 50, 55, 60, 67, 70, 77, 80,
83, 90, 99, 156, 170, 181, 196, 209, 220, 250, 277, 330, 336,
490, 555, 601, 700, 704, 888, 903, 1311, 1555, 1999, 2000.

Усть-Сысольск.



1586 восянь Усть-Сысольск вöлі погостөн. Важөн Усть-Сысольскö волöмаöсь купечьяс Архангельскысь, Вяткаысь, Вöлöгдаысь да мукöдлаысь. Сэкся кадö тайö погостын вöлöма сöмын öкмыс олан керка. А 1780 вося төв шөр 25-öд лунö Екатерина-II *индöд* серти погост шуöма карөн. Сэки карын вöлі нин 324 олан керка, көні оліс 1727 морт. Карлөн вöлі аслас канпас: сәні серпасалöма ошкөс аслас гуын, а юр

весьтас сълөн куйлö *ыргөн шыпурт*.

Важөн коркö татчö, ю бокас, овмöдчывлöма медводдза олысь — Сысой нима морт. Юыслы сетісны нимсö "Сысой", а сәсся лоис Сысола — "*Сыс олö*".

1784 воын вöлі лöсьöдöма кар кыпöдан план. Сәні веськыд уличаяс заводитчöны карса площадьсянь кык визьөн, быттö артмöдöны нель пельöса юкөнъяс.



индöд — указ
ыргөн — медь
шыпурт — меч

Сысола К → а Сысой олö

Кор Усть-Сысольсклы сетісны кар ним?

Кор чужис карлөн канпас?

Кор вöлі лöсьöдöма кар кыпöдан план? Мый выльторсö тöдмалім Усть-Сысольск кар йылысь?

Дасьтам нейджыд висът.

Сыктывкар.
(Поэмаысь юкӧн)

СЫКТЫВКАР!

Тэнад история абу зэв ичӧт.
Тӧдӧмысь, дзик пыр тэ карӧн эн ло.
Кар нимсӧ новлӧдлан, честьтӧ эн личӧд,
Сё да ветымын дай куимӧд во.

Нельсё во сайын тэ вӧвлін "пӧчинок",
Куимсё во сайын тэ вӧвлін "погост" —
Ёгорей вичкоа, квайт керка "чина" ...
Сэсянь, дерт, карӧдзыд зэв ыджыд кост.

Троица вичкоын звӧн кыптис — брун!
Во вӧлі — сизимсё кӧкъямысдасӧд,
Важногӧн кадыс — сентябрь дасӧд лун.

Сыктыв сикт вечмасис карса уставӧн:
Куимсё кызь куим "дом" да кабак,
Дас ӧти лавка Сухановъяс ставлӧн,
Тӧргӧвля нуисны не кое-как.

Во чӧжӧн сэн кык ярманга гальскис,
Сэкъясӧ бергаліс уна купеч —
Устюгысь, Яренскысь, Совдорысь, Лальскысь,
Быдӧн сэн сиавліс сьӧм кыян лэч.

Вӧлӧгда карсянь, ушкуйникъяс ногӧн,
Катӧма Сыктылӧ вӧвлытӧм могӧн (Жеребцов),
Ыстӧма сійӧс наместник:
Ветлы пӧ, кӧть сэсся треснит,
Сета пӧ ме тэныд сэтшӧм приказ —
Сыктывлы явитны царскӧй указ:
Тшӧктӧма Катерина-царь
Сикт пыдди восьтыны кар.

В. Савин

Мый ми тӧдмалім важся Сыктивкар йылысь?

166 удж. Вӧчам нейджыд висът "Сыктивкар — юркар".



Коми ярманга.

1911 вося ӧшым 30-ӧд луно "Вятская речь" газетын вӧлі гижӧма, мый Вологодской губернияса Усть-Сысольск карын тӧлыс *шензьӧдана* шоньд. Весиг пӧрысь йӧзӧс чуймӧдӧма: тӧв шӧр нин, а лымйыс век на абу. Тӧвся туйяс абуӧсь, кыс некӧн на абу кынмылӧма. Сулалӧ шензьӧдана шоньд тӧвся поводдя.

Юяс кӧ эз кынмавны, сідзкӧ и вуджны оз позь. Нейджыд нӧб сӧмын позьӧ вуджӧдны пыжӧн ю мӧдлапӧлас. Важӧн нин воис кад пӧрӧдны да кыскавны кер, но лымтӧг тайӧс он жӧ вӧч. Татшӧм омӧль тӧвся поводдя кыссьӧмыс *мӧрччис* и купеч зепъясӧдз.

Медся ыджыд төвся Введенской ярмангаыс вөлі Сольвы-чегодскын. Но туй абутөмла сійө муніс вывті гөля. Ю мөдар-саяс эз вермыны веськавны тайө ярманга вылас.

Мөд ыджыд төвся ярманга вөлі Усть-Сысольскын, шусис Егорьевскойөн, нуөдсис вольгым төлысь помын. Став гырысь яр-мангаыс вөлі вольгым төлысьө. Тайө кадыс ёна лөсявліс йөзлы.

Егорьевской ярмангасө мөд ног шулісны Георгиевскойөн. Сійөс нуөдлісны Усть-Сысольскын вольгым 23-өд лунсянь өшым 4-өд лунөдз. *Вузасян бергөдчөмыс* матыстчывліс 100-150 сюрс шайтөдз.

Егорьевской ярманга вылө йөз нулісны вузавны куяс, пөткаяс, мөс вуй. Ньөбасьны волісны весиг Чердынысь, Пермса да Вяткаса губернясысь. Печорасянь весиг вайлісны гортса вузасян көлуй.

Тайө ярмангаыс вөлі зэв озыр, ёна вузасисны-ньөбасис-ны. Но тавося ярманга вылын эз вөв ни өти воөм купеч. Ньө-басисны өта-мөдлысь сөмын Усть-Сысольсксаяс. Медьёна *ина-лісны* ур куяс — 20 сюрс ку, доныс 25-28 көпейка. Съөдбөж 4 сюрс ку, доныс 2 шайт 22 көпейкасянь 2 шайт 30 көпей-каөдз. Таво и куыс колян во серти вөлі ёна этша. Руч ку, ош ку и йөра ку нөшта на этшаджык вөлі. Съөла — 18 сюрс гоз, доныс 60 көпейка гозйыслөн.

Воддза Егорьевской ярманга вылын сылөн лыдыс вөлі 200 сюрс гоз. Мөс вуй — 500 пуд, доныс 12 шайт 80 көпейка.

Афанасьевской ярманга мунліс Нёбдінын төв шөр 18-27 лунъясө. *Вузасян бергөдчөмыс* вөлі 130 сюрс шайтөдз. Татчө весиг вайлісны изьватасса көлуй: көр ку — воль, вурун, доз-мук да сёян-юан.

Рождественской ярманга муніс Визинын өшым 25-31 лунъясө. *Вузасян бергөдчөмыс* вөлі 30 сюрс шайт.

Введенской ярманга нуөдсис Лоймаса Уркинской вөлөс-тын вольгым 18-21 лунъясө. Тані весиг вузавлісны шабді көлуй. *Вузасян бергөдчөмыс* вөлі 20 сюрс шайтөдз. Помөсдін-

са ярманга вöлі öшым 10 лунсянь 21 лунöдз. Тані ёнджыкасö вузасисны пöтка яйöн да куясöн. *Вузасян бергöдчöмыс* вöлі 15 сюрс шайт.

Михайловскöй ярманга нуöдлісны Кулöмдінын вöльгым 8-21 лунъясö. *Вузасян бергöдчöмыс* матö вöлі 15 сюрс шайтöдз. Вузавлісны вöв сийöсъяс, зыръяс, пестеръяс, туйсъяс.

А Леткасаяс онас нуöдлісны 3 ярманга: Офонасей лунö (тöв шөр 31 лун), Петыр лунö (сора 12 лун), Шөр Спас лунö (моз 19 лун). Тайö ярмангаясö нуöдлісны вичко дорын, öнiя важ школа местаын.



К

К

шензьöдана, чуймöдана — удивляющий,

изумляющий

мөрччис — повлиял

вузасян бергöдчöмыс — денежный оборот

иналісны — сбывали

вöв сийöсъяс — хомуты

Кутшöм шемöсмöдантор вöлі 1911 вося тöв шöрын?

Мыйöдз вайöдіс татшöм шемöсмöданторйис?

Кутшöм ярмангаяс нуöдлісны коми йöз?

Мыйöн найö вузасьлісны и донысь-ö?

167 удж. Текст вылö мыджсьöмön лöсьöдам сетöм кывъ-ясöн юалöмъяс.

Кор вузасисны...?

Уна-ö вöлі...?

Кымын шайт...?

Кöні нуöдлісны...?

Мыйта сулаліс...?

Дона-ö вöлі...?



ЛЫДА, ӨТУВТАН ДА ӨТА-МӨД БӨРСЯ МУНЫСЬ ЛЫДАКЫВЪЯС

Лыда	Өтүвтан	Өта-мөд бөрся мунысь
(кымын ?)	(кымыннан ?)	(кымынөд ?)
өти	—	медводдза; өтиөд
кык	кыкнан	мөд
куим	куимнан	коймөд
нэль	нэлыннан	нэльөд
вит	витнан	витөд
квaйт	квaйтнан	квaйтөд
сизим	сизимнан	сизимөд
көкъямыс	көкъямыснан	көкъямысөд
өкмыс	өкмыснан	өкмысөд
дас	даснан	дасөд

Микунь.



Талун нэль час рытын Сыктивкарсянь Микуньөдз петіс автобус. Витөд класса велөдчысьяс экскурсияөн мөдөдчисны коми каръясö. Кызь нэлыннан велөдчысьяс сьөрсьыс босьтісны сёян-юан, вежсян паськөм да коми мулысь карта.

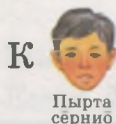
Экскурсия нуöдысь юөртіс:

— Челядь, ми матыстчам Микуньялань.

— Мыйла нө тайö карсö тадзи *нимтöмаöсь*?

— Микунь!... Кутшөм небыда юргö тайö кывйыс! Тайö кывйыс артмöма Микулай ним кывйысь, рочөн кө, — Николай.

Карыс сөвмө да паськалө квайтымын во нин. Квайтымын сайö вонад карыд ёна вежсис, кыптисны уна судта керкаяс, сөвмис көрт туй. Тасянь быдлаө мунёны поездъяс и йёз шуёны, мый Микунь — *көрт туй гөрөд*. Революцияөдз Коми муын эз вөв көрт туйыд. А öнi сийö кык сюрс километр кузя нюжөдчөма. Нöшта Микунь нималö панера лэдзөмөн.



К *сьöрсьыс* — с собой
К *юөртис* — сообщила
нимтöмаöсь — назвали
сөвмö — развивается
көрт туй гөрөд — узловая станция

Микунь К → а Микулай

Мый тöдмалім Микунь кар йылысь?

Индам лыд петкөдлысь кывъяс. Видлам на дiнö сувтöдны юалөмъяс.

168 удж. Сетөм лыдпасъяссö гижам кывъясөн. Артмöдам найöс öтувтан да öта-мөд бöрся мунан формаөн. Лöсьöдам куим-нель лыдакывйөн сёрникузяяс.

	лыда	öтувтан	öта-мөд бöрся мунысь
100 морт	сё морт	сёнан мортыс	сёөд мортыс
202 шайт			
57 шебрас			
24 анькытш			
5 пинь			
117 улöс			
94 небöг			
1999 во			

169 удж. Лыддям лыдакывъяссö да гижам найöс тадзи:
дас нель морт — 14 морт.

Сё ветымын квайтнан гозйыс, сюрс витсё нелямын öтиöd во, дас витнан мортыс, кызь нельнан геройыс, сё öтиöd минут, витсё нелямын кык кило, сюрс витöд верст, öкмыссё öкмысдас öкмыснан велöдчысьыс.

43



ЛЫДАКЫВЪЯС ГИЖАННОГ

Ылöса лыд	-Ö- кывтора	Лыдакыв + кывбөр	Эмакыв + лыдакыв	Эмакыв+ öта-мöд бөрся мунысь лыдакыв
кык-куим лун	вит-ö- квайт во	сё мында	морт сё	морт-мöд
вит-квайт гоз	нель-ö- вит арöс	нель сайö	тупöсь сизим	час-мöд- коймöд

Емва.

(Княжпогост.)



Емвалы нимсö сетісны 1936 воын. Ненецкöй кыв вылын тайö юргö тадзи Емэнг, ем — вежа (святая), энг — ва (вода), а коми йöз висьталöны сідз: ем — иголка, ва — вода. Шуöны, мый ваö кө уськöдан ем, ю пыдöссьыс сійö тыдалö, сэтшöм сöдз, югыд ва.

Емва — Эжвалон медся ыджыд вож. Сылон кузьтаыс 499 верст. Ю вожлон пасьтаыс 200-300 метр. Емва шевкнитчөма Эжва веськыдладорын. Тані порөдоны вөр. Пуысь вөчөны керка пытшкөсса пу көлуй да панера. Йөз кыйөны вөрысь звер-пөтка, юысь — чөскыд чери.

Емва К → а Ем (тыдалө) ваас.

Мый төдмалім Емва йылысь?

Емва йылысь ас сёрнион ыдждөдыштам висьтсө.

Төдчана ним.

Эскурсия нуөдысь корис челядьөс джуджыд кыр йылө, кысянь паськыда тыдалө Эжва юлон отыс. Тайө местаясас 13-14 нәмъясө Перымса Степан вайис Ен вераө пырөдчөм.

Ичөтсянныс сюсь, *вежөра* да төлка зон мөвпыштис лөсьөдны Эжва Пермса олысьяслы анбур, дасьтыны на кыв вылын небөгъяс, восьтыны школаяс.

Дыр велөдчис Степан рочьяслысь, грекъяслысь и тайө каднас өтарө *ноксис-лөсьөдис* пермса (коми) азбука, комиөдис роч эскөдана небөгъяс.

1372 воын Степан воис Москваысь Коми муө, Эжва вылө. Вайис сьорсьыс пермскөй анбур, лыддысьны велөдчан небөгъяс. Москваса кан Дмитрий Донской сетис сылы став



коланасё, медым Степан вермис кыпöдны Емдінын вичко. Тані Степан восьтіс школа, велöдіс коми йöзöс гижны, сетіс чужан кыв вылын грамота.

— Мыйла Перымса Степан лöсьöдіс коми анбурсö?

— Чужлöма сійö *Югдінын*. Мамыс вöвлöма коми ань, батыс — роч поп. Унаысь волöма коми йöз дорö вузасьысь ыджыд батыскöд, Дзеваскöд. Том морт казяліс, мый коми йöз писькöс вежöраöсь, найöс кыскö унатор тöдмалöм вылö. Гашкö, ас кывйöн велöдöмнас көсйис отсавны коми йöзлы...

— Ме кывлі, мый Перымса Степанöс шулöмаöсь Храпöн. Мыйла?

— Челядь, роч "храп" кывйыс индö "окотапырысь, сьöлöмсянь, горша" босьтчöм вылö. Степан зіля да окотапырысь велöдчылöма. Сійö лöсьöдіс коми анбур, пыртіс *Енлы эскöм*, медым комиöс матыстны роч йöз дорö.



К

К

вежöра — толковый

ноксис-лöсьöдіс — трудился

Югдін — Великий Устюг

Енлы эскöм — вера в Бога

Кымын нэм сайын вöлі лöсьöдöма медводдза коми анбур?

Кутшöм мортöн вöлі Степан?

Дасьтам сы йылысь висьт.

170 удж. Помалам сёрникузяяссö.

Витöд-квйтöд нэмъясын Дас куим кымын нэм ...
Дас кык-дас коймöд нэмъясöдз ... Сё сайö олысь ... Нель пöв
унджык ... Морт ветымын ... Во-мöд-коймöд гөгөр ... Витсё са-
йö небöг ... Сюрс куимсё көкъямысдас квйтöд воö ... Кос му
кызь витöд-кызь квйтöд лунъясö ... Уна сюрс сайö морт ...

171 удж. Уськōдам тōд вылō лыдакывъяслысь гижанногсō. Кык (сē) сизим (дас) вит, сē (ветымын) нēль, дас (вит), вит (ō) нēль, морт (кык) куим, ведраōн (джынйōн), лун (мōд) коймōд, рыт (мōд), рака (кōкъямысōд) лун, сюрс (ōкмыс) сē ōкмыс (дас) витōд во, кык (сē) комын (ōти), сизим (дас), нēль (сайō), вит (гōгōр), кызь (пōв), сюрс (гōгōр).

Ухта.



Ылысянь тыдалō уна сē биясōн лома-
лысь Ухта кар. Сылы 1996 воын тыри 65
во. Ухта — тайō финн-йōгра кыв. Манси
кыв вылын "ухта" — вис, рочōн кō,
"протока". А финскōй кыв вылын "ухт"
— ош. Сэтчōс олысь комияс шуōны, мый
сәні "вукōдана ва" — (невкусная вода),
сы вōсна, мый тані сулалō мусира ва.

Колō шуны, мый Ухтаын збыль *перйōны*
мусир да *биару*. Карын эм уна *мусир перъян* шахта, *биару*
судзōдан юкмōс (скважина).

Карыс зэв ёна нималō *му пытшкōсса* *озырлунōн*: *му-*
сирōн, *биаруōн*, *саōн*.

Ухта кар йылысь 17 нэмын нин кывлісны эз сōмын Моск-
ваын, но и Европаын олысь йōз. 1721 воын кывлōма Ухта *му-*
пытшкōсса *озырлун* йылысь царь Пётр Первый. Сійō весиг
козьनावлōма мезеньса Григорий Черепановлы мусир места
восьтōмысь 6 зарни чōлкōвōй.

1748 воын Ухтаысь 40 пуд мусир вайисны Москваō. Сійō
нйōти эз торъяв персидскōй (бакинскōй) *мусырьсь*. Вайис
сійōс Москваō Архангельскса кōрт руда *перйысь* Фёдор Пря-
дунов. Тайō вōлі медводдза мусир став Россия пасьтала. 1868
воын Михаил Константинович Сидоров вōчис татчō мусир
перъян юкмōс. 1943 восянь Ухта лоис карōн.



перйоны — добывают
му пытшкёсса озырлун — природные богатства
са — сажа
козьнавлёма — подарил
перйысь — добытчик
пергян — для добычи

Ухта **К → а** Вис, протока (Ва туй, коді йитö юсö тыкөд.)

Мый тöдмалім Ухта йылысь?
Мыйöн нималö Ухта кар?
Кодъяс восьтісны Ухталысь озырлунсö?

172 удж. Лöсьöдам Ухта кар йылысь висът.

173 удж. Лыддям бура да велöдам кывбурсö.

Чужан карын.

Лымъяліс, но чужан карын
Век на ловъя менам арöй.
Кыдз пу корлön югыз биыс
Мича öзйö менам киын.

Бытьё öтка тури гөлөс,
Нора сьылö гегдöм тöлыс.
Ылі муö, ылі муö
Менсьым зарни арös нуö.

Арöй, көть и регыз олін
Менам сьölöмын да лолын.
Менам вирын, дзик быд сöнын
Юргö тэнад мыла горыз.

А. Лужиков.

Кыдзи гөгөрвоам кывбур гижысьыслысь кывъяссö?
Кыдз пу корлön югыд биыс мича öзйö менам кийн.



— Валера, кор тэ чужлін?

— ... , ме чужлі А кор тэнад чужан луныд?

— Менам чужан лунöй ... , а нимлунöй

— А кутшöм воын тэ чужлін?

— Ме чужлі , гороскоп серти ме

— Кутшöм каръясын да сиктъясын тэ вöлін?

— Ме ветлі (вöлі нин) ...+ö (+ын). А тэ?

— Ме ветлі (вöлі)

— Кымын кар (сикт) тэныд сьöлöм вылад воис?

— А тэныд кутшöм каръяс кажитчисны?

174 удж. Коді да кутшöм ме гороскоп серти?

Вежөрö уськöдам кывбердъяс.

Висьталам ас йылысь да ёрт йылысь.

23.12 — 20.01	кöза сюр — вежавидзысь, ён, доймысь.
21.01 — 19.02	ва кисьтысь — мича, уджач, кутчысьысь.
20.02 — 20.03	чери — асьсö радейтысь, бур сьöлöма, восьса.
21.03 — 20.04	ыж — ыдждалысь, лышкыд, повтöм.
21.04 — 22.05	öш — восьтер, скöралысь, зіль, кыпыд.
23.05 — 21.06	звöньни — вежöра, мича, вежласьысь.
22.06 — 22.07	рак — эскысь, веськыд, тöждысьысь.
23.07 — 22.08	лев — авъя, шань, вежöра, веськыд.
23.08 — 22.09	ичмонь — бур сяма, вежавидзысь, лöнь, вежöра.
22.09 — 22.10	вески — мелі, ыдждалысь, сюсь, йöз вылö надейтчысь.
23.10 — 21.11	скорпион — дзебаса, веськыд, öткөн олысь.
22.11 — 22.12	луйсьысь — ашшөрлуна, уджач, мичмöдчысь.

175 удж. Гижам И.Куратов йылысь висьтсö да лыд-
пасъяссö вежлалам кывъясöн.

Иван Алексеевич Куратов.
(1839—1875)

Иван Алексеевич Куратов чужліс 1839 во... сора 18-öd лун... öнiя Сыктыв районса Куратово сиктын. Кор Куратовлы тыри 11 ар ..., мамыс ачыс нуöдіс велöдчыны Яренскса духовнöй училище... . Училищесö помалöм бöрын 1854 во... сійö пырис велöдчыны Вöлөгдаса духовнöй семинария... да помаліс сійöс 1860 во 1861 во... Куратов бөр локтіс Усть-Сысольскö. Тані сійö велöдіс 1865 во... . 1865 во ... И. А. Куратовлы лои мунны Коми му... ылö — Шөр Азияö. Тані съöкыда олöмысь, кузя да дыр висьöм бöрын сійö кувсис 1875 вося вöльгым 17-öd лун... Верный (öнiя Алма-Ата) кар..., кор сылы вöлі 36 ар... .



176 удж. Лыдпасъяс дорö эмакывъяс содталöмön лöсьö-
дам сёрникузяс.

1839...

1854...

1860...

1861...

1865...

1875...

Сосногорск.

Сосногорск — войвыв кар, нимсö сетлісны роч йöз. Ачыс нимыс висьталö: пожöма кар. И збыль! Тайö карыс *нюжöдчöма* вывтi мича пожöма ягын.

Сосногорсклы 1998 воö тырис 58 во. Карсянь неылын 1989 восянь перйöны



зарни. Быд во *изёны* му гёрасё 6 миллион кубометр, корсьёны зарни, тшётш алмаз. 1990 воё босьтчисны корсьны тайё озырлунсё Ичётъю да Пижма юяс бокась. 1993 воын Коми муясь вёлі перйёма 252 кило зарни.

Сосногорск бердса вёрыс озыр пожёмён. Пожёмысь коми йёз вёчёны пу кёлуй. Бур пожёма вёр мёдөдöны öнi ылi муясь гырысь суднаяс, пыжъяс вёчём вылө.



К

К

нюжөдчöма — растянулся
изёны — дробят

Сосногорск К → а Пожёма кар

Мый тöдмалiм Сосногорск кар йылысь?

177 удж. Лыддям да висъталам, мый йылысь юöртö Г. А. Юшков аслас кывбурын.

Виччысям войвылө, другöй!

Состö кö, другöй, пуджан —
Некытөн абу лёк.

Миян тан помтöм уджыс,
Миянö, другö, лок!

Кöсьян кö — изшом перйы,
Кöсьян кö — стрöит кар,
Сöмын мед вöли нервуд
Крепыд да ачуд яр.

Эн эскы сылы, кодi
Аддзö куш лым да няйт:
Кулитны сылы мода,
Дженъыд кö лоö шайт.

Тулысыс тані өтнас,
Шуны кө, вештө во!
Он аддзыв весиг вөтнад
Татчөс кодь югыд вой!

Виччысыны тэнө мөдам,
Өдйөджык, другө, лок.
Абу кө полысь рөдысь,
Войвылын оз ло лёк!

Г. Юшков

178 удж. Лыддям нөдкывъяссө, корсям лыдакывъяссө да
висьталам, кутшөм кывсикасяскөд найө йитчөмаось. Бөр-
йөм нөдкывъяссө серпасалам.

1. Нель вок өти вевт улын олөны, а өта-мөд ордө
оз волысыны.
2. Кык вок мыльк сайын олөны, өта-мөдсө оз и аддзыны.
3. Вит чоя-вока, быдөнлөн аслас ним.
4. Сизим чоя-вока, быдөнлөн аслас ним.
5. Сө дөрөма да ставыс кизьтөм.
6. Нельөн пышйөны, кызь витөн вөтчөны.
7. Сизим вок олөны өти керкаын, өшинь ни өдзөс абу.
8. Сө кока, а оз сулав.
9. Кык кытш, шөрас тув.
10. Кык кынөм, нель пель.

179 удж. Төдмалам, мый татчө гижөма.

1. 5+алий, 5+амин, нөрө+5.
2. мө+10 ,велө+10, кылө+10.
3. рай+30, уч+30, проф+30.
4. 100+н, 100+й, 100+ркни, 100+ян.
5. 1000+а.

180 удж. Кыдзи гөгөрвоам тайö кывтэчасъяссö?

- 1
- ... öти кывйö воны.
 - ... öти здукöн вöчны.
 - ... öти туй талавны.
 - ... öти пöлöс пызъысь пöжалöмаöсь найöс.

- 2
- ... ныр воча пукалöны.
 - ... öткодъ.
 - ... син костысь нуис
 - ... +ысь шыбитöй да öтчыд кыскöй.

- 3
- ... ур эз мынтыны.
 - ... пöв муса.
 - ... синма чужлöма.
 - ... +ысь оз шулыны.

- 4
- ... +нан кокöн пыксьыны.
 - ... +нан кокöн чотны.
 - ... бугыля пон кодъ сюсь
 - ... пода мунö.

- 5
- ... кер вундöм.
 - ... чунь пиысь быдöн öткодъ доймö.
 - ... пиня сынан.

- 6
- ... пöв костö пырны.
 - ... пöв сöмын колö.
 - ... чуня морт.
 - ... шойччан лун йöйяслөн.

- 7
- ... вожа сьöлöм.
 - ... гөрöд сайö.
 - ... потшка потшöс.
 - ... кусыньö кусыньтчыны.

10 ... ура деньга.
 ... +ысь мерайт да ӧтчӱд вунды.
 ... +лы ӧтнас воча.
 ... +ӧн ӧтиӧс оз виччысьны.

100 ... во меным сійӧ оз ков.
 ... збыль, дивӧ.
 ... морӧн лыйӧм.
 ... мокасьтыд.

Сетӧм кывтэчасъясӧн лӧсьӧдам серамбана висӧт.

Коми

ӧти кык куим нӧль вит квайт сизим кӧкъямыс ӧкмыс дас

Удмурт

одӱг кык куинь нӧль вить куать сизьым тямьс укмыс дас

Коми да удмурт — ӧти кыввужья войтыр. Кутшӧм лыда-
 кывъяс индӧны та вылӧ?

Печора.



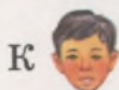
Печора карлы нимсӧ сетісны 1949 во-
 ся тӧв шӧр 18-ӧд лунӧ. Карлы нимсӧ
 пуктісны ю ним сертиыс. Печора юлӧн
 кузьтаыс 1809 верст.

Манси кыв вылын Печора индӧ — "пе-
 сер" + "я" — песер — пещера, я — ю.
 Сідзкӧ, артмӧ "ю пӧлӧн нӱжӧдчӧм пещера".

Медводдза летописнӧй небӧгын юӧртсьӧ, мый тайӧ места-
 ясын 1096 восянь нин овлӧмаӧсь важ ӧтчукӧра йӧз "пещера".
 Найӧ олісны коми да йӧгра костын. Этнограф Б. О. Долгих лыд-
 дис, мый тайӧ ӧтчукӧра пещера йӧзыс петавлісны самодийскӧй
 ӧтчукӧра йӧз пӧвстысь. "Пэ" юкӧн индӧ "вӧр" — лес, "чера" —
 житель. Сідзкӧ, артмӧ "вӧрса олысь". Пещера — вӧрса олысь.

Печора нималö аслас сöстöм ваён, аслас кузьтаён да пась-
таён, уна пöлöс чöскыд чериён. Паськыд ота ю кузя кылöдö-
ны вөр, вайöны пароходъясөн войвывса йöзлы сёян-юан.

Печора карын вöчöма ыджыд пыжъяслы да теплоходъяс-
лы мича öзын.



Пырта
сёрниö

йöгра — манси

К индö — указывает

Печера К → а Вöрса олысь

Тöдмалам, кутшöм чери кыйöны Печора юысь?

Кымын во тырис Печора карлы?

Кор сетісны карыслы Печора нимсö?

181 удж. Лыддям да ас кывйён висьталам "Печора ю кузя"
висьт.

Кывтам паськыд ота Печора вывті. "Стрела" нима мотора
пыж кокниа вундіс васö, колис ас бöрсяыс еджыд быгъя туй.
И со ми Усть-Уньяынöсь. Медводз татчö 230 во сайын овмөд-
чывлöмаöсь Колваса кыйсьысьяс — Паршуковъяс да Ныро-
бысь — Носовъяс.

Кыпöдчö шонді. Медводз садьмö сиктын Трезор нима
пон, а сы бöрын — вынйöра Иван пöль, кодлы некыдз на он
сет 76 арöс. Сиктын сійöс пыдди пунктöны.

Кывтам водзö. Со Паччино сикт. Сійö сулалö Печоралөн
крут кыркötша берегын. Татчö унаысь сувтліс учёнöй да пу-
тешественник Константин Дмитриевич Носилов, коді рево-
люцияöдз на лэдзис Печора ю вылын олысьяс йылысь "Вой-
вывса висьтъяс" небöг.

"Югыд туй" газетсь.

Печора йылысь сыланкыв.

Руд дзормöм Уралсянь, көн гуляйтö ру,

Вой саридзлань муткыльтö-визувтö ю...

И шуштöмöсь берегъяс, шогöдысь сер:

Тіль козьяса парма да мылькъяса эрд.

Ой, паськыд Печора, веж гыяса от!

Ой, сьёкыд олёмсё кыскис тан морт!

Век скёралё войвыв, век важмозыс яр,

Но зырö нин пармаёс кыпöдчысь кар,

И кыакöд вензё Печоралөн мич,

Кор веркёсыс чукöртас берегысь быг.

Ой, паськыд Печора, веж гыяса от!

Ой, тышён тан мездлунсё шедöдiс морт!

Крут кыръясас уна зэв киссис сöдз вир,

Зэв уналы, шуд перйиг, вичмис сьöd йир,

Но некор, дзик некор оз вунöдлы му

Да висътавыны кутас, тан кымын эм гу.

Ой, паськыд Печора, веж гыяса от!

Ой, сöстём, збой сьölöма олö тан морт!

Яр дзирдалö шондiыс, енэжыс лöz,

Кузь туруна кöджъясын пуктысьö йöз,

И лым еджыд чериён кыскöны тыв,

И горалö ю кузя чож сьыланкыв.

Ой, паськыд Печора, веж гыяса от!

Ой, мичаёс сьыланкыв сьылö тан морт.

Г. Юшков.

Кутшöм кывбердъясөн Г. А. Юшков петкöдлö Печоралысь мичлунсö?

Кывбур вылö мыджсьöмөн лöсьöдам Печора йылысь висът.

Велöдам сьölöм вылö воысь юкөнъяс.

Ас му.

Кöть кытчö эг волы,

Кöть кытөн эг вöv.

Век муса меным ас мусянь пöлясьысь тöv.

Ме аддза сöдз Емва, Печора — став край!

И сьölöмын быттёкö дзордзалö май.

Ф. Щербаков.

Печора.

Печора!.. Кутшӧм мича тэ, Печора,
И асья визувтӧмыд кутшӧм лӧнь.
Ме чӧла пукся тэнад кыркӧтш дорӧ,
И ог ме вӧрзьӧд рӧмпӧштанлысь вӧнь.

А. Ванеев.



Ю буджӧд дорын экскурсовод Елена Петровна
шыӧдчис челядь дорӧ:

— Коді тӧдӧ, кыдзи шусьӧ тайӧ юыс?

— Тайӧ неыджыд юыслӧн нимыс Унья, сійӧ усьӧ Печора
йылӧ. Визувтӧ Уралсянь, — збая, тэрмасьтӧг вочавидзис Геня.

— Геня, кытысь тэ тӧдан тайӧс?

— Менам пӧль-пӧчӧй тані олӧны.

— А ӧні, челядь, мунам видзӧдлыны ӧти ыджыд пещера.
130 во сайын татчӧс олысь йӧз пӧвстысь некымын морт смел-
мӧдчисны видлыны сійӧс. Найӧ вель дыр ветлӧдлісны пещераті.

— Мыйӧн нималӧ тайӧ пещераыс? — кутіс юасьны 10-11
арӧса нывка.

— Йӧз важӧн нин казьявлӧмаӧсь пещерасьыс *кынмӧм* кок
туйяс, быттӧ кодкӧ ветлӧдлӧма чулки кежысь. Повзьӧмысла
кодсюрӧ бӧр сэтысь петӧмаӧсь. Найӧ *чайтӧмаӧсь*, мый пеще-
раас овмӧдчӧмаӧсь *омӧльяс*. Тӧдысь йӧз полісны матыстчыны
пещера дорас.

— А збыльвылас, аддзывлісны-ӧ кодӧс кӧ?

— Позьӧ шуны, некодӧс эз аддзывны. 1847 воын пещера-
сӧ видлыны воліс Петербургса университетысь профессор
Э.Гофман. Сійӧ аддзывлӧма жӧ кок туйяссӧ. Учёной пасйис,
мый тайӧ кок туйясыс зэв важся йӧзлӧн.

— Ыджыд-ӧ тайӧ пещераыс?

— Пещералысь ыдждасӧ бурджыка вӧлі тӧдмалӧма сӧ-
мын 1955-1957 воясӧ. Ӧні сәні куим вежӧс. Найӧ йитчӧмаӧсь
коридоръясӧн, налӧн кузьтаыс 300 гӧгӧр метр.

— Мыйкө сюрліс-ө важ йөзлөн көлуй пиысь?

— Да... Кодйысигөн сюрисны ньөв йывъяс, эзысь да ыргөн *баситчан-мичмөдчанторъяс*, пемөсьяслөн лыяс да уна мукөд-тор. Тыдовтчис, мый татчө йөз волөмаось 3500 во сайын нин.



кынмөм — застывшие, замёрзшие

чайтөмаось — думали

омөльяс — бесы

баситчан-мичмөдчанторъяс — украшения

Босьтам төд вылө.

-өд

7-өд лун — сизимөд лун 1914-өд во — сюрс өкмыссө дас нельөд во

-джын

өти да **джын**

сө кызь куим да **джын**

-джынийөн

ведраён-**джынийөн**

кыкён-**джынийөн**

Инта.



Инта — ыджыд войвыв кар. Тани перйёны изшом. Инта карсө сідз жө шуёны войвывса көрт туй гөрөдөн. Инталы нимсө сетөмаось ю ним серти. Ю нимыс артмөма ненецкөй кывйысь "ин" — ва, "та" — уна. Воськыд вежөртасыс индө "уна ва", "ваа ю".

1936 воын Ыджыд Инта юлөн шуйга берегын чужис геологъяслөн палаткаясысь кар. А 1940 воө татчө воис изшом перъян экспедиция. И палаткаа кар пөрис ичөт посёлокө, овмөдчанінө. 1954 вося йирым 4-өд лунө вөлі сетөма кар ним. 1957 воын көч 28-өд лунө карлысь нимсө

вынсьöдiсны. Вочасöн Интаын кыптiсны ТЭЦ (Теплоэлектростанция) да изшом колясъясысь блокъяс вöчан завод.

Талун Инта — мича да том кар.



К

К

*вынсьöдiсны — утвердили
изшом коляс — шлак*

Инта

К → а

 Уна ва

Кыдзи артмис Инта кар нимыс?

Мыйöн нималö Инта кар?

Содтöд висъталам, мый тöдам Инта кар йылысь.

Геологъяс.

Помтöм тундраын *пессьö* вой тöv.

Суас рыт, — и палатка зэвт.

Уна на водзын тöдтöм ордым,

Венны Войвылöс сьökыд зэв.

Но геологъяс — повтöм войтыр:

Ныв кöть зон — ставлөн крепыд ки.

Накöд ёртасьö пемыд войыс,

Тöv и зэр улын ловзьöм би.

Налөн мөвпъясыс ставлөн öти:

Корсьны му пытшкысь ыджыд клад,

Мед кöть сöмын на усьлö вötөн,

Кыдзи дзоридзалö танi сад.

Бипур куслас да ловзяс выльысь,

Тöv кöть *шутьялö*, лэччö лым,

Мыла сыланкыв юргö *ылöдз*,

Мый и Войвывным лоö *пым*.

Н. Щукин.

К К

Пырта
сёрнио

пессё — бушует, метёт
суас — настигнет
венны — победить
шутьялө — свистит
ылөдз — далеко
ным — горячо, тепло

182 удж. Төдмалам да вуджөдам нөдкывъяссө роч кыв
вылө.

1. Öти багатыр вылын 25 морт куйлө. (...)
2. Вожа вила, вила йылас нянь шомөс,
нянь шомөс вылас 7 розя кашник,
кашник вылас тшөкыд вөр. (...)
3. 1000 сайö ньөр да корось вылө оз туй. (...)
4. 100 синма, а нинөм оз аддзы. (...)

Усинск.



1960 воын бурөвöй мастер Борис Абра-
мович Тройк сувтөдис татчө медводдза
бурөвöй. Медводдза скважина сетис сьокыд
мусир. Дерт, *войколөн* этша петис мусирыс
— квайт да джын тонна.

И 1962 воö Уса вожö кутисны воавны
геологъяс. Вертолётөн да ва кузя вайисны медколана груз.
Лэптисны медводдза олан керкаяс. Тадзи заводитис паськавны
Усинск, мусир перйысьяслөн кар.

1965 воын Усинск посёлокын олісны нин матө 5 сюрс
морт. 1966 воö артмис нин кар. Нимсö сылы сетисны Уса ю
ним сертиыс. Сулалө сійö Усалөн веськыд берег вылын. 1984
вося сора 20-өд лунö Усинсклы сетисны карлысь ним.

К К

Пырта
сёрнио

войколөн — за сутки

Кымын во тырис Усинск карлы?

Асьным тѳдмалам, кыдзи паськалѳ да сѳвмѳ Усинск кар.

183 удж. Гижам лыдпасъяссѳ кывъясѳн.

1976 вося тѳв шѳр тѳлысѳ "Войвыв кодзув" журнал юѳртис, мый Усинск — став россияса том йѳзлѳн *удж вѳчанін*. Геологъяс восьтисны зѳв озыр мусир местаяс. 1973 вося сора медводдза лунѳ Усинскса *кизьѳр ломтас* мѳдѳдчис трубаяс кузя Москваѳдз 1500 верст. Войвылын лои кыпѳдѳма 10-15 воѳн выль кар 100.000-150.000 олысь вылѳ.

Карыс сулалѳ Усалѳн Печораѳ усянінсянь 34 верстѳн вылынджык, Уса да Колва юяс костын. Тані 57-ѳд бурѳвѳй войколѳн му пытшкысь кыскис 1200 кубическѳй метр кизьѳр ломтас. А татшѳм скважинаыс вѳлі некымын.



К *удж вѳчанін* — стройка

К *кизьѳр ломтас* — жидкое топливо

Усинск кар йылысь ѳта-мѳдлы сѳтам юалѳмъяс.

184 удж. Лыдакывъяс пыртѳмѳн лѳсьѳдам висът "Миян школа". Отсѳг вылѳ юалѳмъяс.

Кутшѳм мѳнам школаѳй?

Кымын класс школаын?

Кымын велѳдчысь да велѳдысь школаын?

Кымын велѳдчысь миян классын?

Кымын нывка да зонка?

Ыджыд-ѳ школабердса град йѳрным?

Мый сѳні быдмѳ и уна-ѳ быдмѳ?

Кымын урок овлѳ луннас?

Кымын часѳдз велѳдчам школаын?

Уна-ö кад мунö секция, кружок вылö?

Дыр-ö дасьтам гортса уджъяс?

Мый дыра нин ми велöдчам школаын?

Мыйта кад колис нöшта велöдчыны?

Кутшöм юалöмъяс нöшта вермам содтыны.

Ас кывйöн лöсьöдам неыджыд висьт чой, вок, ёрт йы-
лысь тайö юалöмъяс серти.

Вуктыл.



Вуктыл кар — Вуктыл районлөн шöрин. Кыптис тайö карыс 1968 воын Печо-
ралөн веськыд берег вылын, Вуктыл юлөн
шуйга вож вомын. Карсö нимтöма Вуктыл
ю ним серти. Юыслөн кузьтаыс 128 верст.

Важ коми йöзлөн шуöм серти Вуктыл
артмöма кык кывйысь: "вук" — шуйга (левая), "ты, тый,
тым, тыв, тыл" — нюр (болото). Позьö гөгөрвоны "шуйга
нюр", "шуйгавывса нюр".

1984 вося моз 21-öд лунö Вуктыл лоис карöн. Тані перйö-
ны биару. 1965 воын юкмöс пыр вöлі судзöдöма медводдза
биару. Но Вуктыл йылысь *тырвыйö* тöдмалісны сöмын 1967
воын, кор 3-öд лыдпаса юкмöс пыр войколөн судзöдісны
3 миллион кубометр лöz биару. Сэки вöлі писькөдöма
14 юкмöс. Учёнöйяс воисны öти кывйö: Вуктылын медся бур
биару. 1967-öд вося йирым 29 лунö Вуктыл вöлі пасйöма ре-
спублика карта вылö посёлокöн. 1967-öд воын кутісны
нюжöдны биару труба — Вуктыл — Ухта — Торжок, тру-
балөн пасьтаыс вöлі 1220 миллиметра.



К

К

тырвыйö — полностью, во весь голос

Пырта
сёрниö

Вуктыл К → а Шуйгавывса нюр

Кутшӧм каркӧд позьӧ ӧткодявны Вуктыл кар?
Кутшӧм лыдпасъяс колим вежӧрӧ?

185 удж. Вуджӧдам роч кыв вылӧ.

Биаруа ордым вылын.

— Водзӧ! — шуим ставӧн да мӧдӧдчим резина сапӧгъясӧн лойны кизьӧр нййтсӧ. Миянлы долыд, бара на пармаӧн нимкодясям. Арся вӧр аслысног мича. Козъяс век ӧткодь вежӧсь, а кызъяс зарни коръяс гылӧдӧны муӧ. Увтасъясын, шор пӧлӧн, льӧм да пелысь баситчӧмаӧсь гӧрд рӧмӧн, найӧ вӧччӧм ичмоньяс кодӧсь. Нитш пытшкын пув розъяс дзебсясьӧны, чим гӧрдӧсь, вомад вӧзйысьӧны. Но накӧд ноксыны некор. Чеччалам вутшкысь вутшкӧ, ва гуранъяс вомӧн келам, мунам пыр водзӧ и водзӧ. Восьлалам и шензям: кызди вермӧны кыскавны татшӧм лӧк туйӧдыс трубаяссӧ?

Трубаяссӧ йитлӧмаӧсь некымынӧс помся, плетьӧн тан шуӧны. Съӧктаыс плетьыслӧн ӧкмыс тонна, а кузьтаыс 30 метра. Кыскалӧны вына машинаясӧн сизимдас километра ылнаысь, Сосновкаысь. И со миянлы паныд тыдовтчисны асьныс трубовозъясыс.

Г. Фёдоров серти.

186 удж. Тӧдмалам юржугӧд. Кутшӧм кар ним вомӧныс дзебсьӧма?

Сувтса ногыс:

1. Удораса ю.
2. Сыктывдін районса сикт.
3. Печоралӧн ю вож.
4. Луздор районын шӧр сикт.

1		2		3		4

Воркута.

Тан бушков төвбыд печкө лым, —
Кысь нетшкө, кытчö гартö-сукталö?
Тан муыс клёнакылö — кын...

Да гожом шöрын йи моз чукталö.

Но гөгөр *зымвидзö копёр*,
Составъяс гöгыльтчöны лунвылö.

А карыс бияс öзтас кор,

Сэк öшкамöшка быттö му вылас;

И быттö лун, а оз лок вой,

Кöть эськö петöны нин кодзувъяс,

И быттö кывзан мича мойд,

А помыс сылөн көнкö водзын на.

Г. Юшков



К *зымвидзö* — стоят прямо, крепко
К *копёр* — подъемник из шахты

Воркута.



Воркута — медся войвыв кар. Тані перйöны изшом. Учёнöйяс серти Воркута кывйыс артмöма ненецкöй кывйысь: "варку-таяха", "варк" — ош, "ута" — уна, "яха" — ю. Сидзкö, Воркута — ю пöлөн тырём ошка места (изобилующая медведями река).

1934 вося кöч 1-öд лунö Воркутаын му веркöсö кыпöдöма вöлі медводдза изшом. Сэксянь вöлі судзöдöма 100 миллион сайö тонна изшом. Война кадö, 1941-1945 воясö, изшомсö мөдöдисны весиг Ленинградö (Петербургö) вөрöгөн кытшалом олысьяслы.

1943 воын некымын рабочöй посёлок вöлі котыртöма карö. Тані уна завод, проектнöй институтъяс. Карös донъялöма Гёрд Знамя Орденөн. Тані олö унасикас войтыр.

Ыджыд пай кар кыпөдөмын пуктисны роч муысь вайөдөм, унджыкыс прөста *мыждөм* йөз. Воркута гөгөрын 13 шахта: Воргашор, Заполярной, Комсомольской, Северной, Советской и сідз водзө. Найөс вөчөма карсянь 50 верст сайын.



вөрөг — враг

мыждөм — осуждённые

Воркута К → а Ошка ю

187 удж. Лөсьөдам ворсөм "Вөзйөг" (Реклама) "Волөй тайө карө!". Ворсам каръяс йылысь "Шемөса эрд" (Поле чудес.)

188 удж. Ворсам "Коді унджык төдө да сяммө вөчны?".

1. Кар ним ...
2. Кутшөм ю пөлөн пуксьөма ...
3. Сылөн озырлун ...
4. Карын төдчана йөз ...
5. Карбердса сиктьяс ...
6. Кыдзи артмөма кар нимыс ...
7. Лөсьөдам карлы ассыным эмблема, пас ...



— Коми республикаысь кымын кар тэ, ..., төдмалін?

— ... , ме төдмалі

— Кутшөм кар воис тэныд медся ёна сьөлөм вылад?

— Меным кажитчис

— Мыйөн төдчана тайө карыс?

— Тайө карыс озыр

— Кутшөм кар новлөдлө коми ним?

— ... сетөмаөсь коми ним.

— Кутшөм кар нимлысь верман восьтыны вежөртассө?

— ... артмөма

- Кутшом каръясын олӧны тӧдсаяс да рӧдвуж чукӧр?
 — Менам рӧдвуж олӧ ... карын, менам тӧдсаяс олӧны
 Тӧдмалам юржугӧдъяссӧ. "Кутшом кар ним дзебсьӧма?"

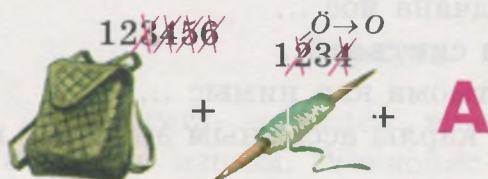
1.



2.



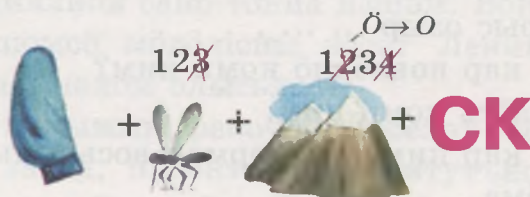
3.



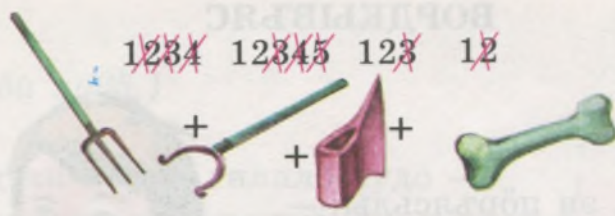
4.



5.



6.



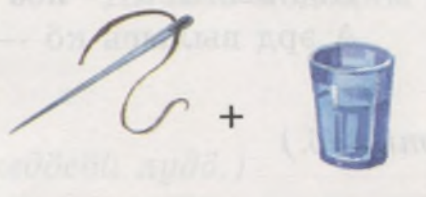
7.



8.



9.



10.



ВОРДКЫВЪЯС

(Ускöй лудö.)

1. Ускö, ускö, эн пörъясьлы, —
Быд пу костö коль тэ лёксö,
А меным вай тэ сöмын бурсö!
(Ниртöны уссö письмöнас.)



(Шуйга пельöй тиньгö.)



2. Тьфу, тьфу! — лёк юөр.
Сись пöжöм дум,
Кытысь локтін — сэтчö мун :
Йöз вылысь — йöз вылö,
А эрд вылысь кö — эрд вылö и мун!

(Веськыд пельöй тиньгö.)

3. Бур юөр! Бур юөр!
Чалльöй, чалльöй, веськöд
мелань

бурсö да вежасö,
Мусасö да ылысь локтысьсö,
туй мортсö.

(Чальсö пельö суйöмөн
бергöдлöны.)
Бур юөр! Бур юөр! (Нюмъялöны.)



(Ки пыдөсөй лудö.)

4. Вєськыд ки пыдөс гиялө-лудö —
Ноп тыр сьом-ку меным туö.
Шонділы чужөмөн бергөдча —
Бур морткөд топыда кияся.



(Шуйга кок пыдөсөй лудö.)



5. Шуйга кок пыдөсөй лудö
Пета уль му талявны...
Мед эськө ас рөдысь эз вөв
Да ылö мөдөдны эз ков.

(Вєськыд кок пыдөсөй лудö.)

6. Вєськыд кок пыдөсөй лудö —
Кузь туй вуджны.
Няньон-вөлөгаон вєськөдчыны,
Шань йөз дорö ветлыны,
Бур могөн воны-писькөдчыны.
Туй морткөд туйсö дженьдөдны,
Шыльөдны — вєськөдны да
өдйөнджык воөдчыны.



М. Кочанова

Нөдкывъяс дорö воча кывъяс.

1	Чуньяс	.13
2	Ыж	.21
3	Йинёнъ	.23
4	Пыж	.25
5	Поз, лэбач	.27
6	Кольта	.34
7	Нянь	.34
8	Ош	.44
9	Өшкамөшка	.50
10	Шонді, төлысь	.56
11	Кодзувъяс	.56
12	Мыссян доз	.56
13	Өдзөс	.77
14	Рос	.77
15	Тыртөм да ва тыра ведра	.77
16	Көчан	.109
17	Чери	.109
18	Шонді	.109
19	Тшак	.113
20	Ош	.113
21	Ёкыш, ёді, гурина, йөрш, сын,	.157
	налим, ком, сир, черлядь	.158
22	Пызан кок, син, чунъ, вежон, көчан, агас, анькытш, рос, син да ныр, юрлөс	.192
23	Агас, юр, юрси, пож	.200



Комиа-роча кывчукör

А

азыма — с аппетитом, аппетитно
ай — отец, мужчина
анбур — азбука
арга — малёк
асмогасьны — ходить по нужде
асалысь — обладатель

Б

бадь ньör — ивовый прут
баситчан-мичмөдчантор —
украшение

биару — газ
бонзьём пыш —
потрёпанная конопля
ботайтчыны — ботальной
сетью ловить рыбу

böрö — назад
буксан — рожок
бурдöдны — лечить
бушков — метель
быг — пена
быгыльтчыны — скатиться
быдлаын — везде

В

вад — озеро
вевъявны — успеть
вежöра — толковый
вежа — святой
вежабан — зелёноликий

венны — победить, осилить
верстьö — взрослый
весьöпöртны — ошеломлять
веськыд — прямой
вечик — крыло
видзöдлас — примета, взгляд
видзны — пасти, беречь
винёв — живучий, сильный
вины — убивать
вильыш — вертлявый, озорной
водзö — вперёд
вож — ветка
вожка — вила
войдöрлун — позавчера
войков — сутки
вольöс — подстилка
вольпась — постель
ворга — жёлоб
вороп — рукоятка
вотчанін — ягодное место
вочасön — постепенно
вошйö сибöдны —
пригласить к тарепзе
вöв сийöс — хомут
вöлöга — пища, еда
вöрöг — враг
вöччыны — нарядиться
вуджör — тень
вужля — корневище
поваленного дерева
вузасян бергöдчöм —
денежный оборот
вундыны — отрезать
вынсьöдны — утвердить
вын, вынйör — сила, мощь

Г

гаж бырны — соскочиться
гальки — камни, гравий
гижысьлы отсасьыс —
помощник писаря
гобльöг — яма
гогнавны — выстрогать
гор — звон
горадзуль — купальница
госсявны — ожиреть
гөрöд — узел
гречкан — инструмент для
созыва уток
гулыд — звонкий
гумовтны — зачерпнуть
гуран — ямка, рывтина
гурина — пескарь
гусьöн — втихаря
гырк — органы внутренней
полости
гыч — карась

Д

дѡра — ткань
дѡлянка — лесосека
дзав — полоска
дзу — ягодное место
дзуг — силки для ловли птиц
дивгя — легко
додь — сани
додь сьв — полоз
дой — рана
долыд — радостный, весёлый
дорны — ковать
дорччысь — кузнец
дорччанін — кузница

E

ёди — лещ
ёль — лесная речка
ёна — сильно
ёрны — ослеплять
ёрд — суд
ёс — мелкая рыба

E

енлы эскӧм — вера в бога
енлӧн эжӧд — божье покрывало
ен ув пельсӧс — божница,
красный угол

жбыргыны-лэччыны —
хлопая крыльямй спустйтся
жуны — кишеть

3

за — стебель, стержень, ось
завор — калитка
збоя — смело
зіб'ясьны — отталкиваться
шестом
зільлун — старание
зорёд — стог
зуд'явны — точить
зымвидзны — стоять прямо,
крепко

И

идз — стебель, черенок
изшом — каменный уголь

изны — дробить, молотъ
изшом коляс — шлак
инавны — сбыть
инасьны — найти место,
пристанище
инö öшйыны — уgomониться
индыны — указывать
индöд — указ
инмöдчыны — дотронуться
ичинь — мамина сестра, тётя
ичмонь — невестка, молодая
женщина

Й

йöгра — манси
йöзкостса — народный
йöрдан — прорубь
йöрш — ёрш
йöткыштны — толкнуть
йиджтысьны — проникнуть,
впитаться
йизыны — заледенеть
йирк — потолок
йывмыны — размножаться

К

кальк восьтны — приоткрыть
калябеч — застёжка
в виде палочки
каля — чайка
каризна — девичник
кевмысьны — просить,
кланяться
кевны — брести
кельчи — плотва, сорога
кизьöр ломтас — жидкое
топливо

кимöститчыны —
колдовать, ворожить, чудить
киподтуй — мастерство
киподтуя — мастеровой
кипом удж — ручная работа
китыр — горсть
клёнöбтыны — зазвенеть
козьнавны — подарить
кокньыдджыка — легче
кильöны-лэдзöны —
шелушат-чистят
кипель — железное оружие
кок йывсьыс усьны — заболеть
коль — шишка
коляоз — мужской цвет
хвойных деревьев
ком — хариус
комиöдны — перевести на
коми язык
копёр — подъемник из шахты
корöсь вундыны — нарезать
веники
корöсь чегъявны — наломать
веники
корсьны — искать, находить
кос ельдög, пипудзур —
сухой груздь
кöвтны — вылавливать,
поймать сетью рыбу
кöдж — излуцина реки
кöдзны — посеять
кöйдыс — семена
кöрт туй гөрöд —
узловая станция
кöтöдны — мочить
кринджол — санки
куд — ларец
кульмыны — нереститься
кунва — щёлок, вода на золе

куньса син — закрытые глаза
курник — деревянная
посуда для варёной рыбы
курыд майтöг быг —
пена едкого мыла
курья — заводь, залив
кутны йöткыны — начать
гнать, толкать
кутны веськöдлыны —
начать управлять
кутавны — ловить, собирать
куття — святочный злой дух
кутшöмсюрö — кое-какие
куштыны — щипать, чистить
кыв-вор — дар речи
кыдзсюрö — как попало
кык лун чöж — в течение

двух дней

кымöс — чело (лоб)
кынмыны — застыть, замёрзнуть
кыснасьны — ловить рыбу
на блесну
кытшовтны — обойти

Л

лабич — скамейка
лаз — лузан, одежда охотника
лапйöдлыны — моргать
лапыд лапъя — широкие,
густые, мягкие ветки
ласича — ласка (зверь)
лёдз — вал (сена)
лён — омуль
личкыны — давить
ловзьышны-кыптыны —
подняться (тесто)
лов шы — дыхание
ловзян пас — знак оживания

ловъя — живой
ловпу — ольха
ломтыны — топить
лöсавны — обтесать
лу — форма
лунтыр — целый день
лыбöдчыны — подняться
лым еджыд — белый, как снег
лысьтны — сметь
лэбув — навес
лэчтыны — точить
лэч туй — тропа для силков
лямöдны — давить
ляпа — лец молодь, подлещик
ляпкавны — мелеть

М

матигöгöрын — поблизости
матöджык — ближе
мегыр — дуга
медводдза — первый
мездыны — спасти
мир туй — центральная дорога
мичаа — красиво, хорошо
мог — цель
моль — бусинка
мөрччыны — повлиять,
запечатлеться
мöтыр — таган
му пытшкöсса озырлун —
природные богатства
мусир — нефть
мывкыдлун — ум, талант
мыгөр — силуэт, форма
мыджöд — стойка, упорина
мыждöм — осужденный
мыйвынсьыс — изо всех сил
мык — елец

мыльк — холм
мыськыны — мыть
мытшöд — препятствие

Н

намыр — костяника
напаргя — бурав
некор — никогда
некутшöм — никакой
нильöг — скользкий
нимöдны — прославить,
назвать

нимтыны — назвать
нимкодъ — приятно
нимкыв — заклинание,
волшебное слово

нитш — мох
ноксыны-лöсьöдны —
возиться-готовить, трудиться
нöб — ноша

нöгыль — густой
нормöдны — растрогать
нор сьöлöма — жалостливый
нöрыс — холм, пригорок
нöшавны — побить
нöш — кувалда

ныриса — с хорошим нюхом
ньюр — вица

ныылавны — глотать
нюжöдчыны — раскинуться
нюдз льöм пу — гибкая черёмуха
нюдза вежöдны — сочно
зеленеть

нюгыль — минога
нюклявны — согнуть
нямравны — мять
нянь кучик — заготовка
для рыбника

О

об — папина сестра — тётя
овмös — хозяйство
од — стебель, всходы, зелень
оз — земляника
октыны — расставить силки
оланін — жильё
омöль — бес, плохой
ордпу вуж — родословные,
предки
оржы — деревянные шипы
орт — дух, душа человека,
призрак, двойник.
от — ширина

Ö

öзйыны — загореться, зажечься
öзын — стоянка для лодок,
причал

öсь — овца
öта-мöдлы паныд сулалысьяс
— противоположные
öти лопта пелыс —
весло с одной лопастью
öшинь курич — оконный косяк

П

пажын — обед
пакула — берёзовый трутник,
древесный гриб
пезьдыны — захопнуть
пельк — аккуратный
пелышой — старое весло
пемös — животное
пемыдгöрд — тёмно-красный
перйыны — добыть

песласьны — биться, извиваться
печкан — прялка
пода — домашний скот
пож — сито
помтём-дортём — без конца
и края, бесконечный
посниулов — птенцы, малыши
потан — люлька
пöдны — тонуть, задохнуться
пöжсян места — место для
высиживания яйца
пöк — икра
пöрт — котёл
пöрзявны — обмануть
пöсьöдны — заставить вспотеть
прöшви — кружева
пöтны — наестся
пу вож — ветка дерева
пу тшан —
деревянная посуда, чан

пуктысьны —
заготовить, ставить
путкылявны — разбросать
путмыны — уметь
пыдöджык — глубже
пыдди пуктыны —
почитать, уважать
пыжпу — заготовка лодки
пызьдысьны — крошиться
пылльыны — лущить, шелушить
пым — горячий, тёплый
пырысь-пыр —

сию минуту, сразу
пысавны — вдевать
пытишланьö — вовнутрь

Р

роз — кисть

розь — дырка
рöдмыны — размножаться
рöмдыны — смеркаться
Рöштво — Рождество
рудвиж — серо-жёлтый
рузум — пелёнка
рытгорув — под вечер
рытпукысь — участник
посиделки

С

са — сажа
саридз пыдöс — дно моря
сёй талялан вор — корыто,
в котором месят глину
семдыны —
безудержно смеяться
сён — лощина
сер — узор, резьба
сёрд — низинный ельник

за полями
си — сенок из конских волос
синны — гнуть, согнуть
синзявны — наблюдать, следить
сир — щука
сотчыны — гореть
сöвмыны — развиваться
сöвтас — груз
суны — настигнуть
сыв-сор — спелый, созревший
сырса — жердь
сын — язь
сьöлаоз — княженика
сьöрсыйс — с собой
сюмöд — береста
сюмöд дзав — берестяная лента
сюсьлун — хитрость,
смышленность
сямлун — мастерство

Ч

T

y

чабыртны — обхватить, сжать
чад — угар
чайтны — думать
чалькост — промежуток
чашийны — разрывать
чибльöг — черпачок из бересты
чилöстны — взвизгнуть
чими — сёмга
чипсан — свистулька
чирйыны — накрошить
чишкасьны — обгореть
чож — мамин брат — дядя
чожинь — жена маминого брата
чом — шалаш
чомör — шалаш духа;

III

217

шмонитысь морт — шутник
шог — печаль
шог мыл — печальная мелодия
шор — ручей
шойёвошны — испугаться
шөр — середина
шутьлявны — свистеть
шыльёдны — поглаживать
шыпурт — меч
шыран — ножницы

Ы

ывла выв мичлун —
красота природы
ыжнёнь — жимолость
ылёджык — дальше
ылёдз — далеко
ыпъявны — пылать, ярко гореть
ыргён — медь
ырыштчыны — замахнуться

Э

эзысь пас — серебряный знак
эмбур — имущество
эновтны — покидать, бросать
энь — самка
эскёданпас — свидетельство
эскыны — верить
этиш — степень
эшкын — одеяло

Ю

ю — река
Югдін — Великий Устюг
югыдлөз — светло-голубой
югыдлун — ясноденный

юква — уха
юкмёс — колодец, скважина
юковтны — прорезать
юксьыны-вежласьны —
делиться-обмениваться
юёртны — сообщить
юр — голова, копна
юрдзиб — макушка головы
юркытиш — головной убор

Я

яг — бор
яй кучик — тело

ГРАММАТИКА ЮРИНДӨД

Эмакыв

Эмакыв. Нимтан падеж	7
Эмакывлөн лыд серти вежласьом	10
Асалан падеж	12
Босьтан падеж	13
Сетан падеж	16
Керан падеж	19
Керанторъя падеж	21
Өтвывттан падеж	23
Торйөдан падеж	27
Могман падеж	30
Ина падеж	32
Пыран падеж	34
Петан падеж	40
Матыстчан падеж	41
Ылыстчан падеж	44
Вуджан падеж	46
Воан падеж	49
Эмакывлөн асалан-индан суффиксьяс	51

Кывбөр

Кывбөр	57
------------------	----

Кадакыв

Кадакыв. Ёнія кад	68
Кадакыв. Первой колян кад	74
Кадакыв. Мөд колян кад	81
Кадакыв. Локтан кад	86
Отсаяна кадакывъяс	91
Соссяна кадакывъяс. Ёнія да локтан кад	96
Соссяна кадакывъяс. Колян кад	104

Кадакывберд

Кадакывберд	111
Ин петкөдлысь кадакывбердъяс	114

Кад петкөдлысь кадакывбердъяс	116
Ног петкөдлысь кадакывбердъяс	118
Ыджда да лыд петкөдлысь кадакывбердъяс	120
Помка петкөдлысь кадакывбердъяс	124
Этш петкөдлысь кадакывберд	126

Кывберд

Кывберд	136
Кывбердлөн тшупөдъяс	141
Признак донъялан суффиксъяс	148
Кывбердъяслөн эмакывйысь артмöm	150
Кык кывйысь артмöm кывбердъяс	153
Кывбердъяс гижанног	155

Лыдакыв

Лыдакыв	163
Лыдакывлөн артманног	174
Лыда, öтувтан да öта-мöд бöрся мунысь лыдакывъяс	182
Лыдакывъяс гижанног	184

ЛЫДДЫСЬÖМ ВЫЛÖ ЮРИНДÖД

Пöль-пöчлөн олöмысь

Лебедев М.Н.	7
Велöдчöй, челядь ! <i>Лебедев М.Н.</i>	8
Гожöм. <i>Лебедев М.Н.</i>	10
Сей буксан	14
Дöра акань	17
Чудь аканьяс. <i>Уляшова О.</i>	19
Чуман	22
Пыж вöчöм	25
Керка	28
Керка. <i>Торопов И.Г.</i>	29
Ва пельса	33
Савин В.А.	34
Купайтчигöн. <i>Савин В.А.</i>	35
Жаков К.Ф.	38

Биармия (юкөн). <i>Жаков К.Ф.</i>	38
Алөй лента (юкөн). <i>Юхнин В.В.</i>	42
Юхнин В.В.	44
Шор дорын	46
Бадь пу пöлян. <i>Ванеев А.Е.</i>	48
Локті ёртöдз. <i>Щукин Н.А., Попов В.А.</i>	49
Каризна (Летка. Архив)	53
Берба-баля лунö	55

Киподтуя йöз

Ыджыд вежöра да киподтуя морт	57
Паджгаса мастер	60
Корöсь чегъялöм	61
Нимкывъяс	62
Купальнича лунö. <i>Лужииков А.М.</i>	63
Рöмпöштан. <i>Юшков Г.А.</i>	65

Вөр-вай, сыв-сорöй!

Войвывса пöтка. <i>Ладанов М.А.</i>	69
Дорччанін	72
Чужан му. <i>Попов С.А.</i>	74
Чисталёв В.Т.	75
Тувсовъя. <i>Чисталёв В.Т.</i>	76
Вöрса чай. <i>Палкин Л.Н. серти</i>	81
Ручпи. <i>Одинцов А.С.</i>	83
Лэч туй. <i>Юхнин В.В.</i>	84
Коданёв И.В.	88
Вöрса аптека. <i>Коданёв И.В.</i>	89
Маджасаяс. <i>Панюков А.А. серти</i>	93
Юрка. <i>Лебедев М.Н.</i>	95
Ош гу дорын. <i>Попов С.А.</i>	96
Пож тыр дивö. <i>Торопов И.Г.</i>	97
Öсь да öшъ. <i>Красов А.В.</i>	100
Рöдвуж котыр	102
Ме гуляйті лун да вой	103
Рöштво войö	105
Ном. <i>Мишарина А.П.</i>	107
Он куж овны. <i>Юшков Г.А.</i>	110

Вөр-валён козин

Тшакъяс. <i>Коданёв И.В. серти</i>	.112
Косьтан тшак. <i>Мишарина А.П.</i>	.113
Тапикасьо ош. <i>Мишарина А.П.</i>	.113
Зэр водзын. <i>Фёдоров Г.А. серти</i>	.114
Гөрба ныра лэбач. <i>Коданёв И.В. серти</i>	.117
Кöчлы нимкодъ. <i>Коданёв И.В. серти</i>	.121
Ошкöд аддзысьлöм	.124
Катшыс	.125
Му артмöм. <i>Доронин П.Г.</i>	.131
Вотчигöн. <i>Игушев Е.А. серти</i>	.135

Ваын олысьяс

Сир	.136
Васютов Ю.К.	.138
Чери кыйысь. <i>Васютов Ю.К.</i>	.139
Миян сёян	.140
Вежа чери. <i>Красов А.В. серти</i>	.143
Виталей-кwaitалей. <i>Афанасьев Е.С.</i>	.148
Йöрш кыйысь Вань. <i>Лодыгин В.Г.</i>	.150
Тöвся вуграсьöм. <i>Шебырев А.В.</i>	.151
Курьяын. <i>Игнатов М.И.</i>	.154
Ва воссяс – сёян вежсяс. <i>Коданёв И.В. серти</i>	.156
Чери кыйысьяс. <i>Лодыгин В.Г.</i>	.157
Нöдкывъяс. <i>Щукин Н.А.</i>	.157
Тувсовъя. <i>Ширяев В.А. серти</i>	.158
Аръявыв. <i>Чисталёв В.Т.</i>	.159

Чужан му

Чужан муöй, Комиöй!	.163
Коми му	.164
Менам чужан му	.165
Юшков Г.А.	.166
Коми муöй. <i>Юшков Г.А.</i>	.167
Миян республика	.168
Канпас	.169
Дöрапас	.169
Кып. Варыш поз. <i>Савин В.А.</i>	.170

Мишарина А.П.	.171
Помтõм парма. <i>Мишарина А.П.</i>	.171
Зарнийõй менам. <i>Мишарина А.П.</i>	.172
Коми муõй менам. <i>Мишарина А.П.</i>	.173
Усть-Сысо́льск	.177
Сыкты́вкар (поэмаысь юкõн). <i>Савин В.А.</i>	.178
Коми ярманга. Архивысь	.179
Микунь	.182
Емва	.184
Тõдчана ним	.185
Ухта	.187
Чужан карын. <i>Лужиков А.М.</i>	.188
Куратов И.А.	.190
Сосногорск	.190
Виччысям войвылõ, другõй! <i>Юшков Г.А.</i>	.191
Печора	.194
Печора йылысь сыланкыв. <i>Юшков Г.А.</i>	.195
Ас му. <i>Щербаков Ф.В.</i>	.196
Печора. <i>Ванеев А.Е.</i>	.197
Инта	.198
Геологъяс. <i>Щукин Н.А.</i>	.199
Усинск	.200
Вуктыл	.202
Биаруа ордым вылын. <i>Фёдоров Г.А. серти</i>	.203
Воркута. <i>Юшков Г.А.</i>	.204
Воркута	.204
Тõдмалам юржугõдъяссõ. "Кутшõм кар дзебсьõма"	.206
Вордкывъяс	.208
Нõдкывъяс дорõ воча кывъяс	.210

Рекомендовано Министерством образования
и высшей школы Республики Коми

Учебное издание

**М. А. Плоскова
Г. И. Ватаманова**

**ЛЫСВА
5-öd классын
комиён сёрнитны велöдчан небöг
Морфология**

Редактор *Е. П. Шеболкина*
Художник *В. А. Клейман*
Выпускающий редактор *С. А. Смирнова*
Компьютерная верстка *М. Г. Модырка, Л. П. Полина*
Компьютерный набор *М. А. Плоскова*
Корректор *А. В. Тентюков*

Издание подготовлено
Министерством образования и высшей школы Республики Коми и
Центром по разработке учебно-методических комплектов
национально-регионального компонента ГОС КРИРО и ПК

Изд. лиц. ЛР № 071509 от 30.09.97 г.
(Московский городской фонд поддержки школьного книгоиздания)
Изд. лиц. ИД № 00144 от 06.09.99 г.
(ИПЦ «Дизайн. Информация. Картография»)
Подписано к печати 25.10.99. Формат 70×90/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Школьная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 16,38. Тираж 10 000 экз. Заказ № 1344.

Московский городской фонд поддержки школьного книгоиздания
125252, Москва, ул. Зорге, 15.
ИПЦ «Дизайн. Информация. Картография»
129626, Москва, ул. Новоалексеевская, д. 20а

Отпечатано в Тульской типографии.
300600, г. Тула, пр. Ленина, 109.

ЭМАКЫВЛӨН ВЕЖЛӨГ

Падежъяс	Суффиксъяс	Юаломъяс	Эмакывъяс
1. Нимтан Именительный		кодi? мый? кто? что?	вок пу брат дерево
2. Асалан Родительный	-лөн	кодлөн? мыйлөн? у кого? у чего? (имеется)	воклөн пулөн брата дерева
3. Босьтан Притяжательный	-лысь	кодлысь? мыйлысь? у кого? у чего?(берется)	воклысь пулысь у брата у дерева
4. Сетан Дательный	-лы	кодлы? мыйлы? кому? чему?	воклы пулы брату дереву
5. Керан Винительный	-ös -сö -тö	кодös? мый? кого? что?	вокös пу брата дерево
6. Керанторъя Творительный	-өн	кодөн? мыйөн? кем? чем?	вокөн пуөн братом деревом
7. Öтвывтан Соединительный	-кöд	кодкöд? мыйкöд? с кем? с чем?	воккöд пукöд с братом с деревом
8. Торйöдан Лишительный	-тöг	кодтöг? мыйтöг? без кого? без чего?	воктöг путöг без брата без дерева
9. Могман Достигательный	-ла	кодла? мыйла? за кем? за чем?	вокла пула за братом за деревом
10. Ина Местный	-ын	кодын? мыйын? в ком? в чём?	(вокын) пуын (в брате) в дереве
11. Петан Исходный	-ысь	кодысь? мыйысь? из кого? из чего?	вокысь пуысь из брата из дерева
12. Пыран Вступительный	-ö	кодö? мыйö? в кого? во что?	(вокö) пуö (в брата) в дерево
13. Матыстчан Приблизительный	-лань	кодлань? мыйлань? к кому? к чему ?	воклань пулань к брату к дереву
14. Ылыстчан Отдалительный	-сянь	кодсянь? мыйсянь? от кого? от чего?	воксянь пусянь от брата от дерева
15. Вуджан Переходный	-öd -ti	кодöd(ti) мыйöd(ti) по кому? по чему?	(воктi) путi (по брату) по дереву
16. Воан Предельный	-ödз	кодödз? мыйödз? до кого? до чего?	вокödз пуödз до брата до дерева

МОРТА НИМВЕЖТАСЛӨИ ВЕЖЛӨГ

1. Н.	ме я	тэ ты	сiйö он,она	ми мы	тi вы	найö они
2. А.	мена́м у меня (имеется), мой	тэна́д у тебя (имеется), твой	сылöн у него (имеется), его, её	миян у нас (имеется), наш	ти́ян у вас (имеется), ваш	нало́н у них (имеется), их
3. Б.	менсы́м у меня (берется)	тэнсы́д у тебя (берется)	сылысь у него, у неё (берется)	миянлысь у нас (берется)	ти́янлысь у вас (берется)	налысь у них (берется)
4. С.	меным мне	тэны́д тебе	сылы ему, ей	миянлы нам	ти́янлы вам	налы им
5. К.	менö меня	тэнö тебя	сiйöс его, её	миянöс нас	ти́янöс вас	найöс их
6. К.	меон мно́й	тэон тобой	сыон им, ею	мияно́н нами	ти́яно́н вами	нао́н ими
7. Ö.	мекöд со мно́й	тэкöд с тобой	сыкöд с ним, с ней	миянкöд с нами	ти́янкöд с вами	накöд с ними
8. Т.	метöг без меня	тэтöг без тебя	сытöг без него, неё	миянтöг без нас	ти́янтöг без вас	натöг без них
9. М.	мела за мно́й	тэла за тобой	сыла за ним, ней	миянла за нами	ти́янла за вами	нала за ними
10. И.	(ме́ын) (во мне)	(тэ́ын) (в тебе)	(сы́ын) (в нём, ней)	(мия́нын) (в нас)	(ти́янын) (в вас)	(на́ын) (в них)
11. П.	меысь из меня	тэысь из тебя	сыысь из него, неё	миянысь из нас	ти́янысь из вас	наысь из них
12. П.	(меö) (в меня)	(тэö) (в тебя)	(сыö) (в него, неё)	(миянö) (в нас)	(ти́янö) (в вас)	(наö) (в них)
13. М.	мелань ко мне	тэлань к тебе	сылань к нему, ней	миянлань к нам	ти́янлань к вам	налань к ним
14. Ы.	месянь от меня	тэсянь от тебя	сысянь от него, неё	миянсянь от нас	ти́янсянь от вас	насянь от них
15. В.	(меті) (по мне)	(тэті) (по тебе)	(сыті) (по нему, ней)	(миянті) (по нам)	(ти́янті) (по вам)	(наті(öд)) (по ним)
16. В.	меодз до меня	тэодз до тебя	сыодз до него, неё	миянөдз до нас	ти́янөдз до вас	наөдз до них

